

# THROUGH THE LOOKING GLASS

---

## **WEBSTER'S FRENCH THESAURUS EDITION**

for ESL, EFL, ELP, TOEFL<sup>®</sup>, TOEIC<sup>®</sup>, and AP<sup>®</sup> Test Preparation

Lewis Carroll

TOEFL<sup>®</sup>, TOEIC<sup>®</sup>, AP<sup>®</sup> and Advanced Placement<sup>®</sup> are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

# Through the Looking Glass

Webster's French  
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test  
Preparation**

Lewis Carroll

## ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.  
7404 Trade Street  
San Diego, CA 92121 USA

[www.icongrouponline.com](http://www.icongrouponline.com)

Through the Looking Glass: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®,  
TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005  
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.  
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: [iconedit@san.rr.com](mailto:iconedit@san.rr.com)). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25646-0

# Contents

PREFACE FROM THE EDITOR .....	1
CHAPTER 1 LOOKING-GLASS HOUSE .....	2
CHAPTER II THE GARDEN OF LIVE FLOWERS .....	12
CHAPTER III LOOKING-GLASS INSECTS .....	21
CHAPTER IV TWEEDLEDUM AND TWEEDLEDEE .....	30
CHAPTER V WOOL AND WATER .....	42
CHAPTER VI HUMPTY DUMPTY .....	52
CHAPTER VII THE LION AND THE UNICORN .....	64
CHAPTER VIII 'IT'S MY OWN INVENTION' .....	73
CHAPTER IX QUEEN ALICE .....	87
CHAPTER X SHAKING .....	101
CHAPTER XI WAKING .....	102
CHAPTER XII WHICH DREAMED IT? .....	103
GLOSSARY .....	107



## PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Through the Looking Glass* by Lewis Carroll was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)<sup>1</sup> or similar examinations. By using the Webster's French Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at [www.websters-online-dictionary.org](http://www.websters-online-dictionary.org). Please send suggestions to [websters@icongroupbooks.com](mailto:websters@icongroupbooks.com)

The Editor  
Webster's Online Dictionary  
[www.websters-online-dictionary.org](http://www.websters-online-dictionary.org)

<sup>1</sup> TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

# CHAPTER 1

## LOOKING-GLASS HOUSE

One thing was certain, that the *white kitten* had had nothing to do with it:— it was the black kitten’s **fault** entirely. For the white kitten had been having its face **washed** by the old cat for the last quarter of an **hour** (and **bearing** it pretty well, considering); so you see that it *couldn’t* have had any hand in the **mischief**.

The way Dinah washed her children’s **faces** was this: first she held the poor thing down by its ear with one **paw**, and then with the other paw she **rubbed** its face all over, the wrong way, beginning at the **nose**: and just now, as I said, she was **hard** at work on the white kitten, which was **lying** quite **still** and **trying** to purr—no **doubt** feeling that it was all **meant** for its good.

But the black kitten had been finished with **earlier** in the **afternoon**, and so, while Alice was sitting **curled up** in a corner of the great arm-chair, half **talking** to herself and half **asleep**, the kitten had been having a **grand game** of romps with the ball of **worsted** Alice had been trying to wind up, and had been **rolling** it up and down till it had all come **undone** again; and there it was, spread over the hearth-rug, all **knots** and tangles, with the kitten **running** after its own **tail** in the middle.

### French

**afternoon**: relevée.  
**asleep**: endormi.  
**bearing**: coussinet, relèvement, palier, roulement, support.  
**curled**: bouclé, frisé.  
**doubt**: doute, douter.  
**ear**: oreille, épi.  
**earlier**: plus tôt.  
**faces**: faces.  
**fault**: défaut, panne, faute, faille, erreur.  
**game**: jeu, gibier, partie, match.

**grand**: grandiose, magnifique.  
**hard**: dur, difficile, pénible.  
**hour**: heure.  
**kitten**: chaton.  
**knots**: nœuds.  
**lying**: menteur, mensonge, gisant.  
**meant**: signifié.  
**mischief**: malice.  
**nose**: nez, bec.  
**paw**: patte, pied, jambe.  
**rolling**: roulage, roulis, roulement, roulant, cylindrage, laminage.

**rubbed**: frotté.  
**running**: courant, course, marche, coulant, fonctionnement.  
**tail**: queue.  
**talking**: parlant, bavardage.  
**till**: caisse, à, jusqu’à ce que.  
**trying**: essayant.  
**undone**: défait, annulé, défaites, défaite, défaits.  
**washed**: lavas, lavâtes, lavai, lava, lavèrent, lavâmes, lavé.  
**worsted**: peigné.

‘Oh, you **wicked** little thing!’ cried Alice, catching up the kitten, and giving it a little kiss to make it understand that it was in **disgrace**. ‘Really, Dinah ought to have taught you better **manners**! You *ought*, Dinah, you know you ought!’ she added, looking **reproachfully** at the old cat, and speaking in as cross a voice as she could manage—and then she **scrambled** back into the arm-chair, taking the kitten and the worsted with her, and began **winding** up the ball again. But she didn’t get on very fast, as she was talking all the time, sometimes to the kitten, and sometimes to herself. Kitty sat very **demurely** on her knee, **pretending** to watch the progress of the winding, and now and then putting out one paw and gently **touching** the ball, as if it would be glad to help, if it might.

‘Do you know what to-morrow is, Kitty?’ Alice began. ‘You’d have **guessed** if you’d been up in the window with me—only Dinah was making you **tidy**, so you couldn’t. I was watching the boys getting in **sticks** for the **bonfire**—and it wants plenty of sticks, Kitty! Only it got so cold, and it snowed so, they had to leave off. Never mind, Kitty, we’ll go and see the bonfire to-morrow.’ Here Alice wound two or three turns of the worsted round the kitten’s neck, just to see how it would look: this led to a scramble, in which the ball rolled down upon the floor, and yards and yards of it got **unwound** again.

‘Do you know, I was so angry, Kitty,’ Alice went on as soon as they were **comfortably** settled again, ‘when I saw all the mischief you had been doing, I was very nearly opening the window, and putting you out into the snow! And you’d have **deserved** it, you little **mischievous** darling! What have you got to say for yourself? Now don’t **interrupt** me!’ she went on, holding up one finger. ‘I’m going to tell you all your faults. Number one: you **squeaked** twice while Dinah was washing your face this morning. Now you can’t deny it, Kitty: I heard you! What’s that you say?’ (pretending that the kitten was speaking.) ‘Her paw went into your eye? Well, that’s *your* fault, for keeping your eyes open—if you’d shut them tight up, it wouldn’t have happened. Now don’t make any more excuses, but listen! Number two: you pulled Snowdrop away by the tail just as I had put down the **saucer** of milk before her! What, you were **thirsty**, were you?

## French

**bonfire**: feu de joie.

**comfortably**: agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement.

**demurely**: de manière modeste, de façon modeste.

**deserved**: mérité, méritâmes, méritèrent, méritai, mérita, méritas, méritâtes.

**disgrace**: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier.

**guessed**: deviné.

**interrupt**: interrompre, interruption.

**manners**: moeurs.

**mischievous**: méchant, perfide.

**pretending**: feignant, prétextant, prétendant.

**reproachfully**: de manière réprobatrice, de façon réprobatrice.

**saucer**: soucoupe.

**scramble**: brouiller, ruée.

**scrambled**: brouillé.

**squeaked**: grincé.

**sticks**: bûches, en bâtons.

**thirsty**: assoiffé, altéré.

**tidy**: ranger, ordonner, régler, rangé, ordonné, soigné.

**touching**: attendrissant, émouvant, touchant.

**unwound**: déroula, déroulèrent, déroulâtes, déroulas, déroulâmes, déroulai, déroulé, dévida, dévidèrent, dévidé, dévidâtes.

**wicked**: mauvais, méchant.

**winding**: bobinage, enroulement, enroulage, sinueux.



How do you know she wasn't thirsty too? Now for number three: you unwound every bit of the worsted while I wasn't looking!

'That's three faults, **Kitty**, and you've not been **punished** for any of them yet. You know I'm **saving** up all your **punishments** for Wednesday week—Suppose they had saved up all *my* punishments!' she went on, talking more to herself than the kitten. 'What *would* they do at the end of a year? I should be sent to prison, I suppose, when the day came. Or—let me see—suppose each punishment was to be going without a dinner: then, when the **miserable** day came, I should have to go without fifty **dinners** at once! Well, I shouldn't mind *that* much! I'd far rather go without them than eat them!

'Do you hear the snow against the window-panes, Kitty? How nice and soft it sounds! Just as if some one was **kissing** the window all over outside. I wonder if the snow *loves* the trees and fields, that it **kisses** them so gently? And then it covers them up **snug**, you know, with a white **quilt**; and perhaps it says, "Go to sleep, **darlings**, till the summer comes again." And when they wake up in the summer, Kitty, they dress themselves all in green, and dance about—whenever the wind blows—oh, that's very pretty!' cried Alice, **dropping** the ball of worsted to **clap** her hands. 'And I do so *wish* it was true! I'm sure the **woods** look **sleepy** in the autumn, when the leaves are getting brown.

'Kitty, can you play **chess**? Now, don't smile, my dear, I'm asking it seriously. Because, when we were playing just now, you watched just as if you understood it: and when I said "Check!" you purred! Well, it *was* a nice check, Kitty, and really I might have won, if it hadn't been for that **nasty** Knight, that came wiggling down among my pieces. Kitty, dear, let's **pretend**—' And here I wish I could tell you half the things Alice used to say, beginning with her favourite phrase 'Let's pretend.' She had had quite a long argument with her sister only the day before—all because Alice had begun with 'Let's pretend we're kings and queens;' and her sister, who liked being very exact, had argued that they couldn't, because there were only two of them, and Alice had been reduced at last to say, 'Well, *you* can be one of them then, and *I'll* be all the rest.' And

## French

**chess**: échec, échecs.

**clap**: claquer, applaudir, applaudissement.

**darlings**: chéris.

**dinners**: diners.

**dropping**: largage.

**kisses**: baise, baisers, bisous.

**kissing**: baisant, embrasser.

**kitty**: cagnotte, minet.

**loves**: amours, aime.

**miserable**: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible,

sombre, mauvais, méchant, mal.

**nasty**: méchant, vilain, désagréable, dégoûtant, affreux, épouvantable, perfide, horrible, mauvais, sale, abject.

**pretend**: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexter, prétendre, prétextons, prétexte, prétextent, prétextes.

**punished**: punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni.

**punishment**: punition, peine,

châtiment, sanction.

**punishments**: punitions.

**quilt**: édredon, piquer, coudre, courtepoinette, couette.

**saving**: épargnant, sauvant, économisant, économie, épargne, enregistreur, sauvegardant, sauvegarde.

**sleepy**: somnolent.

**snug**: confortable, douillet, oreille de châssis, ergot.

**woods**: bois, forêt.

once she had really **frightened** her old **nurse** by **shouting** suddenly in her ear, 'Nurse! Do let's pretend that I'm a **hungry hyaena**, and you're a bone.'

But this is taking us away from Alice's speech to the kitten. 'Let's pretend that you're the Red Queen, Kitty! Do you know, I think if you sat up and **folded** your arms, you'd look exactly like her. Now do try, there's a dear!' And Alice got the Red Queen off the table, and set it up before the kitten as a model for it to **imitate**: however, the thing didn't **succeed**, **principally**, Alice said, because the kitten wouldn't fold its arms properly. So, to **punish** it, she held it up to the Looking-glass, that it might see how **sulky** it was—'and if you're not good directly,' she added, 'I'll put you through into Looking-glass House. How would you like *that*?'

'Now, if you'll only **attend**, Kitty, and not talk so much, I'll tell you all my ideas about Looking-glass House. First, there's the room you can see through the glass—that's just the same as our **drawing** room, only the things go the other way. I can see all of it when I get upon a chair—all but the bit behind the **fireplace**. Oh! I do so wish I could see *that* bit! I want so much to know whether they've a fire in the winter: you never *can* tell, you know, unless our fire **smokes**, and then smoke comes up in that room too—but that may be only **pretence**, just to make it look as if they had a fire. Well then, the books are something like our books, only the words go the wrong way; I know that, because I've held up one of our books to the glass, and then they hold up one in the other room.

'How would you like to live in Looking-glass House, Kitty? I wonder if they'd give you **milk** in there? Perhaps Looking-glass milk isn't good to drink—But oh, Kitty! now we come to the passage. You can just see a little **peep** of the passage in Looking-glass House, if you leave the door of our drawing-room wide open: and it's very like our passage as far as you can see, only you know it may be quite different on beyond. Oh, Kitty! how nice it would be if we could only get through into Looking-glass House! I'm sure it's got, oh! such beautiful things in it!

Let's pretend there's a way of getting through into it, somehow, Kitty. Let's pretend the glass has got all soft like **gauze**, so that we can get through. Why, it's

## French

**attend**: être présent, assister, soigner, visiter, soignons, assiste, assistes, assistez, assistons, soigne, soignent.  
**drawing**: dessin, dessinant, puisant, étirage, tirage, appâtant, traçant.  
**fireplace**: cheminée, foyer.  
**fold**: pli, plier, repli, plisser, pliere.  
**folded**: plié, plissé, plissée.  
**frightened**: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

**gauze**: gaze.  
**hungry**: affamé.  
**hyaena**: hyène.  
**imitate**: imiter, imite, imites, imitent, imitons, imitez, copier, copie, copiez, copions, copient.  
**milk**: lait, traire.  
**nurse**: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.  
**peep**: pépier, gazouiller.  
**pretence**: prétexte, simulacre.  
**principally**: principalement, surtout,

de façon commettante.  
**punish**: punir, punissons, punissez, punissent, punis.  
**shouting**: crier, cris, criant, clameur.  
**smoke**: fumée, fumer, fumes, fume, fument, fumez, fumons.  
**smokes**: fume.  
**succeed**: réussir, réussis, réussissons, réussissez, réussissent, arriver, succéder, abouter, succèdes, succède, succédons.  
**sulky**: boudeur, sulky.

turning into a sort of **mist** now, I **declare**! It'll be easy enough to get through—' She was up on the chimney-piece while she said this, though she hardly knew how she had got there. And certainly the glass *was* beginning to **melt** away, just like a bright **silvery** mist.

In another moment Alice was through the glass, and had **jumped lightly** down into the Looking-glass room. The very first thing she did was to look whether there was a fire in the fireplace, and she was quite pleased to find that there was a real one, **blazing** away as **brightly** as the one she had left behind. 'So I shall be as warm here as I was in the old room,' thought Alice: 'warmer, in fact, because there'll be no one here to **scold** me away from the fire. Oh, what **fun** it'll be, when they see me through the glass in here, and can't get at me!'

Then she began looking about, and noticed that what could be seen from the old room was quite common and **uninteresting**, but that all the rest was as different as possible. For **instance**, the pictures on the wall next the fire seemed to be all alive, and the very clock on the chimney-piece (you know you can only see the back of it in the Looking-glass) had got the face of a little old man, and grinned at her.

'They don't keep this room so tidy as the other,' Alice thought to herself, as she noticed several of the chessmen down in the **hearth** among the **cinders**: but in another moment, with a little 'Oh!' of surprise, she was down on her hands and **knees** watching them. The chessmen were walking about, two and two!

'Here are the Red King and the Red Queen,' Alice said (in a **whisper**, for fear of **frightening** them), 'and there are the White King and the White Queen sitting on the edge of the shovel—and here are two **castles** walking arm in arm—I don't think they can hear me,' she went on, as she put her head closer down, 'and I'm nearly sure they can't see me. I feel somehow as if I were invisible—'

Here something began **squeaking** on the table behind Alice, and made her turn her head just in time to see one of the White Pawns **roll** over and begin **kicking**: she watched it with great **curiosity** to see what would happen next.

## French

**blazing**: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé.

**brightly**: de manière claire, de façon claire.

**castles**: châteaux.

**cinders**: mâchefer, cendres, fraïsil, escarbille, scories.

**curiosity**: curiosité.

**declare**: déclarer, déclarent, déclarons, déclarez, déclare, déclares.

**frightening**: effrayant, redoutant.

**fun**: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.

**hearth**: foyer, cheminée, sole.

**instance**: exemple, instance.

**jumped**: sauté.

**kicking**: coups de pied au ballon, bottant, puits actif.

**knees**: genoux.

**lightly**: légèrement, de manière légère, de façon légre.

**melt**: fondre, dégeler, faire fondre, fonte.

**mist**: brume, brouillard, buée, voile.

**roll**: rouleau, petit pain, rouler, roulis, enrouler, cylindre, tableau, roulement.

**scold**: réprimander, gronder, admonester, sommer, exhorter, sermonner, reprendre, reprocher.

**silvery**: argenté.

**squeaking**: grincer.

**uninteresting**: inintéressant.

**whisper**: chuchoter, chuchotement, murmurer.

‘It is the voice of my child!’ the White Queen cried out as she **rushed** past the King, so **violently** that she knocked him over among the cinders. ‘My **precious** Lily! My imperial kitten!’ and she began **scrambling wildly** up the side of the fender.

‘Imperial fiddlestick!’ said the King, **rubbing** his nose, which had been hurt by the fall. He had a right to be a *little* **annoyed** with the Queen, for he was covered with **ashes** from head to foot.

Alice was very anxious to be of use, and, as the poor little Lily was nearly **screaming** herself into a fit, she **hastily** picked up the Queen and set her on the table by the side of her **noisy** little daughter.

The Queen gasped, and sat down: the rapid journey through the air had quite taken away her breath and for a minute or two she could do nothing but **hug** the little Lily in silence. As soon as she had **recovered** her breath a little, she called out to the White King, who was sitting **sulkily** among the ashes, ‘Mind the volcano!’

‘What volcano?’ said the King, looking up **anxiously** into the fire, as if he thought that was the most likely place to find one.

‘Blew – me – up,’ **panted** the Queen, who was still a little out of breath. ‘Mind you come up – the regular way – don’t get **blown** up!’

Alice watched the White King as he slowly **struggled** up from bar to bar, till at last she said, ‘Why, you’ll be hours and hours getting to the table, at that rate. I’d far better help you, hadn’t I?’ But the King took no notice of the question: it was quite clear that he could neither hear her nor see her.

So Alice picked him up very gently, and lifted him across more slowly than she had lifted the Queen, that she mightn’t take his breath away: but, before she put him on the table, she thought she might as well dust him a little, he was so covered with ashes.

She said afterwards that she had never seen in all her life such a face as the King made, when he found himself held in the air by an **invisible** hand, and being dusted: he was far too much **astonished** to cry out, but his eyes and his

## French

**annoyed:** chagrinâmes, chagrinaï, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, chagrina, ennuyé, agacé, ennuyèrent, ennuyai.  
**anxiously:** de manière inquiète, de façon inquiète.  
**ashes:** cendres.  
**astonished:** étonné, étonnâmes, étonnas, étonnâtes, étonnèrent, étonna, étonnai.  
**blown:** soufflé.  
**hastily:** à la hâte, hâtivement, de

manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment.  
**hug:** étreinte, embrasser.  
**invisible:** invisible.  
**noisy:** bruyant.  
**panted:** haleté.  
**precious:** précieux, rare.  
**recovered:** récupéra, récupérèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvâtes, recouvra, recouvèrent.  
**rubbing:** frottement, frottage.

**rushed:** précipité.  
**scrambling:** embrouillage, brouillant.  
**screaming:** cris, crier, la fille hurle bruyamment, instabilité de combustion à bruit aigu.  
**struggled:** lutté.  
**sulkily:** de manière sulky, de façon sulky.  
**violently:** violemment, de manière violente, de façon violente.  
**wildly:** de façon sauvage, de manière sauvage.

mouth went on getting larger and larger, and **rounder** and rounder, till her hand shook so with **laughing** that she nearly let him drop upon the floor.

‘Oh! *please* don’t make such faces, my dear!’ she **cried** out, quite **forgetting** that the King couldn’t hear her. ‘You make me laugh so that I can hardly hold you! And don’t keep your mouth so wide open! All the ashes will get into it—there, now I **think** you’re tidy enough!’ she added, as she **smoothed** his hair, and set him upon the table near the Queen.

The King immediately fell flat on his back, and lay perfectly still: and Alice was a little **alarmed** at what she had done, and went round the room to see if she could find any water to **throw** over him. However, she could find nothing but a **bottle** of ink, and when she got back with it she found he had recovered, and he and the Queen were talking together in a frightened whisper—so low, that Alice could hardly hear what they said.

The King was saying, ‘I **assure**, you my dear, I turned cold to the very **ends** of my whiskers!’

To which the Queen replied, ‘You haven’t got any whiskers.’

‘The **horror** of that moment,’ the King went on, ‘I shall never, *never* forget!’

‘You will, though,’ the Queen said, ‘if you don’t make a **memorandum** of it.’

Alice looked on with great interest as the King took an enormous memorandum-book out of his **pocket**, and began writing. A **sudden** thought **struck** her, and she took hold of the end of the **pencil**, which came some way over his shoulder, and began writing for him.

The poor King looked puzzled and **unhappy**, and struggled with the pencil for some time without saying anything; but Alice was too strong for him, and at last he panted out, ‘My dear! I really *must* get a **thinner** pencil. I can’t **manage** this one a bit; it **writes** all manner of things that I don’t intend—’

‘What manner of things?’ said the Queen, looking over the book (in which Alice had put ‘*The White Knight is sliding down the poker. He balances very badly*’) ‘That’s not a memorandum of *your* feelings!’

## French

**alarmed:** alarmé.

**assure:** assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez.

**balances:** équilibre.

**bottle:** bouteille, embouteiller, flacon.

**cried:** pleuré.

**ends:** finit.

**forgetting:** oubliant.

**horror:** horreur, dégoût, aversion, répulsion, abomination, atrocité.

**ink:** encre, encreur.

**laugh:** rire, rigoler.

**laughing:** riant.

**manage:** administrer, diriger, administrer, administrez, administrons, administrent, administrer, gérer, dirige, dirigent, dirigeons.

**memorandum:** mémorandum, note, note de service, bordereau.

**pencil:** crayon, le crayon.

**pocket:** poche, empocher, case.

**poker:** tisonnier.

**rounder:** bouleuse.

**sliding:** glissement, coulissant, glissant.

**smoothed:** bords lisses.

**struck:** frappé.

**sudden:** subit, soudain.

**thinner:** diluant.

**throw:** jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.

**unhappy:** malheureux, mécontent.

**writes:** écrit.

There was a book lying **near** Alice on the table, and while she **sat watching** the White King (for she was still a little **anxious** about him, and had the ink all **ready** to throw over him, in case he **fainted** again), she **turned** over the **leaves**, to find some part that she could read, '—for it's all in some language I don't know,' she said to herself.

It was like this.

### YKCOWREBBAJ

*sevot yhtils eht dna ,gillirb sawT'  
:ebaw eht ni elbmig dna eryg diD  
,sevogorob eht erew ysmim lla  
.ebargtuo shtar emom eht dnA*

She puzzled over this for some time, but at last a **bright** thought struck her. 'Why, it's a Looking-glass book, of course! And if I **hold** it up to a **glass**, the words will all go the right way again.'

This was the **poem** that Alice read. —

### JABBERWOCKY

*'Twas brillig, and the slithy toves  
Did **gyre** and gimbles in the wabe;  
All mimsy were the borogoves,  
And the mome raths outgrabe.*

*'Beware the Jabberwock, my **son**!  
The **jaws** that **bite**, the **claws** that **catch**!  
Beware the Jubjub **bird**, and **shun**  
The frumious Bandersnatch!'*

### French

**anxious**: inquiet, agité, anxieux,  
soucieux, impatient.

**bird**: oiseau.

**bite**: mordre, morsure, bouchée,  
piquer.

**bright**: clair, lumineux, luisant,  
brillant, vif, magnifique, éclatant.

**catch**: attraper, attrape, attrapes,  
attrapons, attrapent, attrapez, prise,  
prenez, prends, prenons, prennent.

**claws**: griffes.

**fainted**: évanoui.

**glass**: verre, vitre.

**gyre**: tourbillon océanique.

**hold**: tenir, prise, maintien, cale,  
contenir, blocage, pause, tenue,  
retenir.

**jaws**: gueule, mâchoires, gouffre.

**leaves**: part, feuilles.

**near**: près, proche, près de, auprès,  
prochaine, à.

**poem**: poème.

**ready**: prêt, disponible.

**sat**: couvé, couvèrent, couvâtes,

couvâmes, couvai, couva, couvas,  
assis, s'assit, vous assîtes, nous  
assîmes.

**shun**: éviter, fuient, fuyons, fuis,  
évitons, évitez, évites, évitent, évite,  
fuyez, fuir.

**son**: fils.

**turned**: tournâtes, tournas, tourna,  
tournai, tournèrent, tournâmes,  
tourné, retournèrent, retourné,  
retournâtes, retournas.

**watching**: regarder.

He took his vorpal **sword** in hand:  
 Long time the manxome **foe** he **sought** –  
 So **rested** he by the Tumtum tree,  
 And stood **awhile** in **thought**.

And as in uffish thought he stood,  
 The Jabberwock, with eyes of **flame**,  
 Came whiffing through the tulgey **wood**,  
 And **burbled** as it came!

One, two! One, two! And through and through  
 The vorpal **blade** went snicker-snack!  
 He left it dead, and with its head  
 He went galumphing back.

‘And has thou **slain** the Jabberwock?  
 Come to my arms, my beamish boy!  
 O frabjous day! Callooh! Callay!’  
 He **chortled** in his **joy**.

‘Twas brillig, and the slithy toves  
 Did gyre and gimble in the wabe;  
 All mimsy were the borogoves,  
 And the mome raths outgrabe.

‘It seems very pretty,’ she said when she had **finished** it, ‘but it’s *rather* hard to understand!’ (You see she didn’t like to **confess**, ever to herself, that she couldn’t make it out at all.) ‘Somehow it seems to **fill** my head with ideas—only I don’t exactly know what they are! However, *somebody* **killed** *something*: that’s clear, at any rate—’

‘But oh!’ thought Alice, suddenly **jumping** up, ‘if I don’t make **haste** I shall have to go back through the Looking-glass, before I’ve seen what the rest of the

French		
<b>awhile</b> : pendant quelque temps.	avoue.	<b>jumping</b> : saut.
<b>blade</b> : lame, ailette, aube, lame tranchante, chaume, pale, palette.	<b>fill</b> : remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai.	<b>killed</b> : tué.
<b>burbled</b> : murmuré, murmurâmes, murmurèrent, murmurai, murmura, murmurâtes, murmurais.	<b>finished</b> : termina, terminâtes, terminèrent, terminas, terminâmes, terminai, terminé, finîmes, finîtes, finit, finis.	<b>rested</b> : reposé.
<b>chortled</b> : rîmes, gloussèrent, rit, rirent, rîtes, ri, gloussâtes, gloussas, gloussâmes, gloussai, gloussa.	<b>flame</b> : flamme, flamber.	<b>slain</b> : tué.
<b>confess</b> : confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues,	<b>foe</b> : ennemi.	<b>sought</b> : cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché, cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla.
	<b>haste</b> : hâte.	<b>sword</b> : épée, sabre, glaive.
	<b>joy</b> : joie, allégresse.	<b>thou</b> : tu, vous, toi.
		<b>tree</b> : arbre, arborescence.
		<b>wood</b> : bois.

house is like! Let's have a look at the **garden** first!' She was out of the room in a moment, and **ran** down **stairs** – or, at **least**, it wasn't exactly running, but a new **invention** of **hers** for getting down stairs **quickly** and **easily**, as Alice said to herself. She just **kept** the **tips** of her **fingers** on the hand-rail, and **floated gently** down without even touching the stairs with her feet; then she floated on through the **hall**, and would have gone **straight** out at the door in the same way, if she hadn't **caught** hold of the door-post. She was getting a little **giddy** with so much **floating** in the air, and was rather **glad** to find herself **walking** again in the natural way.

## French

**caught:** attrapé, attrapèrent, attrapâmes, attrapai, attrapa, attrapas, attrapâtes, prîmes, prîtes, prit, pris.  
**easily:** facilement, aisément, de manière facile, de façon facile.  
**fingers:** doigts.  
**floated:** flotté.  
**floating:** flottant, flottement, flottage, talochage.  
**garden:** jardin, jardiner, faire du jardinage.

**gently:** doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.  
**giddy:** étourdi.  
**glad:** joyeux, content, heureux.  
**hall:** hall, salle, couloir, vestibule.  
**hers:** sien.  
**invention:** invention.  
**kept:** gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.  
**least:** moindre, le moins.  
**quickly:** rapidement, vite, de manière

rapide, de façon rapide.  
**ran:** courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula.  
**stairs:** escalier, escaliers.  
**straight:** droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne.  
**tips:** feuilles du sommet.  
**walking:** marchant, marche, promenade.



CHAPTER II

THE GARDEN OF LIVE FLOWERS

‘I should see the garden far better,’ said Alice to herself, ‘if I could get to the top of that **hill**: and here’s a **path** that **leads** straight to it—at least, no, it doesn’t do that—’ (after going a few yards **along** the path, and **turning** several **sharp corners**), ‘but I suppose it will at last. But how **curiously** it **twists**! It’s more like a corkscrew than a path! Well, *this* turn **goes** to the hill, I suppose—no, it doesn’t! This goes straight back to the house! Well then, I’ll try it the other way.’

And so she did: **wandering** up and down, and trying turn after turn, but always **coming** back to the house, do what she would. Indeed, once, when she turned a corner rather more quickly than **usual**, she ran against it before she could **stop** herself.

‘It’s no use talking about it,’ Alice said, looking up at the house and pretending it was **arguing** with her. ‘I’m *not* going in again yet. I know I should have to get through the Looking-glass again—back into the old room—and there’d be an end of all my adventures!’

So, **resolutely** turning her back upon the house, she set out once more down the path, **determined** to keep straight on till she got to the hill. For a few minutes all went on well, and she was just **saying**, ‘I really *shall* do it this time—’ when

French		
<b>along</b> : le long de.	<b>goes</b> : va.	<b>stop</b> : arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons.
<b>arguing</b> : argumentation, argumentant, arraisonnant, arguant.	<b>hill</b> : colline, coteau, butte, tertre.	<b>turning</b> : tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.
<b>coming</b> : venant.	<b>leads</b> : conduit, mène, guide, about it, laisse, pattes.	<b>twist</b> : tordre, torsion, torsade, torsader.
<b>corner</b> : coin, accaparer, monopoliser, corner, angle.	<b>path</b> : chemin, sentier, trajectoire, trajet, chemin d'accès, piste.	<b>usual</b> : habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant.
<b>curiously</b> : avec curiosité, de manière curieuse, de façon curieuse.	<b>resolutely</b> : de manière résolue, de façon résolue, résolument.	<b>wandering</b> : errant, vaguant, vagabond, errance, nomade.
<b>determined</b> : déterminé, déterminai, déterminâmes, déterminèrent, déterminâmes, déterminâtes, décidé.	<b>saying</b> : disant, adage, proverbe.	
	<b>sharp</b> : aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l'heure, justement.	

the path gave a sudden twist and **shook** itself (as she described it afterwards), and the next moment she found herself actually walking in at the door.

‘Oh, it’s too bad!’ she cried. ‘I never saw such a house for getting in the way! Never!’

However, there was the hill full in **sight**, so there was nothing to be done but start again. This time she came upon a large flower-bed, with a **border** of **daisies**, and a willow-tree **growing** in the middle.

‘O Tiger-lily,’ said Alice, **addressing** herself to one that was **waving gracefully** about in the **wind**, ‘I *wish* you could talk!’

‘We *can* talk,’ said the Tiger-lily: ‘when there’s **anybody** worth talking to.’

Alice was so astonished that she could not **speak** for a **minute**: it quite seemed to take her **breath** away. At **length**, as the Tiger-lily only went on waving about, she **spoke** again, in a **timid** voice – almost in a whisper. ‘And can *all* the **flowers** talk?’

‘As well as *you* can,’ said the Tiger-lily. ‘And a great deal louder.’

‘It isn’t manners for us to begin, you know,’ said the Rose, ‘and I really was wondering when you’d speak! Said I to myself, “Her face has got *some* sense in it, thought it’s not a **clever** one!” Still, you’re the right colour, and that goes a long way.’

‘I don’t care about the colour,’ the Tiger-lily **remarked**. ‘If only her petals curled up a little more, she’d be all right.’

Alice didn’t like being criticised, so she began **asking** questions. ‘Aren’t you sometimes frightened at being **planted** out here, with **nobody** to take care of you?’

‘There’s the tree in the middle,’ said the Rose: ‘what else is it good for?’

‘But what could it do, if any **danger** came?’ Alice asked.

‘It says “Bough-wough!” cried a Daisy: ‘that’s why its branches are called boughs!’

## French

**addressing**: adressage, adresser, adressant.

**anybody**: quelqu’un, un, quiconque.

**asking**: demandant.

**border**: frontière, bord, bordure, lisière, rive, border, cadre, encadrer.

**breath**: souffle, haleine, respiration, le souffle.

**clever**: habile, adroit, astucieux, malin, rusé, intelligent, artificieux.

**daisies**: pâquerettes.

**danger**: danger, péril.

**flowers**: fleurs.

**gracefully**: de manière gracieuse, de façon gracieuse.

**growing**: croissant, grandissant.

**length**: longueur.

**minute**: minute.

**nobody**: personne, nul.

**planted**: planté.

**remarked**: remarqué.

**shook**: secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes,

ébranlai, ébranla.

**sight**: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire.

**speak**: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

**spoke**: parla, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon.

**timid**: timide, peureux, craintif.

**waving**: ondulation.

**wind**: vent, enrouler, emmailloter, bobiner.

‘Didn’t you know *that?*’ cried another Daisy, and here they all began shouting together, till the air seemed quite full of little **shrill** voices. ‘Silence, every one of you!’ cried the Tiger- **lily**, waving itself **passionately** from side to side, and **trembling** with **excitement**. ‘They know I can’t get at them!’ it panted, **bending** its **quivering** head towards Alice, ‘or they wouldn’t **dare** to do it!’

‘Never mind!’ Alice said in a **soothing tone**, and **stooping** down to the daisies, who were just beginning again, she **whispered**, ‘If you don’t hold your **tongues**, I’ll pick you!’

There was silence in a moment, and several of the **pink** daisies turned white.

‘That’s right!’ said the Tiger-lily. ‘The daisies are **worst** of all. When one **speaks**, they all begin together, and it’s enough to make one **wither** to hear the way they go on!’

‘How is it you can all talk so nicely?’ Alice said, **hoping** to get it into a better **temper** by a **compliment**. ‘I’ve been in many **gardens** before, but none of the flowers could talk.’

‘Put your hand down, and feel the ground,’ said the Tiger-lily. ‘Then you’ll know why.’

Alice did so. ‘It’s very hard,’ she said, ‘but I don’t see what that has to do with it.’

‘In most gardens,’ the Tiger-lily said, ‘they make the **beds** too soft—so that the flowers are always asleep.’

This **sounded** a very good reason, and Alice was quite **pleased** to know it. ‘I never thought of that before!’ she said.

‘It’s *my* opinion that you never think *at all*,’ the Rose said in a rather severe tone.

‘I never saw anybody that looked stupider,’ a Violet said, so suddenly, that Alice quite jumped; for it hadn’t **spoken** before.

## French

**beds:** lits.

**bending:** courbure, flexion, cintrage, pliage.

**compliment:** compliment.

**dare:** oser, aventurer, oser, osons, osez, osez, osez, aventurez, aventures, aventurent, aventure.

**excitement:** excitation.

**gardens:** jardins.

**hoping:** espérant, souhaitant.

**lily:** lis.

**passionately:** de manière passionnée,

de façon passionnée.

**pink:** rose, oeillet.

**pleased:** content, satisfait, plu.

**quivering:** frisson, tremblant.

**shrill:** aigu, perçant, strident, criard.

**soothing:** lénitif, calmant, apaisant, abattant, rassurant.

**sounded:** sonna, sonnâmes, sonnés, sonnèrent, sonnées, sonné.

**speaks:** parle.

**spoken:** parlé.

**stooping:** défilage, baisse, penché,

perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image.

**temper:** humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

**tone:** ton, tonalité, tonicité, timbre.

**tongues:** langues.

**trembling:** tremblant, tremblement, frémissant.

**whispered:** chuchoté.

**wither:** se faner, dessécher, se flétrir.

**worst:** pire, le plus mauvais.

‘Hold *your* tongue!’ cried the Tiger-lily. ‘As if *you* ever saw anybody! You keep your head under the leaves, and **snore** away there, till you know no more what’s going on in the world, than if you were a bud!’

‘Are there any more people in the garden **besides** me?’ Alice said, not **choosing** to notice the Rose’s last **remark**.

‘There’s one other **flower** in the garden that can move about like you,’ said the Rose. ‘I **wonder** how you do it—’ (‘You’re always wondering,’ said the Tiger-lily), ‘but she’s more **bushy** than you are.’

‘Is she like me?’ Alice asked **eagerly**, for the thought **crossed** her mind, ‘There’s another little girl in the garden, somewhere!’

‘Well, she has the same **awkward shape** as you,’ the Rose said, ‘but she’s redder—and her petals are **shorter**, I think.’

‘Her petals are done up close, almost like a dahlia,’ the Tiger-lily **interrupted**: ‘not tumbled about **anyhow**, like yours.’

‘But that’s not *your* fault,’ the Rose added **kindly**: ‘you’re beginning to **fade**, you know—and then one can’t help one’s petals getting a little untidy.’

Alice didn’t like this idea at all: so, to change the **subject**, she asked ‘Does she ever come out here?’

‘I daresay you’ll see her soon,’ said the Rose. ‘She’s one of the **thorny** kind.’

‘Where does she **wear** the thorns?’ Alice asked with some curiosity.

‘Why all round her head, of course,’ the Rose replied. ‘I was wondering *you* hadn’t got some too. I thought it was the **regular** rule.’

‘She’s coming!’ cried the Larkspur. ‘I hear her **footstep**, **thump**, thump, thump, along the gravel-walk!’

Alice looked round eagerly, and found that it was the Red Queen. ‘She’s **grown** a good deal!’ was her first remark. She had indeed: when Alice first found her in the ashes, she had been only three **inches** high—and here she was, half a head taller than Alice herself!

## French

**anyhow**: de toute façon.

**awkward**: maladroit, gênant, embarrassant.

**besides**: en outre, hormis, d’ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

**bushy**: touffu, broussaillieux.

**choosing**: choisissant, optant.

**crossed**: croisé.

**eagerly**: de manière avide, de façon avide.

**fade**: se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlissez, pâlissons,

pâlissent, pâlis, décolorent, décolorons, décolore.

**flower**: fleur, fleurir.

**footstep**: pas.

**grown**: crû, grandi.

**inches**: pouces.

**interrupted**: interrompit, interrompu, interrompue.

**kindly**: complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.

**regular**: régulier.

**remark**: remarque, observation,

commentaire, remarquer.

**shape**: forme, former, façonner, modeler, profil.

**shorter**: plus court.

**snore**: ronfler, vrombir, ronflement.

**subject**: sujet, thème, composition, objet.

**thorny**: épineux.

**thump**: cogner, frapper.

**wear**: usure, porter, avoir, user.

**wonder**: s’étonner, miracle, merveille, se demander.

‘It’s the fresh air that does it,’ said the Rose: ‘wonderfully fine air it is, out here.’

‘I think I’ll go and meet her,’ said Alice, for, though the flowers were interesting enough, she felt that it would be far grander to have a talk with a real Queen.

‘You can’t possibly do that,’ said the Rose: ‘I should **advise** you to walk the other way.’

This sounded **nonsense** to Alice, so she said nothing, but set off at once towards the Red Queen. To her **surprise**, she lost sight of her in a moment, and found herself walking in at the front-door again.

A little **provoked**, she drew back, and after looking **everywhere** for the queen (whom she **spied** out at last, a long way off), she thought she would try the plan, this time, of walking in the **opposite** direction.

It **succeeded beautifully**. She had not been walking a minute before she found herself face to face with the Red Queen, and full in sight of the hill she had been so long **aiming** at.

‘Where do you come from?’ said the Red Queen. ‘And where are you going? Look up, speak **nicely**, and don’t **twiddle** your fingers all the time.’

Alice **attended** to all these **directions**, and explained, as well as she could, that she had lost her way.

‘I don’t know what you mean by *your* way,’ said the Queen: ‘all the ways about here **belong** to *me*—but why did you come out here at all?’ she added in a kinder tone. ‘Curtsey while you’re thinking what to say, it **saves** time.’

Alice **wondered** a little at this, but she was too much in **awe** of the Queen to disbelieve it. ‘I’ll try it when I go home,’ she thought to herself, ‘the next time I’m a little late for dinner.’

‘It’s time for you to answer now,’ the Queen said, looking at her watch: ‘open your mouth a *little wider* when you speak, and always say “your Majesty.” ‘

‘I only wanted to see what the garden was like, your Majesty—’

French		
<b>advise:</b> conseiller, recommander.	<b>directions:</b> instruction.	enregistre, sauvegarde.
<b>aiming:</b> visant, peinant, pointage, visée.	<b>everywhere:</b> partout.	<b>spied:</b> épiée, épièrent, épia, épiâmes, épiées, épié.
<b>attended:</b> assisté, soignas, soignâtes, assista, assistai, assistâmes, assistas, assistâtes, assistèrent, soigna, soignai.	<b>nicely:</b> bien, de manière agréable, de façon agréable.	<b>succeeded:</b> réussîmes, réussîtes, réussit, réussis, réussirent, réussis, succédas, succédâtes, succédé, succédai, succédâmes.
<b>awe:</b> crainte.	<b>nonsense:</b> absurdité, bêtise, balivernes.	<b>surprise:</b> surprendre, surprise.
<b>beautifully:</b> de manière belle, de façon belle.	<b>opposite:</b> opposé, en face de, contraire, contre.	<b>twiddle:</b> tortille, tortillent, tortilles, tortillez, tortillons, tortiller.
<b>belong:</b> appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent.	<b>provoked:</b> provoquâtes, provoquas, provoquai, provoqua, provoqué, provoquâmes, provoquèrent.	<b>wider:</b> largeur supérieure.
	<b>saves:</b> épargne, sauve, économise,	<b>wondered:</b> demandé.

‘That’s right,’ said the Queen, patting her on the head, which Alice didn’t like at all, ‘though, when you say “garden,” —*I’ve* seen gardens, compared with which this would be a wilderness.’

Alice didn’t dare to **argue** the point, but went on: ‘—and I thought I’d try and find my way to the top of that hill—’

‘When you say “hill,” ‘ the Queen interrupted, ‘I could show you **hills**, in **comparison** with which you’d call that a **valley**.’

‘No, I shouldn’t,’ said Alice, **surprised** into **contradicting** her at last: ‘a hill *can’t* be a valley, you know. That would be nonsense—’

The Red Queen shook her head, ‘You may call it “nonsense” if you like,’ she said, ‘but *I’ve* heard nonsense, compared with which that would be as **sensible** as a dictionary!’

Alice curtsied again, as she was afraid from the Queen’s tone that she was a **little offended**: and they walked on in silence till they got to the top of the little hill.

For some minutes Alice stood without **speaking**, looking out in all directions over the country—and a most **curious** country it was. There were a number of **tiny** little **brooks** running straight across it from side to side, and the ground between was **divided** up into **squares** by a number of little green **hedges**, that reached from brook to brook.

‘I declare it’s **marked** out just like a large chessboard!’ Alice said at last. ‘There ought to be some men moving about somewhere—and so there are!’ She added in a tone of **delight**, and her heart began to beat **quick** with excitement as she went on. ‘It’s a great huge game of chess that’s being played—all over the world—if this *is* the world at all, you know. Oh, what fun it is! How I *wish* I was one of them! I wouldn’t mind being a Pawn, if only I might join—though of course I should *like* to be a Queen, best.’

She glanced rather **shyly** at the real Queen as she said this, but her **companion** only smiled **pleasantly**, and said, ‘That’s easily **managed**. You can be the White Queen’s Pawn, if you like, as Lily’s too young to play; and you’re in

## French

**argue**: se disputer, arraisonner, arguer, argumenter.

**brook**: ruisseau.

**companion**: compagnon, camarade, compagne, accompagnateur.

**comparison**: comparaison.

**contradicting**: contredisant.

**curious**: curieux, intéressant, singulier.

**delight**: délice, enchanter, ravir, plaisir.

**divided**: divisé, divisai, divisa, divisèrent, divisâmes, divisâtes,

divisais, partageâtes, partagèrent, partagea, partagé.

**hedges**: haies.

**hills**: collines.

**managed**: administra, administrèrent, administré, administrâtes, administras, administrai, administrâmes, géra, dirigea, gèrent, gérâtes.

**marked**: marqué.

**offended**: offensai, offensèrent, offensâtes, offensa, offensas,

offensâmes, offensé, insulté, insultâtes, insultas, insultâmes.

**pleasantly**: agréablement, de manière agréable, de façon agréable.

**quick**: rapide, prompt, vite.

**sensible**: raisonnable, prudent, sensé.

**shyly**: timidement.

**speaking**: parlant, parler.

**squares**: carrés.

**surprised**: surpris.

**tiny**: minuscule.

**valley**: vallée, val, noue.

the Second Square to began with: when you get to the Eighth Square you'll be a Queen —' Just at this moment, **somehow** or other, they began to run.

Alice never could quite make out, in thinking it over **afterwards**, how it was that they began: all she **remembers** is, that they were running hand in hand, and the Queen went so **fast** that it was all she could do to keep up with her: and still the Queen kept **crying** 'Faster! Faster!' but Alice felt she *could not* go faster, though she had not breath left to say so.

The most curious part of the thing was, that the trees and the other things round them never changed their places at all: however fast they went, they never seemed to **pass** anything. 'I wonder if all the things move along with us?' thought poor puzzled Alice. And the Queen seemed to **guess** her thoughts, for she cried, 'Faster! Don't try to talk!'

Not that Alice had any idea of doing *that*. She felt as if she would never be able to talk again, she was getting so much out of breath: and still the Queen cried 'Faster! Faster!' and **dragged** her along. 'Are we nearly there?' Alice managed to **pant** out at last.

'Nearly there!' the Queen **repeated**. 'Why, we passed it ten minutes ago! Faster!' And they ran on for a time in **silence**, with the wind **whistling** in Alice's ears, and almost **blowing** her hair off her head, she **fancied**.

'Now! Now!' cried the Queen. 'Faster! Faster!' And they went so fast that at last they seemed to **skim** through the air, hardly touching the ground with their feet, till suddenly, just as Alice was getting quite **exhausted**, they **stopped**, and she found herself sitting on the ground, **breathless** and giddy.

The Queen propped her up against a tree, and said kindly, 'You may rest a little now.'

Alice looked round her in great surprise. 'Why, I do believe we've been under this tree the whole time! Everything's just as it was!'

'Of course it is,' said the Queen, 'what would you have it?'

'Well, in *our* country,' said Alice, still **panting** a little, 'you'd generally get to **somewhere** else — if you ran very fast for a long time, as we've been doing.'

## French

**afterwards**: après, ensuite, puis, par la suite, plus tard.

**blowing**: soufflage, soufflant.

**breathless**: hors d'haleine, haletant, essoufflé.

**crying**: pleurer.

**dragged**: entraîné, entraîna, entraînai, entraînés, entraînas, entraînales, entraînaient.

**ears**: oreilles.

**exhausted**: épuisé, exténué.

**fancied**: imaginaire.

**fast**: rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême.

**guess**: deviner, supposer, supposition.

**pant**: haleter.

**panting**: haletant.

**pass**: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage, permission, abonnement, passez, s'écouler.

**remembers**: retient, rappelle.

**repeated**: répétaites, répétais, répétais, répétaient, répétaient, répétaient, répétaient, répétaient.

redimes, redirent, redites, redit.

**silence**: silence, repos.

**skim**: écrémer, écrèmes, écrément, écrème, écrémons, écrémez, écumer, écume, écumes, écumez, écument.

**somehow**: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre.

**somewhere**: quelque part.

**stopped**: arrêté, arrêtas, arrêtales, arrêtaient, arrêtaient, arrêtaient, arrêtaient, arrêtaient.

**whistling**: sifflement, sifflant.

‘A **slow** sort of country!’ said the Queen. ‘Now, *here*, you see, it takes all the running *you* can do, to keep in the same place. If you want to get somewhere else, you must run at least **twice** as fast as that!’

‘I’d rather not try, please!’ said Alice. ‘I’m quite **content** to stay here—only I *am* so hot and thirsty!’

‘I know what *you’d* like!’ the Queen said good-naturedly, taking a little box out of her pocket. ‘Have a biscuit?’

Alice thought it would not be **civil** to say ‘No,’ though it wasn’t at all what she wanted. So she took it, and **ate** it as well as she could: and it was *very* **dry**; and she thought she had never been so nearly **choked** in all her life.

‘While you’re **refreshing** yourself,’ said the Queen, ‘I’ll just take the measurements.’ And she took a **ribbon** out of her pocket, marked in inches, and began **measuring** the ground, and **sticking** little **pegs** in here and there.

‘At the end of two yards,’ she said, **putting** in a peg to mark the **distance**, ‘I shall give you your directions—have another biscuit?’

‘No, thank you,’ said Alice: ‘one’s *quite* enough!’

‘Thirst **quenched**, I hope?’ said the Queen.

Alice did not know what to say to this, but **luckily** the Queen did not wait for an answer, but went on. ‘At the end of *three* yards I shall **repeat** them—for fear of your forgetting them. At then end of *four*, I shall say good-bye. And at then end of *five*, I shall go!’

She had got all the pegs put in by this time, and Alice looked on with great interest as she **returned** to the tree, and then began slowly walking down the **row**.

At the two-yard peg she faced round, and said, ‘A **pawn** goes two **squares** in its first move, you know. So you’ll go *very* quickly through the Third Square—by **railway**, I should think—and you’ll find yourself in the Fourth Square in no time. Well, *that* square **belongs** to Tweedledum and Tweedledee—the Fifth is **mostly** water—the Sixth belongs to Humpty Dumpty—But you make no remark?’

## French

**ate**: mangea, mangeâtes, mangeas, mangeai, mangèrent, mangeâmes.  
**belongs**: appartient.  
**choked**: étouffé.  
**civil**: civil.  
**content**: contenu, satisfait.  
**distance**: distance, éloignement.  
**dry**: sec, sécher, sèche.  
**luckily**: heureusement, de manière chanceuse, de façon chanceuse.  
**measuring**: mesure, mesurage, mesurant.

**mostly**: plupart, surtout.  
**pawn**: pion, soldat, gage, emprunter sur gages, mettre en gage.  
**peg**: cheville, apéro, apéritif, piquet.  
**pegs**: chevilles de bois.  
**putting**: mettant.  
**quenched**: éteint, étouffèrent, éteignirent, éteignis, éteignit, éteignîtes, étouffa, étouffai, étouffâmes, étouffas, étouffé.  
**railway**: chemin de fer, voie ferrée.  
**refreshing**: rafraîchissant, actualisant.

**repeat**: répéter, répètes, répète, répètent, répétons, répétez, reprise, redire, redisent, redisons, redis.  
**returned**: retourné.  
**ribbon**: ruban.  
**row**: rangée, rang, ramer, file, tour, ligne.  
**slow**: lent, lentement, lourd, ralentir.  
**square**: carré, place, équerre, droit, esplanade, rectangle, case, square.  
**sticking**: collage, adhérence.  
**twice**: deux fois, bis.



‘I—I didn’t know I had to make one—just then,’ Alice **faltered** out.

‘You *should* have said,’ ‘“It’s **extremely** kind of you to tell me all this”—however, we’ll **suppose** it said—the Seventh Square is all forest—however, one of the Knights will show you the way—and in the Eighth Square we shall be Queens together, and it’s all feasting and fun!’ Alice got up and **curtseyed**, and sat down again.

At the next **peg** the Queen turned again, and this time she said, ‘Speak in French when you can’t think of the English for a thing—turn out your **toes** as you walk—and remember who you are!’ She did not **wait** for Alice to curtsey this time, but **walked** on quickly to the next peg, where she turned for a moment to say ‘good-bye,’ and then **hurried** on to the last.

How it **happened**, Alice never knew, but **exactly** as she came to the last peg, she was **gone**. Whether she **vanished** into the **air**, or whether she ran quickly into the wood (‘and she *can* run very fast!’ thought Alice), there was no way of **guessing**, but she was gone, and Alice began to remember that she was a Pawn, and that it would **soon** be time for her to **move**.

French		
<b>air</b> : air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.	<b>gone</b> : allé, parti, allés.	<b>suppose</b> : supposer, suppose, supposes, supposons, supposent, supposez.
<b>curtsey</b> : faire une révérence.	<b>guessing</b> : devinant.	<b>toes</b> : orteils.
<b>exactly</b> : exactement, justement, précisément, à l’heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte.	<b>happened</b> : arrivâmes, arrivèrent, arrivas, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivé, advint, advinrent, advenu.	<b>vanished</b> : disparu, disparurent, disparûtes, disparut, disparûmes, disparus.
<b>extremely</b> : extrêmement, de manière extrême, de façon extrême.	<b>hurried</b> : hâtif, pressé, dépêché.	<b>wait</b> : attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.
<b>faltered</b> : chancelé, hésité, hésitâtes, hésitas, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, chancelâtes, chancelas, chancelâmes, chancelai.	<b>move</b> : déplacer, émouvoir, remuer, mouvoir, se déplacer, coup, déménagement, déménager, affecter, mouvement, déplacement.	<b>walked</b> : marchâtes, marchas, marchèrent, marcha, marchai, marchâmes, marché.
	<b>peg</b> : cheville, apéro, apéritif, piquet.	
	<b>soon</b> : bientôt, tout à l’heure.	

## CHAPTER III

### LOOKING-GLASS INSECTS

Of course the first thing to do was to make a **grand** survey of the country she was going to travel through. 'It's something very like learning geography,' thought Alice, as she stood on tiptoe in **hopes** of being able to see a little further. '**Principal** rivers—there *are* none. Principal mountains—I'm on the only one, but I don't think it's got any name. Principal towns—why, what *are* those creatures, making **honey** down there? They can't be **bees**—nobody ever saw bees a **mile** off, you know—' and for some time she stood **silent**, watching one of them that was bustling about among the **flowers**, poking its **proboscis** into them, 'just as if it was a regular bee,' thought Alice.

However, this was anything but a regular bee: in fact it was an elephant—as Alice soon found out, though the idea quite took her **breath** away at first. 'And what **enormous** flowers they must be!' was her next idea. 'Something like cottages with the **roofs** taken off, and stalks put to them—and what **quantities** of honey they must make! I think I'll go down and—no, I won't *just* yet,' she went on, **checking** herself just as she was beginning to run down the hill, and trying to find some **excuse** for **turning shy** so suddenly. 'It'll never do to go down among them without a good long **branch** to **brush** them away—and what **fun** it'll be

#### French

<b>bee:</b> abeille.	<b>enormous:</b> énorme, immense, formidable.	mandant, directeur, donneur d'ordre, dominant, capital.
<b>bees:</b> abeilles.	<b>excuse:</b> excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.	<b>proboscis:</b> trompe.
<b>branch:</b> branche, succursale, filiale, spécialité, rameau, domaine, apophyse, branchement, bureau, embranchement, ramification.	<b>flowers:</b> fleurs.	<b>quantities:</b> quantités.
<b>breath:</b> souffle, haleine, respiration, le souffle.	<b>fun:</b> amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.	<b>roofs:</b> toits.
<b>brush:</b> brosse, balai, brosser, pinceau, balayette.	<b>grand:</b> grandiose, magnifique.	<b>shy:</b> timide, ombrageux.
<b>checking:</b> vérification, contrôle, récolement, pointage.	<b>honey:</b> miel.	<b>silent:</b> silencieux.
	<b>hopes:</b> espère, souhaite.	<b>turning:</b> tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.
	<b>mile:</b> mille.	
	<b>principal:</b> commettant, principal,	

when they ask me how I like my **walk**. I shall say – “Oh, I like it well enough –” ‘ (here came the **favourite** little **toss** of the head), ‘ “only it was so **dusty** and **hot**, and the **elephants** did **tease** so!” ‘

‘I think I’ll go down the other way,’ she said after a **pause**: ‘and perhaps I may **visit** the elephants later on. Besides, I do so want to get into the Third Square!’

So with this excuse she ran down the hill and jumped over the first of the six little brooks.

\* \* \* \* \*

‘Tickets, please!’ said the Guard, putting his head in at the **window**. In a moment **everybody** was **holding** out a **ticket**: they were about the same size as the people, and quite seemed to fill the **carriage**.

‘Now then! Show your ticket, child!’ the Guard went on, looking **angrily** at Alice. And a great many voices all said together (‘like the **chorus** of a song,’ thought Alice), ‘Don’t keep him **waiting**, child! Why, his time is worth a **thousand** pounds a minute!’

‘I’m **afraid** I haven’t got one,’ Alice said in a frightened tone: ‘there wasn’t a ticket-office where I came from.’ And again the chorus of voices went on. ‘There wasn’t room for one where she came from. The land there is worth a thousand pounds an inch!’

‘Don’t make excuses,’ said the Guard: ‘you should have **bought** one from the **engine-driver**.’ And once more the chorus of voices went on with ‘The man that **drives** the engine. Why, the smoke **alone** is worth a thousand pounds a puff!’

Alice thought to herself, ‘Then there’s no use in speaking.’ The voices didn’t **join** in this time, as she hadn’t spoken, but to her great surprise, they all *thought* in chorus (I hope you understand what *thinking in chorus* means—for I must

French		
<b>afraid</b> : timide, peureux, effrayé.	<b>engine</b> : moteur, machine, locomotive, propulseur.	<b>thinking</b> : pensant, pensée.
<b>alone</b> : seul, seulement.	<b>everybody</b> : tout le monde, chacun.	<b>thousand</b> : mille, millier.
<b>angrily</b> : de manière fâchée, de façon fâchée.	<b>favourite</b> : favori, préféré.	<b>ticket</b> : billet, ticket, le billet.
<b>bought</b> : acheté.	<b>holding</b> : entretien, tenue, attente, maintien.	<b>toss</b> : lancement, tirage au sort.
<b>carriage</b> : wagon, chariot, voiture, affût.	<b>hot</b> : chaud.	<b>visit</b> : visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir.
<b>chorus</b> : chœur.	<b>join</b> : joindre, joignons, joignent, joignez, joins, unir, relier, reliez, relions, relies, reliant.	<b>waiting</b> : attendant, attente.
<b>drives</b> : conduit, pousse, pourchasse, actionne, pilote.	<b>pause</b> : pause, repos, trêve.	<b>walk</b> : marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener.
<b>dusty</b> : poussiéreux.	<b>tease</b> : taquiner, agacer.	<b>window</b> : fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre.
<b>elephants</b> : éléphants.		

confess that *I* don't), 'Better say nothing at all. Language is worth a thousand pounds a word!'

'I shall **dream** about a thousand pounds **tonight**, I know I shall!' **thought** Alice.

All this time the Guard was looking at her, first through a **telescope**, then through a **microscope**, and then through an **opera**- glass. At last he said, 'You're **travelling** the wrong way,' and **shut** up the window and went away.

'So young a child,' said the **gentleman sitting** opposite to her (he was **dressed** in white paper), 'ought to know which way she's going, even if she doesn't know her own name!'

A Goat, that was sitting next to the gentleman in white, shut his eyes and said in a **loud** voice, 'She ought to know her way to the ticket-office, even if she doesn't know her alphabet!'

There was a Beetle sitting next to the Goat (it was a very **queer** carriage-full of **passengers** altogether), and, as the rule seemed to be that they should all speak in turn, *he* went on with 'She'll have to go back from here as luggage!'

Alice couldn't see who was sitting beyond the Beetle, but a **hoarse** voice spoke next. 'Change engines—' it said, and was **obliged** to leave off.

'It **sounds** like a horse,' Alice thought to herself. And an extremely small voice, close to her ear, said, 'You might make a **joke** on that—something about "horse" and "hoarse," you know.'

Then a very gentle voice in the distance said, 'She must be **labelled** "Lass, with care," you know—'

And after that other voices went on (What a number of people there are in the carriage!' thought Alice), saying, 'She must go by **post**, as she's got a head on her—' 'She must be sent as a **message** by the telegraph—' 'She must **draw** the **train** herself the rest of the way—' and so on.

## French

**draw:** dessiner, dessinent, dessinez, dessins, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises.

**dream:** rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.

**dressed:** habillé, vêtu.

**gentle:** doux, gentil, suave, sucré.

**gentleman:** monsieur, gentilhomme.

**hoarse:** rauque, enroué.

**joke:** plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.

**labelled:** étiqueté, marqué.

**loud:** fort, bruyant, haut, sonore, criard.

**message:** message, renseignement.

**microscope:** microscope.

**obliged:** obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai, obligé.

**opera:** opéra.

**ought:** devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

**passengers:** passagers.

**post:** poste, poteau, pieu, emploi,

afficher, fonction, courrier, coller, office, agglutiner, place.

**queer:** bizarre.

**shut:** fermer, arrêter, fermé.

**sitting:** couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire.

**sounds:** sonne, sons.

**telescope:** télescope, lunette.

**tonight:** ce soir.

**train:** train, entraîner, dresser, rame, cortège, suite, clique, escorte, former.

**travelling:** voyageant, itinérant.

But the gentleman dressed in white paper **leaned forwards** and whispered in her ear, ‘Never mind what they all say, my dear, but take a return-ticket every time the train stops.’

‘Indeed I shan’t!’ Alice said rather **impatiently**. ‘I don’t belong to this railway journey at all—I was in a wood just now—and I wish I could get back there.’

‘You might make a joke on *that*,’ said the little voice close to her ear: ‘something about “you *would* if you could,” you know.’

‘Don’t tease so,’ said Alice, looking about in **vain** to see where the voice came from; ‘if you’re so anxious to have a joke made, why don’t you make one yourself?’

The little voice **sighed** deeply: it was *very* unhappy, **evidently**, and Alice would have said something **pitying** to **comfort** it, ‘If it would only sigh like other people!’ she thought. But this was such a **wonderfully** small sigh, that she wouldn’t have heard it at all, if it hadn’t come *quite* close to her ear. The consequence of this was that it **tickled** her ear very much, and quite took off her thoughts from the **unhappiness** of the poor little **creature**.

‘I know you are a friend, the little voice went on; ‘a dear friend, and an old friend. And you won’t hurt me, though I *am* an insect.’

‘What kind of insect?’ Alice **inquired** a little anxiously. What she really wanted to know was, whether it could **sting** or not, but she thought this wouldn’t be quite a civil question to ask.

‘What, then you don’t—’ the little voice began, when it was **drowned** by a shrill **scream** from the engine, and everybody **jumped up in alarm**, Alice among the rest.

The Horse, who had put his head out of the window, quietly drew it in and said, ‘It’s only a brook we have to jump over.’ Everybody seemed **satisfied** with this, though Alice felt a little nervous at the idea of trains jumping at all. ‘However, it’ll take us into the Fourth Square, that’s some comfort!’ she said to herself. In another moment she felt the carriage rise straight up into the air, and

French		
<b>alarm:</b> alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement.	<b>impatiently:</b> de manière impatiente, de façon impatiente.	contentâtes.
<b>comfort:</b> confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.	<b>inquired:</b> nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.	<b>scream:</b> crier, cri, clameur, hurler.
<b>creature:</b> créature.	<b>jump:</b> saut, sauter, bond, obstacle.	<b>sigh:</b> soupir.
<b>drowned:</b> noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas.	<b>leaned:</b> adossé, adossées, adossâmes, adossai, adossés.	<b>sting:</b> piquer, aiguillon, piqûre, piquant, dard.
<b>evidently:</b> évidemment, de manière évidente, de façon évidente.	<b>pitying:</b> compatissant.	<b>tickled:</b> chatouillé.
<b>forwards:</b> avants, en avant, achemine.	<b>satisfied:</b> satisfait, satisfîmes, satisfîtes, satisfît, satisfîs, satisfîrent, content, contenta, contentèrent, contenté,	<b>unhappiness:</b> tristesse, chagrin, malheur.
		<b>vain:</b> vain, vaniteux, abortif, frivole.
		<b>wonderfully:</b> merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.

in her **fright** she caught at the thing **nearest** to her hand, which happened to be the Goat's **beard**.

\* \* \* \* \*

But the beard seemed to melt away as she **touched** it, and she found **herself** sitting **quietly** under a tree – while the Gnat (for that was the **insect** she had been **talking** to) was **balancing** itself on a **twig** just over her head, and **fanning** her with its **wings**.

It certainly was a *very* large Gnat: 'about the **size** of a chicken,' Alice thought. Still, she couldn't feel **nervous** with it, after they had been talking together so long.

' – then you don't like all **insects**?' the Gnat went on, as quietly as if nothing had happened.

'I like them when they can talk,' Alice said. 'None of them ever talk, where *I* come from.'

'What sort of insects do you **rejoice** in, where *you* come from?' the Gnat inquired.

'I don't *rejoice* in insects at all,' Alice **explained**, 'because I'm rather afraid of them – at least the large kinds. But I can tell you the **names** of some of them.'

'Of course they **answer** to their names?' the Gnat remarked **carelessly**.

'I never knew them do it.'

'What's the use of their having names the Gnat said, 'if they won't answer to them?'

'No use to *them*,' said Alice; 'but it's **useful** to the people who name them, I suppose. If not, why do things have names at all?'

## French

**answer:** réponse, répondre, répondez, réplique.

**balancing:** équilibrage, balancement, équilibrant, balançant.

**beard:** barbe.

**carelessly:** de manière négligente, de façon négligente, négligemment.

**explained:** expliquâtes, expliquas, expliqua, expliquâmes, expliquai, expliqué, expliquèrent.

**fanning:** aération.

**fright:** peur, effroi, anxiété, frayeur,

terreur.

**herself:** même, se.

**insect:** insecte.

**insects:** insectes.

**names:** noms.

**nearest:** plus proche.

**nervous:** nerveux.

**quietly:** paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.

**rejoice:** réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux.

**size:** taille, grandeur, dimension, ampleur, pointure, format, importance, grosseur, étendue, apprêt.

**talk:** parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.

**touched:** touché.

**twig:** rameau, brindille.

**useful:** utile.

**wings:** coulisses, ailes.

‘I can’t say,’ the Gnat replied. ‘Further on, in the wood down there, they’ve got no names—however, go on with your list of insects: you’re **wasting** time.’

‘Well, there’s the Horse-fly,’ Alice began, **counting** off the names on her fingers.

‘All right,’ said the Gnat: ‘half way up that **bush**, you’ll see a Rocking-horse-fly, if you look. It’s made entirely of wood, and **gets** about by **swinging** itself from branch to branch.’

‘What does it live on?’ Alice asked, with great curiosity.

‘**Sap** and sawdust,’ said the Gnat. ‘Go on with the list.’

Alice looked up at the Rocking-horse-fly with great interest, and made up her mind that it must have been just **repainted**, it looked so bright and **sticky**; and then she went on.

‘And there’s the Dragon-fly.’

‘Look on the branch above your head,’ said the Gnat, ‘and there you’ll find a snap-dragon-fly. Its body is made of plum-pudding, its wings of holly-leaves, and its head is a **raisin burning** in brandy.’

‘And what does it live on?’

‘Frumenty and **mince** pie,’ the Gnat replied; ‘and it makes its **nest** in a Christmas box.’

‘And then there’s the Butterfly,’ Alice went on, after she had taken a good look at the insect with its head on fire, and had thought to herself, ‘I wonder if that’s the reason insects are so **fond** of **flying** into candles—because they want to turn into Snap-dragon-flies!’

‘Crawling at your feet,’ said the Gnat (Alice drew her feet back in some alarm), ‘you may **observe** a Bread-and-Butterfly. Its wings are **thin slices** of Bread-and-butter, its body is a **crust**, and its head is a **lump** of sugar.’

‘And what does *it* live on?’

‘Weak **tea** with **cream** in it.’

## French

**burning**: brûlant, combustion, cuisson, brûlure.

**bush**: buisson, arbuste, arbrisseau, bague, coussinet, douille, brousse, taillis.

**counting**: comptage, compte, comptant, dénombrement.

**cream**: crème, écrémer.

**crust**: croûte, abaisse.

**flying**: volant.

**fond**: tendre.

**gets**: obtient.

**lump**: masse, bloc, morceau, boule, motte, pièce, grumeau, gros morceau, fragment, bosse, pan.

**mince**: hacher.

**nest**: nid, nicher, faire son nid.

**observe**: observer, observes, observe, observez, observons, observent, respecter, respectons, respectez, respectes, respectent.

**raisin**: raisin sec.

**repainted**: repeignit, retracèrent, retracé, retraçâtes, retraças,

retraçâmes, retraçai, retraça, repeignîtes, repeignis, repeignirent.

**sap**: sève, jus, suc.

**slices**: tranches.

**sticky**: collant, poisseux, gluant, visqueux.

**swinging**: balancement, pivotant, oscillation.

**tea**: thé.

**thin**: mince, maigre, fin.

**wasting**: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage.

A new **difficulty** came into Alice's head. 'Supposing it couldn't find any?' she suggested.

'Then it would **die**, of course.'

'But that must happen very often,' Alice remarked **thoughtfully**.

'It always happens,' said the Gnat.

After this, Alice was silent for a minute or two, **pondering**. The Gnat **amused** itself **meanwhile** by **humming** round and round her head: at last it **settled** again and remarked, 'I suppose you don't want to **lose** your name?'

'No, indeed,' Alice said, a little anxiously.

'And yet I don't know,' the Gnat went on in a **careless** tone: 'only think how **convenient** it would be if you could manage to go home without it! For instance, if the **governess** wanted to call you to your **lessons**, she would call out "come here—," and there she would have to leave off, because there wouldn't be any name for her to call, and of course you wouldn't have to go, you know.'

'That would never do, I'm sure,' said Alice: 'the governess would never think of **excusing** me lessons for that. If she couldn't remember my name, she'd call me "Miss!" as the **servants** do.'

'Well. if she said "Miss," and didn't say anything more,' the Gnat remarked, 'of course you'd miss your lessons. That's a joke. I wish *you* had made it.'

'Why do you wish *I* had made it?' Alice asked. 'It's a very bad one.'

But the Gnat only sighed **deeply**, while two large **tears** came rolling down its **cheeks**.

'You shouldn't make jokes,' Alice said, 'if it makes you so unhappy.'

Then came another of those **melancholy** little sighs, and this time the poor Gnat really seemed to have sighed itself away, for, when Alice looked up, there was nothing whatever to be seen on the twig, and, as she was getting quite **chilly** with sitting still so long, she got up and walked on.

She very soon came to an open field, with a wood on the other side of it: it looked much darker than the last wood, and Alice felt a *little* timid about going

## French

**amused**: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes.

**careless**: négligent, distrait, étourdi, insouciant.

**cheeks**: joues.

**chilly**: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide.

**convenient**: commode, convenable, opportun.

**deeply**: profondément, de façon profonde, de manière profonde.

**die**: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.

**difficulty**: difficulté.

**excusing**: excusant.

**governess**: gouvernante.

**humming**: vrombissement, bourdonnement.

**lessons**: leçons.

**lose**: perdre, perds, perdez, perdent, perdons.

**meanwhile**: dans l'intervalle, en attendant, pendant ce temps.

**melancholy**: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre.

**pondering**: considérant, pesant, réfléchissant.

**servants**: domestiques, serviteurs.

**settled**: réglâmes, régla, réglass, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé.

**tears**: larmes.

**thoughtfully**: de manière réfléchie, de façon réfléchie.



into it. However, on second thoughts, she made up her mind to go on: ‘for I certainly won’t go *back*,’ she thought to herself, and this was the only way to the Eighth Square.

‘This must be the wood, she said thoughtfully to herself, ‘where things have no names. I wonder what’ll become of *my* name when I go in? I shouldn’t like to lose it at all—because they’d have to give me another, and it would be almost certain to be an **ugly** one. But then the fun would be trying to find the creature that had got my old name! That’s just like the **advertisements**, you know, when people lose dogs—“*answers to the name of ‘dash:’ had on a brass collar*”—just **fancy calling** everything you **met** “Alice,” till one of them **answered**! Only they wouldn’t answer at all, if they were wise.’

She was **rambling** on in this way when she **reached** the wood: it looked very **cool** and **shady**. ‘Well, at any rate it’s a great comfort,’ she said as she **stepped** under the trees, ‘after being so hot, to get into the—into *what?*’ she went on, rather surprised at not being able to think of the word. ‘I mean to get under the—under the—under *this*, you know!’ putting her hand on the **trunk** of the tree. ‘What *does* it call itself, I wonder? I do believe it’s got no name—why, to be sure it hasn’t!’

She stood silent for a minute, thinking: then she **suddenly** began again. ‘Then it really *has* happened, after all! And now, who am I? I *will* remember, if I can! I’m determined to do it!’ But being determined didn’t help much, and all she could say, after a great deal of **puzzling**, was, ‘L, I *know* it **begins** with L!’

Just then a Fawn came wandering by: it looked at Alice with its large gentle eyes, but didn’t seem at all frightened. ‘Here then! Here then!’ Alice said, as she held out her hand and **tried** to **stroke** it; but it only started back a little, and then stood looking at her again.

‘What do you call yourself?’ the Fawn said at last. Such a **soft sweet** voice it had!

‘I **wish** I knew!’ thought poor Alice. She answered, rather **sadly**, ‘Nothing, just now.’

## French

**advertisements:** annonces.

**answered:** répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

**begins:** commence, débute.

**brass:** laiton, airain.

**calling:** appelant, appel.

**cool:** frais, refroidir, froid.

**fancy:** imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

**met:** rencontraï, rencontrâmes, rencontras, rencontrâtes,

rencontrèrent, rencontra, rencontré.

**puzzling:** curieux, mystérieux.

**rambling:** décousu, randonnée.

**reached:** parvinrent, parvenue, parvenu.

**sadly:** de manière triste, tristement, de façon triste.

**shady:** ombrueux, ombragé.

**soft:** doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré.

**stepped:** échelonné.

**stroke:** caresser, coup, caresse, course,

trait, apoplexie, rayure, raie.

**suddenly:** soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement.

**sweet:** doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.

**tried:** essayé.

**trunk:** tronc, coffre, malle, trompe, torse, circuit, jonction, tambour.

**ugly:** laid, vilain, moche, mauvais.

**wish:** souhaite, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

‘Think again,’ it said: ‘that won’t do.’

Alice thought, but nothing came of it. ‘Please, would you tell me what *you* call yourself?’ she said **timidly**. ‘I think that might help a little.’

‘I’ll tell you, if you’ll move a little further on,’ the Fawn said. ‘I can’t remember here.’

So they walked on together through the wood, Alice with her arms clasped **lovingly** round the soft **neck** of the Fawn, till they came out into another open field, and here the Fawn gave a sudden **bound** into the air, and shook itself free from Alice’s arms. ‘I’m a Fawn!’ it cried out in a voice of delight, ‘and, **dear** me! you’re a human child!’ A sudden look of alarm came into its **beautiful brown** eyes, and in another moment it had darted away at full speed.

Alice stood looking after it, almost ready to **cry** with vexation at having lost her dear little fellow-traveller so suddenly. ‘However, I know my name now,’ she said, ‘that’s *some* comfort. Alice—Alice—I won’t **forget** it again. And now, which of these finger-posts ought I to **follow**, I wonder?’

It was not a very difficult question to answer, as there was only one road through the wood, and the two finger-posts both **pointed** along it. ‘I’ll **settle** it,’ Alice said to herself, ‘when the road **divides** and they point different ways.’

But this did not seem likely to **happen**. She went on and on, a long way, but **wherever** the road divided there were sure to be two finger-posts **pointing** the same way, one marked ‘TO TWEEDLEDUM’S HOUSE,’ and the other ‘TO THE HOUSE OF TWEEDLEDEE.’

‘I do believe,’ said Alice at last, ‘that they live in the same house! I wonder I never thought of that before—But I can’t stay there long. I’ll just call and say “how d’you do?” and ask them the way out of the wood. If I could only get to the Eighth Square before it gets dark!’ So she **wandered** on, talking to herself as she went, till, on turning a sharp corner, she came upon two **fat** little men, so suddenly that she could not help **starting** back, but in another moment she recovered herself, **feeling** sure that they must be.

## French

**beautiful:** beau.

**bound:** bond, lié, limite, relié.

**brown:** brun, marron, doré, brune, brunir, faire revenir, faire dorer, rissoler.

**cry:** pleurer, cri, crier, vagir.

**dear:** cher, coûteux.

**divides:** divise, partage, sépare, trie, débite.

**fat:** gras, gros, graisse, épais.

**feeling:** sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant.

**follow:** suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon.

**forget:** oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez.

**happen:** arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, advient, se passer.

**lovingly:** de manière amoureuse, de façon amoureuse.

**neck:** cou, col, collet, goulot, encolure.

**pointed:** pointu, aigu.

**pointing:** pointage.

**settle:** régler, régler, régler, règles, règlent, règle, s’abattre, s’abaisser, coloniser.

**starting:** démarrage, commencement, début.

**timidly:** de manière timide, timidement, de façon timide.

**wandered:** erra, errèrent, errâtes, errai, errâmes, erras, erré, vaguâmes, vaguèrent, vagués, vaguâmes.

**wherever:** là où, partout où.

CHAPTER IV

TWEEDLEDUM AND TWEEDLEDEE

They were **standing** under a tree, each with an **arm** round the other's **neck**, and Alice knew which was which in a moment, because one of them had 'DUM' **embroidered** on his **collar**, and the other 'DEE.' 'I suppose they've each got 'TWEEDLE' round at the back of the collar,' she said to herself.

They stood so still that she quite **forgot** they were **alive**, and she was just looking round to see if the word 'TWEEDLE' was **written** at the back of each collar, when she was **startled** by a voice coming from the one **marked** 'DUM.'

'If you think we're wax-works,' he said, 'you **ought** to pay, you know. Wax-works weren't made to be looked at for nothing, nohow!'

'Contrariwise,' **added** the one marked '*dee*,' 'if you think we're alive, you ought to speak.'

'I'm sure I'm very sorry,' was all Alice could say; for the words of the old **song** kept **ringing** through her head like the **ticking** of a **clock**, and she could **hardly** help saying them out loud:—

*'Tweedledum and Tweedledee  
Agreed to have a battle;*

French		
<b>added:</b> ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna.	<b>embroidered:</b> brodé, brodâmes, brodèrent, broda, brodai, brodâtes, brodas.	<b>ringing:</b> sonnerie, appel, suroscillation.
<b>alive:</b> vivant, en vie.	<b>forgot:</b> oubliâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oubliâ.	<b>song:</b> chanson, chant.
<b>arm:</b> bras, armer, accoudoir, branche, accotoir, arme.	<b>hardly:</b> à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure.	<b>standing:</b> debout, permanent.
<b>battle:</b> bataille, combat, lutte.	<b>marked:</b> marqué.	<b>startled:</b> effarouché, effarouchâmes, surprites, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprîmes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.
<b>clock:</b> horloge, pendule, générateur de rythme.	<b>neck:</b> cou, col, collet, goulot, encolure.	<b>ticking:</b> coutil à matelas, toile à coussin.
<b>collar:</b> col, collier, collet, collerette, bague.	<b>ought:</b> devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.	<b>written:</b> écrit.

*For Tweedledum said Tweedledee  
Had **spoiled** his nice new rattle.*

*Just then **flew** down a **monstrous** crow,  
As black as a tar-barrel;  
Which frightened both the **heroes** so,  
They quite forgot their quarrel.'*

'I know what you're thinking about,' said Tweedledum: 'but it isn't so, nohow.'

'Contrariwise,' **continued** Tweedledee, 'if it was so, it might be; and if it were so, it would be; but as it isn't, it ain't. That's logic.'

'I was thinking,' Alice said very **politely**, 'which is the best way out of this wood: it's getting so dark. Would you tell me, please?'

But the little men only looked at each other and grinned.

They looked so exactly like a couple of great **schoolboys**, that Alice couldn't help pointing her **finger** at Tweedledum, and saying 'First Boy!'

'Nohow!' Tweedledum cried out **briskly**, and shut his mouth up again with a **snap**.

'Next Boy!' said Alice, **passing** on to Tweedledee, though she felt quite certain he would only **shout** out 'Contrariwise!' and so he did.

'You've been wrong!' cried Tweedledum. 'The first thing in a visit is to say "How d'ye do?" and **shake** hands!' And here the two **brothers** gave each other a hug, and then they held out the two hands that were free, to shake hands with her.

Alice did not like **shaking** hands with either of them first, for fear of hurting the other one's **feelings**; so, as the best way out of the difficulty, she took hold of both hands at once: the next moment they were **dancing** round in a **ring**. This seemed quite natural (she **remembered** afterwards), and she was not even surprised to hear music **playing**: it seemed to come from the tree under which

## French

**briskly**: de manière vive, vivement, de façon vive.

**brothers**: frères.

**continued**: continuèrent, continua, continuâmes, continué, continuai, continues, continuâtes, durèrent, dura, durai, durâmes.

**crow**: corneille, corbeau.

**dancing**: dansant.

**feelings**: sentiments.

**finger**: doigt, tâter.

**flew**: volâmes, volèrent, volas, volai,

vola, volâtes.

**heroes**: héros.

**monstrous**: monstrueux.

**passing**: passant, dépassement, écoulement, passage.

**playing**: jouant.

**politely**: poliment, de manière polie, de façon polie.

**remembered**: retenu, retintes, retint, retins, retinmes, rappelâtes, rappelas, rappelâmes, rappelai, retinrent, rappela.

**ring**: anneau, bague, tinter, sonner, couronne, cercle, cerne, rondelle, cycle, frette, son.

**schoolboys**: écoliers.

**shake**: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

**shaking**: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.

**shout**: crier, cri, pousser des cris.

**snap**: claquement, mousqueton.

**spoiled**: gâté.

they were dancing, and it was done (as well as she could make it out) by the branches rubbing one across the other, like fiddles and fiddle-sticks.

‘But it certainly *was* funny,’ (Alice said afterwards, when she was **telling** her **sister** the history of all this,) ‘to find **myself singing** “*Here we go round the mulberry bush.*” I don’t know when I began it, but somehow I felt as if I’d been singing it a long long time!’

The other two dancers were fat, and very soon out of breath. ‘Four times round is enough for one dance,’ Tweedledum panted out, and they left off dancing as suddenly as they had **begun**: the **music** stopped at the same moment.

Then they let go of Alice’s hands, and stood looking at her for a minute: there was a rather awkward pause, as Alice didn’t know how to **begin** a **conversation** with people she had just been dancing with. ‘It would never do to say “How d’ye do?” *Now,*’ she said to herself: ‘we seem to have got **beyond** that, somehow!’

‘I hope you’re not much tired?’ she said at last.

‘Nohow. And **thank** you *very* much for asking,’ said Tweedledum.

‘So much obliged!’ added Tweedledee. ‘You like poetry?’

‘Ye-es, **pretty** well—*some* poetry,’ Alice said **doubtfully**. ‘Would you tell me which road leads out of the wood?’

‘What shall I repeat to her?’ said Tweedledee, looking round at Tweedledum with great **solemn** eyes, and not noticing Alice’s question.

‘“*The Walrus and the Carpenter*” is the longest,’ Tweedledum replied, **giving** his **brother** an **affectionate** hug.

Tweedledee began **instantly**:

*‘The sun was shining –’*

Here Alice **ventured** to interrupt him. ‘If it’s *very* long,’ she said, as politely as she could, ‘would you **please** tell me first which road –’

## French

**affectionate**: affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux.  
**begin**: commencer, commencez, commences, commence,  
 commencent, commençons, débute, débute, débutent, débutes, débutez.  
**begun**: commencé, débuté, commencées.  
**beyond**: plus loin, après, outre, ensuite.  
**brother**: frère, frangin, confrère, le frère.

**conversation**: conversation.  
**doubtfully**: de manière incertaine, de façon incertaine.  
**giving**: donnant, offrant, aboulant.  
**instantly**: directement, aussitôt, d’abord, tout d’abord, à l’instant, de manière instante, de façon instante.  
**mulberry**: mûrier, mûre.  
**music**: musique.  
**myself**: me.  
**please**: plaire, s’il vous plaît, contenter, s’il vous plaît, faire plaisir, s’il te plaît,

satisfaire.  
**pretty**: joli, mignon, aimable, bath, assez.  
**singing**: chantant, chant, amorçage.  
**sister**: soeur.  
**solemn**: solennel.  
**sun**: soleil, ensoleillé.  
**telling**: disant, racontant, enjoignant, commandant.  
**thank**: remercier, remercies, remercie, remerciez, remercions, remercient.  
**ventured**: osé.

Tweddledee **smiled gently**, and began again:

*'The sun was **shining** on the **sea**,  
Shining with all his might:  
He did his very best to make  
The billows **smooth** and bright –  
And this was **odd**, because it was  
The **middle** of the night.*

*The **moon** was shining **sulkily**,  
Because she thought the sun  
Had got no business to be there  
After the day was done –  
"It's very **rude** of him," she said,  
"To come and **spoil** the fun!"*

*The sea was **wet** as wet could be,  
The **sands** were dry as dry.  
You could not see a **cloud**, because  
No cloud was in the **sky**:  
No **birds** were **flying** over head –  
There were no birds to fly.*

*The Walrus and the Carpenter  
Were walking close at hand;  
They **wept** like anything to see  
Such **quantities** of sand:  
"If this were only cleared away,"  
They said, "it would be grand!"*

*"If seven maids with seven **mops**  
Swept it for half a year,  
Do you suppose," the Walrus said,*

## French

**birds**: oiseaux.

**cloud**: nuage, brouiller, rendre trouble, rendre confus.

**fly**: mouche, voler, volez, volent, vole, volons, volant.

**flying**: volant.

**gently**: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.

**middle**: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central.

**moon**: lune.

**mops**: million d'opérations par

seconde.

**odd**: bizarre, impair, étrange, singulier, drôle.

**quantities**: quantités.

**rude**: grossier, impoli, mal élevé.

**sand**: sable, arène.

**sands**: sables.

**sea**: mer, marin.

**shining**: luisant, brillant.

**sky**: ciel, le ciel.

**smiled**: souri.

**smooth**: lisse, uni, plat, lisser, douce,

égaliser, polir.

**spoil**: abîmer, gâter, gâcher, détériorer, déblais.

**sulkily**: de manière sulky, de façon sulky.

**wept**: pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura.

**wet**: mouillé, humide, mouiller.

*"That they could get it clear?"  
 "I doubt it," said the Carpenter,  
 And **shed** a **bitter** tear.*

*"O Oysters, come and walk with us!"  
 The Walrus did **beseech**.  
 "A **pleasant** walk, a pleasant talk,  
 Along the **briny** beach:  
 We cannot do with more than four,  
 To give a hand to each."*

*The **eldest** Oyster looked at him.  
 But never a word he said:  
 The eldest Oyster winked his **eye**,  
 And shook his **heavy** head –  
 Meaning to say he did not **choose**  
 To leave the oyster-bed.*

*But four young **oysters** hurried up,  
 All **eager** for the **treat**:  
 Their coats were **brushed**, their faces washed,  
 Their **shoes** were **clean** and **neat** –  
 And this was odd, because, you know,  
 They hadn't any **feet**.*

*Four other Oysters followed them,  
 And yet another four;  
 And **thick** and fast they came at last,  
 And more, and more, and more –  
 All **hopping** through the **frothy** waves,  
 And scrambling to the **shore**.*

*The Walrus and the Carpenter*

## French

**beach:** plage, échouer.

**beseech:** implorer, implore, implorent,  
 implores, implorez, implorons,  
 solliciter, sollicitez, sollicites,  
 sollicitons, sollicite.

**bitter:** amer, âcre, acerbe.

**briny:** salé.

**brushed:** brossés, brossé, brossées,  
 brossai, brossa, brossâmes.

**choose:** choisir, choisissent, choisis,  
 choisissons, choisissez, désigner,  
 adopter, opter, opte, optent, optes.

**clean:** propre, pur, purifier, nettoyer,  
 purifie, purifications, purifiez, purifies,  
 purifient, nettoyez, nettoyons.

**eager:** avide, désireux.

**eldest:** aîné.

**eye:** oeil, oeillet, anneau, trou, chas.

**feet:** pieds.

**frothy:** écumeux, spumeux.

**heavy:** lourd, fort.

**hopping:** houblonnage, sauter.

**neat:** net, propre.

**oysters:** huîtres.

**pleasant:** agréable, plaisant, charmant,  
 sympathique.

**shed:** hangar, verser, abri, versai,  
 versas, versâmes, versa, versions,  
 versez, verses, versèrent.

**shoes:** souliers, chaussures.

**shore:** rive, bord, côte, rivage, accore,  
 côte rivage, étançon, étayer, étai.

**thick:** épais, dense, gros.

**treat:** traiter, régaler, soigner, régaler,  
 guérir.

**waves:** vagues.

Walked on a mile or so,  
 And then they **rested** on a **rock**  
 Conveniently **low**:  
 And all the little Oysters stood  
 And **waited** in a row.

"The time has come," the Walrus said,  
 "To talk of many things:  
 Of shoes – and ships – and sealing-wax –  
 Of cabbages – and kings –  
 And why the sea is **boiling** hot –  
 And whether **pigs** have wings."

"But wait a bit," the Oysters **cried**,  
 "Before we have our **chat**;  
 For some of us are out of breath,  
 And all of us are fat!"  
 "No hurry!" said the Carpenter.  
 They **thanked** him much for that.

"A **loaf** of bread," the Walrus said,  
 "Is what we **chiefly** need:  
 Pepper and **vinegar** **besides**  
 Are very good **indeed** –  
 Now if you're ready Oysters dear,  
 We can begin to feed."

"But not on us!" the Oysters cried,  
 Turning a little **blue**,  
 "After such **kindness**, that would be  
 A **dismal** thing to do!"  
 "The night is fine," the Walrus said  
 "Do you **admire** the view?"

## French

**admire**: admirer, admire, admires,  
 admirons, admirent, admirez.  
**besides**: en outre, hormis, d'ailleurs,  
 sauf, en prime, et puis, de plus, outre.  
**blue**: bleu, azur.  
**boiling**: bouillant, ébullition, cuisson,  
 bouillonnement.  
**chat**: bavarder, bavardage, causerie,  
 conversation, babiller, babil,  
 babillage, causer.  
**chiefly**: principalement, surtout,  
 particulièrement, de façon chef, de

manière chef.  
**cried**: pleuré.  
**dismal**: sombre, triste, morne,  
 désagréable, banal, abominable,  
 épouvantable, affreux, pénible,  
 pauvre, horrible.  
**indeed**: vraiment, certes, en vérité,  
 réellement, si, d'abord, en réalité, en  
 effet, en fait, effectivement, voire.  
**kindness**: amabilité, bonté, gentillesse,  
 aménité.  
**loaf**: pain, miche.

**low**: bas, dépression, abject, basse,  
 lâche.  
**pigs**: porcins.  
**rested**: reposé.  
**rock**: bercer, rocher, balancer, roc,  
 roche, basculer.  
**thanked**: remercias, merciâtes,  
 remercia, merciâmes, merciâmes,  
 remercièrent, remercié.  
**vinegar**: vinaigre.  
**waited**: attendu, attendîtes, attendit,  
 attendis, attendîmes, attendirent.



*"It was so kind of you to come!  
And you are very nice!"  
The Carpenter said nothing but  
"Cut us another **slice**:  
I wish you were not quite so **deaf**—  
I've had to **ask** you twice!"*

*"It seems a shame," the Walrus said,  
"To **play** them such a **trick**,  
After we've **brought** them out so far,  
And made them **trot** so quick!"  
The Carpenter said nothing but  
"The butter's **spread** too thick!"*

*"I **weep** for you," the Walrus said.  
"I deeply sympathize."  
With sobs and tears he **sorted** out  
Those of the largest size.  
Holding his pocket **handkerchief**  
Before his **streaming** eyes.*

*"O Oysters," said the Carpenter.  
"You've had a **pleasant** run!  
Shall we be **trotting** home again?"  
But answer came there **none**—  
And that was **scarcely** odd, because  
They'd **eaten** every one.'*

'I like the Walrus best,' said Alice: 'because you see he was a *little* **sorry** for the **poor** oysters.'

French		
<b>ask</b> : demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.	jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de.	<b>sorted</b> : trié.
<b>brought</b> : apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apportâ, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.	<b>pleasant</b> : agréable, plaisant, charmant, sympathique.	<b>spread</b> : enduire, étaler, étendre, dispersion, écart, diffusion, propagation, se propager, tartiner, se répandre.
<b>deaf</b> : sourd.	<b>poor</b> : pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre.	<b>streaming</b> : effet de canalisation.
<b>eaten</b> : mangé.	<b>scarcely</b> : à peine, de manière rare, de façon rare.	<b>trick</b> : artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.
<b>handkerchief</b> : mouchoir.	<b>slice</b> : tranche, trancher, couper, tailler, balafre, coupe, rondelle.	<b>trot</b> : trotter, trot.
<b>none</b> : aucun, personne, nul.	<b>slice</b> : tranche, trancher, couper, tailler, balafre, coupe, rondelle.	<b>trotting</b> : trot.
<b>play</b> : jouer, joues, jouez, jouent,	<b>sorry</b> : désolé.	<b>weep</b> : pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.

‘He ate more than the Carpenter, though,’ said Tweedledee. ‘You see he held his handkerchief in front, so that the Carpenter couldn’t count how many he took: contrariwise.’

‘That was mean!’ Alice said **indignantly**. ‘Then I like the Carpenter best—if he didn’t eat so many as the Walrus.’

‘But he ate as many as he could get,’ said Tweedledum.

This was a **puzzler**. After a pause, Alice began, ‘Well! They were *both* very **unpleasant** characters—’ Here she **checked** herself in some alarm, at hearing something that sounded to her like the puffing of a large steam-engine in the wood near them, though she **feared** it was more likely to be a wild **beast**. ‘Are there any lions or tigers about here?’ she asked timidly.

‘It’s only the Red King **snoring**,’ said Tweedledee.

‘Come and look at him!’ the brothers cried, and they each took one of Alice’s hands, and led her up to where the King was **sleeping**.

‘Isn’t he a *lovely* sight?’ said Tweedledum.

Alice couldn’t say **honestly** that he was. He had a **tall** red night-cap on, with a **tassel**, and he was lying **crumpled** up into a sort of **untidy heap**, and snoring loud—‘fit to snore his head off!’ as Tweedledum remarked.

‘I’m afraid he’ll catch cold with lying on the **damp** grass,’ said Alice, who was a very **thoughtful** little girl.

‘He’s **dreaming** now,’ said Tweedledee: ‘and what do you think he’s dreaming about?’

Alice said ‘Nobody can guess that.’

‘Why, about *you*!’ Tweedledee **exclaimed**, **clapping** his hands **triumphantly**. ‘And if he left off dreaming about you, where do you suppose you’d be?’

‘Where I am now, of course,’ said Alice.

‘Not you!’ Tweedledee **retorted contemptuously**. ‘You’d be **nowhere**. Why, you’re only a sort of thing in his dream!’

## French

**beast**: bête, animal, grosse fusée.

**checked**: à carreaux, quadrillé.

**clapping**: claquage.

**contemptuously**: de manière

méprisante, de façon méprisante.

**crumpled**: froissé, chiffonné, froissa,

froissâtes, froissas, froissèrent,

froissai, froissâmes, fripé.

**damp**: humide, amortir, humidité,

mouiller.

**dreaming**: rêvant.

**exclaimed**: exclamas, exclamâtes,

exclamé, exclama, exclamai,

exclamâmes, exclamèrent.

**feared**: craint.

**heap**: tas, amas, entasser, accumuler,

foule, masse, collection, bande,

troupe, ensemble, multitude.

**honestly**: honnêtement, de manière

honnête, de façon honnête.

**indignantly**: de manière indignée, de

façon indignée.

**nowhere**: nulle part.

**puzzler**: Cédipe.

**retorted**: répliqué.

**sleeping**: dormant.

**snoring**: ronflement, ronflant.

**tall**: haut, grand.

**tassel**: gland, houppes.

**thoughtful**: pensif, réfléchi.

**triumphantly**: de manière

triomphante, triomphalement, de

façon triomphante.

**unpleasant**: désagréable, déplaisant,

maussade.

**untidy**: ébouriffé, hirsute, désordonné.

‘If that there King was to wake,’ added Tweedledum, ‘you’d go out – bang! – just like a candle!’

‘I shouldn’t!’ Alice **exclaimed indignantly**. ‘Besides, if *I’m* only a sort of thing in his dream, what are *you*, I should like to know?’

‘Ditto’ said Tweedledum.

‘Ditto, **ditto**’ cried Tweedledee.

He **shouted** this so loud that Alice couldn’t help saying, ‘Hush! You’ll be **waking** him, I’m afraid, if you make so much noise.’

‘Well, it no use *your* talking about waking him,’ said Tweedledum, ‘when you’re only one of the things in his dream. You know very well you’re not real.’

‘*I am* real!’ said Alice and began to cry.

‘You won’t make **yourself** a **bit** realler by crying,’ Tweedledee remarked: ‘there’s nothing to cry about.’

‘If I wasn’t real,’ Alice said – half-laughing though her tears, it all seemed so ridiculous – ‘I shouldn’t be able to cry.’

‘I **hope** you don’t suppose those are real tears?’ Tweedledum interrupted in a tone of great **contempt**.

‘I know they’re talking nonsense,’ Alice thought to herself: ‘and it’s **foolish** to cry about it.’ So she **brushed** away her tears, and went on as **cheerfully** as she could. ‘At any **rate** I’d better be getting out of the wood, for really it’s coming on very **dark**. Do you think it’s going to **rain**?’

Tweedledum spread a large **umbrella** over himself and his brother, and looked up into it. ‘No, I don’t think it is,’ he said: ‘at least – not under *here*. Nohow.’

‘But it may rain *outside*?’

‘It may – if it chooses,’ said Tweedledee: ‘we’ve no **objection**. Contrariwise.’

‘Selfish things!’ thought Alice, and she was just going to say ‘Good-night’ and leave them, when Tweedledum sprang out from under the umbrella and **seized** her by the **wrist**.

French		
<b>bit</b> : bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit.	exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.	<b>rate</b> : taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier.
<b>brushed</b> : brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes.	<b>foolish</b> : sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.	<b>seized</b> : saisit, saisites, saisis, saisimes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.
<b>cheerfully</b> : de manière gaie, de façon gaie.	<b>hope</b> : espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.	<b>shouted</b> : crié.
<b>contempt</b> : mépris.	<b>indignantly</b> : de manière indignée, de façon indignée.	<b>umbrella</b> : parapluie.
<b>dark</b> : foncé, sombre, obscur, obscurité, noir.	<b>objection</b> : objection, opposition, réclamation.	<b>waking</b> : rester éveillé, réveiller.
<b>ditto</b> : idem, dito.	<b>rain</b> : pluie, pleuvoir, la pluie.	<b>wrist</b> : poignet.
<b>exclaimed</b> : exclamas, exclamâtes,		<b>yourself</b> : vous.

‘Do you see *that?*’ he said, in a voice **choking** with **passion**, and his eyes grew large and **yellow** all in a moment, as he pointed with a trembling finger at a small white thing lying under the tree.

‘It’s only a rattle,’ Alice said, after a careful **examination** of the little white thing. ‘Not a **rattlesnake**, you know,’ she added hastily, thinking that he was frightened: only an old rattle—quite old and broken.’

‘I knew it was!’ cried Tweedledum, beginning to **stamp** about wildly and **tear** his hair. ‘It’s **spoilt**, of course!’ Here he looked at Tweedledee, who immediately sat down on the ground, and tried to **hide** himself under the umbrella.

Alice **laid** her hand upon his arm, and said in a soothing tone, ‘You needn’t be so **angry** about an old rattle.’

‘But it isn’t old!’ Tweedledum cried, in a greater **fury** than ever. ‘It’s new, I tell you—I bought it yesterday—my nice new RATTLE!’ and his voice rose to a perfect scream.

All this time Tweedledee was trying his best to fold up the umbrella, with himself in it: which was such an **extraordinary** thing to do, that it quite took off Alice’s attention from the angry brother. But he couldn’t quite succeed, and it **ended** in his rolling over, bundled up in the umbrella, with only his head out: and there he lay, **opening** and shutting his mouth and his large eyes—‘looking more like a fish than anything else,’ Alice thought.

‘Of course you agree to have a battle?’ Tweedledum said in a calmer tone.

‘I suppose so,’ the other sulkily replied, as he **crawled** out of the umbrella: ‘only *she* must help us to **dress up**, you know.’

So the two brothers went off hand-in-hand into the wood, and returned in a minute with their arms full of things—such as bolsters, **blankets**, hearth-rugs, table-cloths, dish-covers and coal-scuttles. ‘I hope you’re a good hand at **pinning** and **tying** strings?’ Tweedledum remarked. ‘Every one of these things has got to go on, somehow or other.’

Alice said afterwards she had never seen such a **fuss** made about anything in all her life—the way those two bustled about—and the **quantity** of things they

## French

**angry:** fâché, en colère, irrité, furieux.

**blankets:** couverture.

**choking:** obstruction, engorgement.

**crawled:** rampé.

**dress:** robe, habiller, vêtir, panser, s’habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.

**ended:** terminé.

**examination:** examen, vérification, inspection.

**extraordinary:** extraordinaire, prodigieux, formidable, singulier.

**fury:** fureur, furie.

**fuss:** agitation.

**hide:** peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s’abriter, dissimuler, pelage.

**laid:** posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondu, pondit, pondis.

**opening:** ouverture, ouvrant, orifice, début, déclenchement.

**passion:** passion, ardeur.

**pinning:** ancrage, brochage,

embrochage, embrochement.

**quantity:** quantité, grandeur.

**rattlesnake:** crotale, serpent à sonnettes.

**spoilt:** gâté.

**stamp:** timbre, estampiller, timbrer, cachet, poinçon, estampille, tampon, estamper, empreinte, tamponner, marque.

**tear:** déchirer, larme, pleur, déchirure.

**tying:** attachage, liage, ficelage.

**yellow:** jaune, jaunir.

put on—and the trouble they gave her in tying **strings** and **fastening** buttons—‘Really they’ll be more like **bundles** of old **clothes** that anything else, by the time they’re ready!’ she said to herself, as she **arranged** a **bolster** round the neck of Tweedledee, ‘to keep his head from being cut off,’ as he said.

‘You know,’ he added very **gravely**, ‘it’s one of the most serious things that can **possibly** happen to one in a battle—to get one’s head cut off.’

Alice **laughed aloud**: but she managed to turn it into a **cough**, for **fear** of hurting his feelings.

‘Do I look very pale?’ said Tweedledum, coming up to have his **helmet** tied on. (He *called* it a helmet, though it certainly looked much more like a saucepan.)

‘Well—yes—a *little*,’ Alice replied gently.

‘I’m very **brave** generally,’ he went on in a low voice: ‘only to-day I happen to have a headache.’

‘And *I’ve* got a toothache!’ said Tweedledee, who had **overheard** the remark. ‘I’m far **worse** off than you!’

‘Then you’d better not **fight** to-day,’ said Alice, thinking it a good opportunity to make **peace**.

‘We *must* have a bit of a fight, but I don’t care about going on long,’ said Tweedledum. ‘What’s the time now?’

Tweedledee looked at his **watch**, and said ‘Half-past four.’

‘Let’s fight till six, and then have dinner,’ said Tweedledum.

‘Very well,’ the other said, rather sadly: ‘and *she* can watch us—only you’d better not come *very* close,’ he added: ‘I generally **hit** everything I can see—when I get really excited.’

‘And *I* hit everything within reach,’ cried Tweedledum, ‘whether I can see it or not!’

Alice laughed. ‘You must hit the *trees* pretty often, I should think,’ she said.

## French

**aloud**: à haute voix.

**arranged**: arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas.

**bolster**: traversin, traverse.

**brave**: courageux, vaillant, brave.

**bundles**: paquets.

**clothes**: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.

**cough**: toux, tousser.

**fastening**: attachant, verrouillant,

attache, liant, fixer, fermeture.

**fear**: peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur.

**fight**: combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter.

**gravely**: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

**helmet**: casque.

**hit**: frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche.

**laughed**: rires, rit, rient, rie, ris.

**overheard**: surpries, surprit, surpries, surprirent, surpris.

**peace**: paix, tranquillité.

**possibly**: de façon possible, de manière possible.

**strings**: cordes, ficelles, instruments à cordes.

**watch**: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer.

**worse**: pire, plus mauvais.

Tweedledum looked round him with a **satisfied** smile. ‘I don’t suppose,’ he said, ‘there’ll be a tree left standing, for ever so far round, by the time we’ve finished!’

‘And all about a rattle!’ said Alice, still **hoping** to make them a *little* **ashamed** of **fighting** for such a trifle.

‘I shouldn’t have **minded** it so much,’ said Tweedledum, ‘if it hadn’t been a new one.’

‘I wish the **monstrous crow** would come!’ though Alice.

‘There’s only one **sword**, you know,’ Tweedledum said to his brother: ‘but you can have the umbrella—it’s quite as **sharp**. Only we must begin quick. It’s getting as dark as it can.’

‘And darker.’ said Tweedledee.

It was getting dark so suddenly that Alice thought there must be a **thunderstorm** coming on. ‘What a **thick** black **cloud** that is!’ she said. ‘And how fast it comes! Why, I do believe it’s got **wings**!’

‘It’s the crow!’ Tweedledum **cried** out in a **shrill** voice of **alarm**: and the two **brothers** took to their **heels** and were out of sight in a moment.

Alice ran a little way into the wood, and stopped under a large tree. ‘It can never get at me *here*,’ she thought: ‘it’s far too large to **squeeze** itself in among the trees. But I wish it wouldn’t **flap** its wings so—it makes quite a **hurricane** in the wood—here’s somebody’s **shawl** being **blown** away!’

## French

**alarm**: alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement.

**ashamed**: honteux.

**blown**: soufflé.

**brothers**: frères.

**cloud**: nuage, brouiller, rendre trouble, rendre confus.

**cried**: pleuré.

**crow**: corneille, corbeau.

**fighting**: combattant, combat.

**flap**: volet, rabat, abattant, battre, trappe.

**heels**: talons.

**hoping**: espérant, souhaitant.

**hurricane**: ouragan, nabot.

**minded**: disposé.

**monstrous**: monstrueux.

**satisfied**: satisfait, satisfimes, satisfites, satisfit, satisfis, satisfirent, content, contenta, contentèrent, contenté, contentâtes.

**sharp**: aigu, acéré, coupant, tranchant,

perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l’heure, justement.

**shawl**: châle.

**shrill**: aigu, perçant, strident, criard.

**squeeze**: presser, serrer, compression, appuyer en écrasant, esquiche, coup de ventouse, pression.

**sword**: épée, sabre, glaive.

**thick**: épais, dense, gros.

**thunderstorm**: orage.

**wings**: coulisses, ailes.

CHAPTER V

WOOL AND WATER

She caught the **shawl** as she spoke, and looked about for the **owner**: in another moment the White Queen came running **wildly** through the wood, with both **arms stretched** out **wide**, as if she were flying, and Alice very **civilly** went to meet her with the shawl.

‘I’m very glad I happened to be in the way,’ Alice said, as she **helped** her to put on her shawl again.

The White Queen only looked at her in a **helpless frightened** sort of way, and kept **repeating** something in a **whisper** to herself that **sounded** like ‘bread-and-butter, bread-and-butter,’ and Alice felt that if there was to be any conversation at all, she must manage it herself. So she began rather **timidly**: ‘Am I **addressing** the White Queen?’

‘Well, yes, if you call that a-dressing,’ The Queen said. ‘It isn’t *my* **notion** of the thing, at all.’

Alice thought it would never do to have an **argument** at the very **beginning** of their conversation, so she smiled and said, ‘If your Majesty will only tell me the right way to begin, I’ll do it as well as I can.’

French		
<b>addressing</b> : adressage, adresser, adressant.	effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.	sonnèrent, sonnées, sonné.
<b>argument</b> : argument, débat, dispute, discussion.	<b>helped</b> : aidé.	<b>stretched</b> : tendu.
<b>arms</b> : bras, arme.	<b>helpless</b> : abandonné, impuissant, délaissé, faible.	<b>timidly</b> : de manière timide, timidement, de façon timide.
<b>beginning</b> : début, commençant, commencement, débutant, inauguration.	<b>notion</b> : notion, idée.	<b>whisper</b> : chuchoter, chuchotement, murmurer.
<b>civilly</b> : de façon civile, de manière civile, civilement.	<b>owner</b> : propriétaire, détenteur, possesseur, armateur, titulaire, maître de la chose.	<b>wide</b> : large, ample, étendu, vaste, grand.
<b>frightened</b> : effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent,	<b>repeating</b> : répétant, redisant.	<b>wildly</b> : de façon sauvage, de manière sauvage.
	<b>shawl</b> : châle.	
	<b>sounded</b> : sonna, sonnâmes, sonnés,	

‘But I don’t want it done at all!’ groaned the poor Queen. ‘I’ve been a-dressing myself for the last two hours.’

It would have been all the better, as it seemed to Alice, if she had got some one else to dress her, she was so **dreadfully** untidy. ‘Every **single** thing’s crooked,’ Alice thought to herself, ‘and she’s all over **pins!**—may I put your **shawl** straight for you?’ she added aloud.

‘I don’t know what’s the **matter** with it!’ the Queen said, in a melancholy voice. ‘It’s out of temper, I think. I’ve pinned it here, and I’ve pinned it there, but there’s no **pleasing** it!’

‘It *can’t* go straight, you know, if you pin it all on one side,’ Alice said, as she gently put it right for her; ‘and, dear me, what a state your **hair** is in!’

‘The brush has got **entangled** in it!’ the Queen said with a sigh. ‘And I **lost** the **comb** yesterday.’

Alice **carefully released** the brush, and did her best to get the hair into order. ‘Come, you look rather better now!’ she said, after **altering** most of the pins. ‘But really you should have a lady’s maid!’

‘I’m **sure** I’ll take you with pleasure!’ the Queen said. ‘Twopence a week, and **jam** every other day.’

Alice couldn’t help laughing, as she said, ‘I don’t want you to **hire** me—and I don’t care for jam.’

‘It’s very good jam,’ said the Queen.

‘Well, I don’t want any *to-day*, at any rate.’

‘You couldn’t have it if you *did* want it,’ the Queen said. ‘The **rule** is, jam to-morrow and jam yesterday—but never jam to-day.’

‘It *must* come sometimes to “jam to-day,”’ Alice objected.

‘No, it can’t,’ said the Queen. ‘It’s jam every *other* day: to-day isn’t any *other* day, you know.’

‘I don’t **understand** you,’ said Alice. ‘It’s dreadfully confusing!’

## French

**altering:** altérant.

**carefully:** soigneusement, de façon prudente, de manière prudente.

**comb:** peigne, peigner, crête, rayon.  
**dreadfully:** de manière terrible, de façon terrible.

**entangled:** empêtré, empêtra, empêtrèrent, empêtrâtes, empêtras, empêtrâmes, empêtrai, entortillâtes, entortillèrent, entortilla, entortillai.

**hair:** cheveux, cheveu, poil, chevelure.

**hire:** louer, loue, louons, louez, loues,

louent, embaucher, embauchez, embauches, embauchent, embauchons.

**jam:** confiture, coincer, bloquer, brouillage, bourrage, blocage.

**lost:** perdit, perdîmes, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.

**matter:** matière, substance, affaire, cas, chose, question.

**pin:** épingle, broche, goupille, axe, aiguille, épingle, pin, goujon.

**pins:** bornes.

**pleasing:** plaisant.

**released:** libéré, relâché.

**rule:** règle, gouverner, régner, règle, commandement, gouvernement, surveiller, tenue, régler, filet.

**shawl:** châle.

**single:** célibataire, unique, simple, seul, individuel, individuelle.

**sure:** sûr, certain, assuré.

**understand:** comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.



‘That’s the effect of **living** backwards,’ the Queen said kindly: ‘it always **makes** one a little **giddy** at first—’

‘Living backwards!’ Alice repeated in great **astonishment**. ‘I never **heard** of such a thing!’

‘—but there’s one great **advantage** in it, that one’s **memory works** both ways.’

‘I’m sure *mine* only works one way.’ Alice remarked. ‘I can’t **remember** things before they happen.’

‘It’s a poor sort of memory that only works backwards,’ the Queen remarked.

‘What sort of things do *you* remember best?’ Alice ventured to ask.

‘Oh, things that happened the week after next,’ the Queen replied in a careless tone. ‘For instance, now,’ she went on, sticking a large **piece** of **plaster** [band-aid] on her finger as she spoke, ‘there’s the King’s Messenger. He’s in **prison** now, being punished: and the **trial** doesn’t even begin till next Wednesday: and of course the **crime comes** last of all.’

‘Suppose he never **commits** the crime?’ said Alice.

‘That would be all the better, wouldn’t it?’ the Queen said, as she bound the plaster round her finger with a bit of ribbon.

Alice felt there was no **denying** *that*. ‘Of course it would be all the better,’ she said: ‘but it wouldn’t be all the better his being punished.’

‘You’re **wrong** *there*, at any rate,’ said the Queen: ‘were *you* ever punished?’

‘Only for faults,’ said Alice.

‘And you were all the better for it, I know!’ the Queen said **triumphantly**.

‘Yes, but then I *had* done the things I was punished for,’ said Alice: ‘that makes all the difference.’

‘But if you *hadn’t* done them,’ the Queen said, ‘that would have been better still; better, and better, and better!’ Her voice went **higher** with each ‘better,’ till it got quite to a **squeak** at last.

## French

**advantage:** avantage, intérêt.  
**astonishment:** étonnement, surprise.  
**comes:** vient.  
**commits:** commet.  
**crime:** crime, délit, infraction.  
**denying:** niant.  
**giddy:** étourdi.  
**heard:** entendimes, entendites, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.  
**higher:** plus haut.  
**living:** vivant, habitant, logeant, en

vie, bénéfice.  
**makes:** fait, rend.  
**memory:** mémoire, souvenir.  
**mine:** mine, mienne.  
**piece:** pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie.  
**plaster:** plâtre, plâtrer, sparadrap, stuc, revêtir.  
**prison:** prison.  
**remember:** se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez,

retenons, rappelons.  
**squeak:** grincer, grincement.  
**trial:** jugement, essai, épreuve, désolation, procès.  
**triumphantly:** de manière triomphante, triomphalement, de façon triomphante.  
**works:** travaux.  
**wrong:** tort, faux, abusif, incorrect, erroné, injustice, mal.

Alice was just beginning to say ‘There’s a **mistake** somewhere—,’ when the Queen began screaming so loud that she had to leave the **sentence unfinished**. ‘Oh, oh, oh!’ shouted the Queen, shaking her hand about as if she wanted to shake it off. ‘My finger’s **bleeding**! Oh, oh, oh, oh!’

Her **screams** were so exactly like the **whistle** of a steam-engine, that Alice had to hold both her hands over her ears.

‘What *is* the matter?’ she said, as soon as there was a **chance** of making herself heard. ‘Have you **pricked** your finger?’

‘I haven’t pricked it *yet*,’ the Queen said, ‘but I soon shall—oh, oh, oh!’

‘When do you **expect** to do it?’ Alice asked, feeling very much **inclined** to laugh.

‘When I **fasten** my shawl again,’ the poor Queen groaned out: ‘the **brooch** will come undone **directly**. Oh, oh!’ As she said the words the brooch flew open, and the Queen **clutched** wildly at it, and tried to **clasp** it again.

‘Take care!’ cried Alice. ‘You’re holding it all crooked!’ And she caught at the brooch; but it was too **late**: the pin had **slipped**, and the Queen had pricked her finger.

‘That **accounts** for the bleeding, you see,’ she said to Alice with a **smile**. ‘Now you understand the way things happen here.’

‘But why don’t you scream now?’ Alice asked, holding her hands ready to put over her ears again.

‘Why, I’ve done all the screaming already,’ said the Queen. ‘What would be the good of having it all over again?’

By this time it was getting light. ‘The crow must have **flown** away, I think,’ said Alice: ‘I’m so glad it’s gone. I thought it was the night coming on.’

‘I wish *I* could manage to be glad!’ the Queen said. ‘Only I never can remember the rule. You must be very **happy**, living in this wood, and being glad **whenever** you like!’

## French

**accounts**: comptabilité, comptes.

**bleeding**: hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgeement, ressuage.

**brooch**: broche.

**chance**: hasard, chance, accidentel, occasion.

**clasp**: agrafe,agrafer, fermoir.

**clutched**: agrippa, agrippèrent, agrippées, agrippai, agrippé, saisi.

**directly**: directement, debout, sans détour, de façon directe, de manière

directe.

**expect**: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer.

**fasten**: attacher, attachons, attaches, attachez, attache, attachent, fixer, verrouiller, verrouille, verrouillez, verrouillons.

**flown**: volé.

**happy**: heureux, joyeux, content.

**inclined**: incliné, enclin.

**late**: tard, tardif, en retard.

**mistake**: erreur, faute, méprise, se

tromper.

**pricked**: piqué.

**screams**: cris.

**sentence**: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict.

**slipped**: glissé.

**smile**: sourire.

**unfinished**: inachevé, incomplet.

**whenever**: chaque fois que, toutes les fois que.

**whistle**: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter.

‘Only it is so *very* **lonely** here!’ Alice said in a **melancholy** voice; and at the thought of her **loneliness** two large tears came rolling down her cheeks.

‘Oh, don’t go on like that!’ cried the poor Queen, **wringing** her hands in **despair**. ‘**Consider** what a great **girl** you are. Consider what a long way you’ve come to-day. Consider what o’clock it is. Consider anything, only don’t cry!’

Alice could not help laughing at this, even in the **midst** of her tears. ‘Can *you* keep from crying by **considering** things?’ she asked.

‘That’s the way it’s done,’ the Queen said with great **decision**: ‘nobody can do two things at once, you know. Let’s consider your age to begin with—how old are you?’

‘I’m **seven** and a half exactly.’

‘You needn’t say “exactly,” ’ the Queen remarked: ‘I can believe it without that. Now I’ll give *you* something to believe. I’m just one hundred and one, five months and a day.’

‘I can’t believe *that*!’ said Alice.

‘Can’t you?’ the Queen said in a **pitying** tone. ‘Try again: draw a long breath, and shut your eyes.’

Alice laughed. ‘There’s no use trying,’ she said: ‘one *can’t* believe **impossible** things.’

‘I daresay you haven’t had much practice,’ said the Queen. ‘When I was your age, I always did it for half-an-hour a day. Why, sometimes I’ve **believed** as many as six impossible things before **breakfast**. There goes the **shawl** again!’

The **brooch** had come **undone** as she spoke, and a sudden **gust** of wind **blew** the Queen’s shawl across a little **brook**. The Queen spread out her arms again, and went flying after it, and this time she succeeded in **catching** it for herself. ‘I’ve got it!’ she cried in a **triumphant** tone. ‘Now you shall see me pin it on again, all by myself!’

‘Then I hope your finger is better now?’ Alice said very **politely**, as she crossed the little brook after the Queen.

## French

**believed**: cru, crûtes, crut, crurent, crûmes, crus.  
**blew**: soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla.  
**breakfast**: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.  
**brooch**: broche.  
**brook**: ruisseau.  
**catching**: attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant.  
**consider**: considérer, considérons, considèrent, considérez, considère,

considères, contempler, envisager, regarder.  
**considering**: considérant.  
**decision**: décision, arrêt, résolution.  
**despair**: désespoir, désespérer.  
**girl**: fille, jeune fille, gosse, la fille.  
**gust**: rafale, coup de vent.  
**impossible**: impossible.  
**loneliness**: solitude.  
**lonely**: solitaire, seul, de manière solitaire, de façon solitaire, isolé.  
**melancholy**: mélancolie,

mélancolique, abattement, sombre.  
**midst**: milieu, millieux.  
**pitying**: compatissant.  
**politely**: poliment, de manière polie, de façon polie.  
**seven**: sept.  
**shawl**: châle.  
**triumphant**: triomphant, triomphal.  
**undone**: défait, annulé, défaites, défaite, défauts.  
**wringing**: tordant.

\* \* \* \* \*

‘Oh, much better!’ **cried** the Queen, her voice **rising** to a **squeak** as she went on. ‘Much be-etter! Be-etter! Be-e-e-etter! Be-e-ehh!’ The last word **ended** in a long **bleat**, so like a **sheep** that Alice quite started.

She looked at the Queen, who seemed to have suddenly **wrapped** herself up in **wool**. Alice **rubbed** her eyes, and looked again. She couldn’t make out what had happened at all. Was she in a shop? And was that really—was it really a *sheep* that was sitting on the other side of the **counter**? Rub as she could, she could make nothing more of it: she was in a little dark shop, **leaning** with her elbows on the counter, and **opposite** to her was an old Sheep, sitting in an arm-chair **knitting**, and every now and then **leaving** off to look at her through a great **pair of spectacles**.

‘What is it you want to buy?’ the Sheep said at last, looking up for a moment from her knitting.

‘I don’t *quite* know yet,’ Alice said, very **gently**. ‘I should like to look all round me first, if I might.’

‘You may look in **front** of you, and on both **sides**, if you like,’ said the Sheep: ‘but you can’t look *all* round you—unless you’ve got eyes at the back of your head.’

But these, as it happened, Alice had *not* got: so she **contented** herself with **turning** round, looking at the **shelves** as she came to them.

The shop seemed to be full of all **manner** of **curious** things—but the oddest part of it all was, that **whenever** she looked hard at any **shelf**, to make out exactly what it had on it, that particular shelf was always quite **empty**: though the others round it were **crowded** as full as they could hold.

## French

**bleat**: bêler, crier, bêlement, hurler.

**contented**: content, satisfait.

**counter**: compteur, comptoir, guichet, confort, voûte.

**cried**: pleuré.

**crowded**: bondé, encombré.

**curious**: curieux, intéressant, singulier.

**empty**: vide, vider, vidanger.

**ended**: terminé.

**front**: front, devant, avant, face.

**gently**: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.

**knitting**: tricotage, tricot.

**leaning**: penchant.

**leaving**: partant, départ, partir.

**manner**: manière, façon.

**opposite**: opposé, en face de, contraire, contre.

**pair**: paire, couple, apparier.

**rising**: élévation, levée, lever.

**rubbed**: frotté.

**sheep**: mouton.

**shelf**: étagère, tablette, rayon, planche, rayon de rangement.

**shelves**: étagères.

**sides**: éclisses.

**spectacles**: lunettes.

**squeak**: grincer, grincement.

**turning**: tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.

**whenever**: chaque fois que, toutes les fois que.

**wool**: laine.

**wrapped**: enrobé.

‘Things **flow** about so here!’ she said at last in a **plaintive** tone, after she had **spent** a minute or so in **vainly pursuing** a large bright thing, that looked sometimes like a **doll** and sometimes like a work-box, and was always in the shelf next above the one she was looking at. ‘And this one is the most **provoking** of all—but I’ll tell you what—’ she added, as a sudden thought struck her, ‘I’ll follow it up to the very top shelf of all. It’ll **puzzle** it to go through the **ceiling**, I expect!’

But even this **plan failed**: the ‘thing’ went through the ceiling as quietly as possible, as if it were quite used to it.

‘Are you a child or a teetotum?’ the Sheep said, as she took up another pair of **needles**. ‘You’ll make me giddy soon, if you go on turning round like that.’ She was now working with **fourteen** pairs at once, and Alice couldn’t help looking at her in great astonishment.

‘How *can* she **knit** with so many?’ the puzzled child thought to herself. ‘She gets more and more like a porcupine every minute!’

‘Can you row?’ the Sheep asked, **handing** her a pair of knitting- needles as she spoke.

‘Yes, a little—but not on land—and not with needles—’ Alice was beginning to say, when suddenly the needles turned into oars in her hands, and she found they were in a little **boat**, **gliding** along between **banks**: so there was nothing for it but to do her best.

‘**Feather!**’ cried the Sheep, as she took up another pair of needles.

This didn’t sound like a remark that **needed** any answer, so Alice said nothing, but **pulled** away. There was something very queer about the water, she thought, as every now and then the oars got fast in it, and would hardly come out again.

‘Feather! Feather!’ the Sheep cried again, taking more needles. ‘You’ll be catching a **crab** directly.’

‘A dear little crab!’ thought Alice. ‘I should like that.’

French		
<b>banks:</b> talus, banques.	<b>fourteen:</b> quatorze.	<b>pulled:</b> tirai, tirâmes, tiras, tirèrent, tirâtes, tira, tiré.
<b>boat:</b> bateau, barque, canot, embarcation, navire.	<b>gliding:</b> vol à voile, glissement.	<b>pursuing:</b> poursuivant.
<b>ceiling:</b> plafond.	<b>handing:</b> remise.	<b>puzzle:</b> énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir, troubler, stupéfier.
<b>crab:</b> crabe.	<b>knit:</b> tricoter.	<b>spent:</b> dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas.
<b>doll:</b> poupée, guignol, marionnette.	<b>needed:</b> nécessitèrent, nécessita, nécessitâmes, nécessités.	<b>vainly:</b> de manière vaniteuse, vainement, de façon vaniteuse.
<b>failed:</b> échoué, failli, manqué, faillies, faillie, faillirent.	<b>needles:</b> aiguilles.	
<b>feather:</b> plume, crachat.	<b>plaintive:</b> plaintif.	
<b>flow:</b> couler, flux, courant, écoulement, s’écouler, circulation, débit, jaillir, flot.	<b>plan:</b> plan, projet, dessein, projeter, planifier, intention, organiser, propos, esquisser.	
	<b>provoking:</b> provoquant.	



‘I only hope the boat won’t **tipple** over!’ she said to herself. Oh, *what* a lovely one! Only I couldn’t quite reach it.’ ‘And it certainly *did* seem a little provoking (‘almost as if it happened on purpose,’ she thought) that, though she managed to pick **plenty** of beautiful rushes as the boat glided by, there was always a more lovely one that she couldn’t reach.

‘The **prettiest** are always further!’ she said at last, with a sigh at the **obstinacy** of the rushes in growing so far off, as, with flushed cheeks and **dripping** hair and hands, she scrambled back into her place, and began to **arrange** her new-found treasures.

What mattered it to her just than that the rushes had begun to fade, and to lose all their **scent** and **beauty**, from the very moment that she picked them? Even real scented rushes, you know, last only a very little while—and these, being dream-rushes, **melted** away almost like **snow**, as they lay in heaps at her feet—but Alice hardly **noticed** this, there were so many other curious things to think about.

They hadn’t gone much **farther** before the blade of one of the oars got fast in the water and *wouldn’t* come out again (so Alice explained it afterwards), and the **consequence** was that the **handle** of it caught her under the **chin**, and, in **spite** of a series of little shrieks of ‘Oh, oh, oh!’ from poor Alice, it **swept** her straight off the **seat**, and down among the heap of rushes.

However, she wasn’t **hurt**, and was soon up again: the Sheep went on with her knitting all the while, just as if nothing had happened. ‘That was a nice crab you caught!’ she remarked, as Alice got back into her place, very much **relieved** to find herself still in the boat.

‘Was it? I didn’t see it,’ Said Alice, peeping **cautiously** over the side of the boat into the dark water. ‘I wish it hadn’t let go—I should so like to see a little crab to take home with me!’ But the Sheep only laughed **scornfully**, and went on with her knitting.

‘Are there many **crabs** here?’ said Alice.

French		
<b>arrange:</b> arranger, arranges, arrange, arrangeons, arrangent, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose.	<b>dripping:</b> égouttement, égoutture. <b>farther:</b> plus loin. <b>handle:</b> poignée, manier, manche, anse, toucher, traiter, manipuler, tâter, manette, manivelle. <b>hurt:</b> blesser. <b>melted:</b> fondu, fondue. <b>noticed:</b> remarqué. <b>obstinacy:</b> obstination, entêtement. <b>plenty:</b> abondance. <b>prettiest:</b> le plus joli. <b>relieved:</b> soulagea, soulagèrent,	soulageâtes, soulageas, soulageâmes, soulageai, soulagé. <b>scent:</b> odeur, parfum, fumet, parfumer, senteur. <b>scornfully:</b> de manière dédaigneuse, de façon dédaigneuse. <b>seat:</b> siège, banquette, assiette, place, selle. <b>snow:</b> neige, neiger, blanche. <b>spite:</b> rancune, dépit. <b>swept:</b> balayé. <b>tipple:</b> picoler.
<b>beauty:</b> beauté. <b>cautiously:</b> avec précaution, de manière prudente, de façon prudente. <b>chin:</b> menton. <b>consequence:</b> conséquence, aboutissement, répercussion, suite. <b>crabs:</b> crabes.		

‘Crabs, and all **sorts** of things,’ said the Sheep: ‘plenty of **choice**, only make up your mind. Now, what *do* you want to **buy**?’

‘To buy!’ Alice echoed in a tone that was half astonished and half frightened—for the oars, and the boat, and the **river**, had vanished all in a moment, and she was back again in the little dark **shop**.

‘I should like to buy an **egg**, please,’ she said **timidly**. ‘How do you **sell** them?’

‘Fivepence farthing for one—Twopence for two,’ the Sheep replied.

‘Then two are **cheaper** than one?’ Alice said in a surprised tone, taking out her **purse**.

‘Only you *must* **eat** them both, if you buy two,’ said the Sheep.

‘Then I’ll have *one*, please,’ said Alice, as she put the money down on the counter. For she thought to herself, ‘They mightn’t be at all **nice**, you know.’

The Sheep took the money, and put it away in a **box**: then she said ‘I never put things into people’s hands—that would never do—you must get it for yourself.’ And so saying, she went off to the other end of the shop, and set the egg **upright** on a shelf.

‘I wonder *why* it wouldn’t do?’ thought Alice, as she **groped** her way among the **tables** and **chairs**, for the shop was very dark towards the end. ‘The egg seems to get further away the more I walk towards it. Let me see, is this a chair? Why, it’s got branches, I declare! How very odd to find trees growing here! And actually here’s a little **brook**! Well, this is the very queerest shop I ever saw!’

\* \* \* \* \*

So she went on, wondering more and more at every **step**, as **everything** turned into a tree the moment she came up to it, and she quite **expected** the egg to do the same.

## French

**box**: boîte, caisse, boxier, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis.

**brook**: ruisseau.

**buy**: acheter, achat, acquérir.

**chair**: chaise, siège, chaire.

**chairs**: chaises.

**cheaper**: meilleur marché.

**choice**: choix.

**eat**: manger, mangez, mangent, mangeons, mange, manges, déjeuner.

**egg**: oeuf.

**everything**: tout.

**expected**: attendu, attendirent, attendis, attendit, attendîtes, attendîmes, prévu.

**groped**: tâtâmes, tâta, tâtèrent, tâté, tâtas, tâtai, palpé, palpâtes, palpas, palpâmes, palpai.

**nice**: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.

**purse**: bourse, sacoche, sac à main.

**river**: fleuve, rivière, lézarde.

**sell**: vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écouler, brader.

**shop**: boutique, magasin, atelier.

**sorts**: assortiment, assortit, matrice à crochet.

**step**: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied.

**tables**: tables.

**timidly**: de manière timide, timidement, de façon timide.

**upright**: montant, droit, intègre, honnête, debout, vertical, montant droit.



## CHAPTER VI

### HUMPTY DUMPTY

However, the **egg** only got **larger** and larger, and more and more **human**: when she had come within a few yards of it, she saw that it had eyes and a **nose** and **mouth**; and when she had come close to it, she saw **clearly** that it was HUMPTY DUMPTY himself. ‘It can’t be anybody else!’ she said to herself. ‘I’m as certain of it, as if his name were written all over his face.’

It might have been written a hundred times, easily, on that **enormous** face. Humpty Dumpty was sitting with his **legs crossed**, like a Turk, on the **top** of a high wall—such a **narrow** one that Alice quite wondered how he could keep his balance—and, as his eyes were **steadily fixed** in the **opposite direction**, and he didn’t take the least **notice** of her, she thought he must be a **stuffed figure** after all.

‘And how exactly like an egg he is!’ she said **aloud**, standing with her hands ready to catch him, for she was every moment **expecting** him to **fall**.

‘It’s *very* provoking,’ Humpty Dumpty said after a long silence, looking away from Alice as he spoke, ‘to be called an egg—*very*!’

French		
<b>aloud</b> : à haute voix.	<b>figure</b> : figure, chiffre, compter, calculer, figurer, forme, silhouette.	<b>notice</b> : avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard.
<b>clearly</b> : clairement, de manière claire, de façon claire, nettement.	<b>fixed</b> : fixe, fixâtes, fixas, fixé, fixâmes, fixèrent, fixa, fixai, réparas, répara, réparâmes.	<b>opposite</b> : opposé, en face de, contraire, contre.
<b>crossed</b> : croisé.	<b>human</b> : humain.	<b>steadily</b> : de manière régulière, de façon régulière.
<b>direction</b> : direction, sens, orientation.	<b>larger</b> : plus grand.	<b>stuffed</b> : bourré.
<b>egg</b> : oeuf.	<b>legs</b> : jambes.	<b>top</b> : sommet, haut, faite, comble, summon, mutiler, couvercle, cime, supérieur, tête.
<b>enormous</b> : énorme, immense, formidable.	<b>mouth</b> : bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée.	
<b>expecting</b> : attendant.	<b>narrow</b> : étroit.	
<b>fall</b> : chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s’abaisser, s’amoinir.	<b>nose</b> : nez, bec.	

‘I said you *looked* like an egg, Sir,’ Alice gently explained. ‘And some **eggs** are very pretty, you know’ she added, hoping to **turn** her remark into a sort of a compliment.

‘Some people,’ said Humpty Dumpty, looking away from her as usual, ‘have no more sense than a baby!’

Alice didn’t know what to say to this: it wasn’t at all like conversation, she thought, as he never said anything to *her*; in fact, his last remark was evidently **addressed** to a tree—so she stood and **softly** repeated to herself:—

*‘Humpty Dumpty sat on a wall:  
Humpty Dumpty had a great fall.  
All the King’s horses and all the King’s men  
Couldn’t put Humpty Dumpty in his place again.’*

‘That last line is much too long for the poetry,’ she added, almost out loud, **forgetting** that Humpty Dumpty would **hear** her.

‘Don’t **stand** there **chattering** to **yourself** like that,’ Humpty Dumpty said, looking at her for the first time, ‘but tell me your name and your business.’

‘My *name* is Alice, but—’

‘It’s a **stupid** enough name!’ Humpty Dumpty **interrupted impatiently**. ‘What does it mean?’

‘*Must* a name mean something?’ Alice asked **doubtfully**.

‘Of **course** it must,’ Humpty Dumpty said with a **short** laugh: ‘My name means the shape I am—and a good **handsome** shape it is, too. With a name like yours, you might be any shape, almost.’

‘Why do you **sit** out here all alone?’ said Alice, not **wishing** to begin an argument.

‘Why, because there’s nobody with me!’ cried Humpty Dumpty. ‘Did you think I didn’t know the answer to *that*? Ask another.’

## French

**addressed:** adressé.

**chattering:** cliquetis, claquement, bavarder, broutage.

**course:** cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.

**doubtfully:** de manière incertaine, de façon incertaine.

**eggs:** les oeufs.

**forgetting:** oubliant.

**handsome:** beau.

**hear:** entendre, entendent, entends,

entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons.

**horses:** chevaux.

**impatiently:** de manière impatiente, de façon impatiente.

**interrupted:** interrompit, interrompu, interrompue.

**short:** court.

**sit:** couvrir, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s’asseyent, vous asseyez, m’assieds.

**softly:** doucement, de manière douce,

de façon douce.

**stand:** stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.

**stupid:** stupide, sot, idiot, bête, bête, abruti.

**turn:** tourner, tournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes.

**wall:** mur, paroi, cloison, muraille.

**wishing:** désirant.

**yours:** vôtre.

‘Don’t you think you’d be safer down on the ground?’ Alice went on, not with any idea of **making** another **riddle**, but **simply** in her good-natured **anxiety** for the queer creature. ‘That wall is so *very* narrow!’

‘What **tremendously easy** riddles you ask!’ Humpty Dumpty **growled** out. ‘Of course I don’t think so! Why, if ever I *did* fall off—which there’s no chance of—but *if* I did—’ Here he **pursed** his **lips** and looked so solemn and grand that Alice could hardly help laughing. ‘*If* I did fall,’ he went on, ‘*the king has promised me – with his very own mouth – to – to –*’

‘To **send** all his horses and all his men,’ Alice interrupted, rather unwisely.

‘Now I declare that’s too bad!’ Humpty Dumpty cried, breaking into a sudden passion. ‘You’ve been **listening** at doors—and behind trees—and down chimneys—or you couldn’t have known it!’

‘I haven’t, indeed!’ Alice said very gently. ‘It’s in a book.’

‘Ah, well! They may **write** such things in a *book*,’ Humpty Dumpty said in a calmer tone. ‘That’s what you call a History of England, that is. Now, take a good look at me! I’m one that has spoken to a King, *I* am: mayhap you’ll never see such another: and to show you I’m not **proud**, you may shake hands with me!’ And he grinned almost from ear to ear, as he leant forwards (and as **nearly** as possible **fell** of the wall in doing so) and **offered** Alice his hand. She watched him a little anxiously as she took it. ‘If he smiled much more, the ends of his mouth might **meet** behind,’ she thought: ‘and then I don’t know what would happen to his head! I’m afraid it would come off!’

‘Yes, all his horses and all his men,’ Humpty Dumpty went on. ‘They’d **pick** me up again in a minute, *they* would! However, this conversation is going on a little too fast: let’s go back to the last remark but one.’

‘I’m afraid I can’t quite remember it,’ Alice said very politely.

‘In that case we start fresh,’ said Humpty Dumpty, ‘and it’s my turn to choose a subject—’ (‘He **talks** about it just as if it was a game!’ thought Alice.) ‘So here’s a question for you. How old did you say you were?’

Alice made a short **calculation**, and said ‘Seven years and six months.’

## French

**anxiety**: anxiété, inquiétude, angoisse.

**calculation**: calcul, note, addition.

**easy**: facile.

**fell**: tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abattre, chus, chûtes, abattîtes, abattit.

**growled**: grogné.

**king**: roi, dame.

**lips**: les lèvres, lèvres.

**listening**: écoutant, écoute.

**meet**: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent,

rencontre, réunir, se réunir.

**nearly**: presque, quasiment, à peu près, de manière près, de façon près.

**offered**: offert.

**pick**: cueillir, cueille, cueillent, cueilles, cueillez, cueillons, piquer, piquent, piques, piquez, piquons.

**promised**: promîtes, promîmes, promit, promirent, promis.

**proud**: fier, altier, orgueilleux.

**pursed**: fourreau.

**riddle**: énigme, puzzle, devinette,

cribler, crible.

**send**: envoyer, envoies, envoie, envoyons, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.

**simply**: simplement, de manière simple, de façon simple.

**talks**: parle.

**tremendously**: de manière énorme, de façon énorme.

**write**: écrire, écris, écrivent, écrivez, écrivons, composer, rédiger.

‘Wrong!’ Humpty Dumpty exclaimed **triumphantly**. ‘You never said a word like it!’

‘I though you meant “How old *are* you?”’ Alice explained.

‘If I’d meant that, I’d have said it,’ said Humpty Dumpty.

Alice didn’t want to **begin** another argument, so she said nothing.

‘Seven years and six months!’ Humpty Dumpty repeated thoughtfully. ‘An **uncomfortable** sort of age. Now if you’d asked *my* **advice**, I’d have said “Leave off at seven” – but it’s too late now.’

‘I never ask advice about growing,’ Alice said **indignantly**.

‘Too proud?’ the other **inquired**.

Alice felt even more indignant at this **suggestion**. ‘I mean,’ she said, ‘that one can’t help growing older.’

‘One can’t, perhaps,’ said Humpty Dumpty, ‘but *two* can. With **proper assistance**, you might have left off at seven.’

‘What a beautiful **belt** you’ve got on!’ Alice suddenly remarked. (They had had quite enough of the subject of age, she thought: and if they really were to take **turns** in choosing subjects, it was her turn now.) ‘At least,’ she **corrected** herself on second thoughts, ‘a beautiful **cravat**, I should have said – no, a belt, I mean – I beg your pardon!’ she added in **dismay**, for Humpty Dumpty looked **thoroughly** offended, and she began to wish she hadn’t **chosen** that subject. ‘If I only knew,’ the thought to herself, ‘which was neck and which was waist!’

Evidently Humpty Dumpty was very angry, though he said nothing for a minute or two. When he *did* speak again, it was in a **deep growl**.

‘It is a – *most – provoking – thing*,’ he said at last, ‘when a person doesn’t know a cravat from a belt!’

‘I know it’s very **ignorant** of me,’ Alice said, in so **humble** a tone that Humpty Dumpty relented.

‘It’s a cravat, child, and a beautiful one, as you say. It’s a present from the White King and Queen. There now!’

## French

**advice**: conseil, avis, renseignement, conseils.

**assistance**: assistance, aide.

**beg**: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

**belt**: ceinture, courroie.

**chosen**: choisi, élu, opté.

**corrected**: corrigé.

**cravat**: foulard.

**deep**: profond.

**dismay**: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.

**growl**: grogner, râler, grognement, grondement.

**humble**: humble, modeste.

**ignorant**: ignorant.

**indignant**: indigné.

**indignantly**: de manière indignée, de façon indignée.

**inquired**: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

**proper**: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié.

**suggestion**: suggestion, proposition.

**thoroughly**: de manière minutieuse, de façon minutieuse.

**triumphantly**: de manière triomphante, triomphalement, de façon triomphante.

**turns**: tourne, change, retourne, dévie.

**uncomfortable**: inconfortable.

‘Is it really?’ said Alice, quite **pleased** to find that she *had* **chosen** a good **subject**, after all.

‘They gave it me,’ Humpty Dumpty **continued thoughtfully**, as he **crossed** one **knee** over the other and clasped his hands round it, ‘they gave it me—for an un-birthday **present**.’

‘I **beg** your pardon?’ Alice said with a puzzled air.

‘I’m not offended,’ said Humpty Dumpty.

‘I mean, what *is* an un-birthday present?’

‘A present given when it isn’t your **birthday**, of course.’

Alice **considered** a little. ‘I like birthday **presents** best,’ she said at last.

‘You don’t know what you’re **talking** about!’ **cried** Humpty Dumpty. ‘How many days are there in a year?’

‘Three hundred and sixty-five,’ said Alice.

‘And how many **birthdays** have you?’

‘One.’

‘And if you take one from three hundred and sixty-five, what remains?’

‘Three hundred and sixty-four, of course.’

Humpty Dumpty looked **doubtful**. ‘I’d rather see that done on paper,’ he said.

Alice couldn’t help **smiling** as she took out her **memorandum-** book, and **worked** the **sum** for him:

$$\begin{array}{r} 365 \\ \underline{1} \\ 364 \end{array}$$

Humpty Dumpty took the book, and looked at it **carefully**. ‘That seems to be done right—’ he began.

French		
<b>beg</b> : mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quêmander, implorer, supplier.	<b>continued</b> : continuèrent, continua, continuâmes, continué, continuai, continuas, continuâtes, durèrent, dura, durai, durâmes.	actuel, offrir, don.
<b>birthday</b> : anniversaire.	<b>cried</b> : pleuré.	<b>presents</b> : présente.
<b>birthdays</b> : anniversaires.	<b>crossed</b> : croisé.	<b>smiling</b> : souriant.
<b>carefully</b> : soigneusement, de façon prudente, de manière prudente.	<b>doubtful</b> : incertain, douteux.	<b>subject</b> : sujet, thème, composition, objet.
<b>chosen</b> : choisi, élu, opté.	<b>knee</b> : genou, coude, le genou.	<b>sum</b> : somme, montant, addition.
<b>considered</b> : considéré, considèrent, considérâmes, considéra, considérai, considéras, considérâtes, envisagé.	<b>memorandum</b> : mémorandum, note, note de service, bordereau.	<b>talking</b> : parlant, bavardage.
	<b>pleased</b> : content, satisfait, plu.	<b>thoughtfully</b> : de manière réfléchie, de façon réfléchie.
	<b>present</b> : cadeau, présent, présenter,	<b>worked</b> : travaillai, travailla, travaillâmes, travaillées, travaillé.

‘You’re **holding** it upside down!’ Alice interrupted.

‘To be sure I was!’ Humpty Dumpty said **gaily**, as she turned it round for him. ‘I thought it looked a little **queer**. As I was saying, that *seems* to be done right—though I haven’t time to look it over **thoroughly** just now—and that **shows** that there are three hundred and sixty-four days when you might get un-birthday **presents**—’

‘Certainly,’ said Alice.

‘And only *one* for **birthday** presents, you know. There’s **glory** for you!’

‘I don’t know what you mean by “glory,”’ Alice said.

Humpty Dumpty smiled **contemptuously**. ‘Of course you don’t—till I tell you. I meant “there’s a nice knock-down argument for you!”’

‘But “glory” doesn’t mean “a nice knock-down argument,”’ Alice objected.

‘When *I* use a word,’ Humpty Dumpty said in rather a **scornful tone**, ‘it means just what I choose it to mean—neither more **nor** less.’

‘The question is,’ said Alice, ‘whether you *can* make words mean so many different things.’

‘The question is,’ said Humpty Dumpty, ‘which is to be master—that’s all.’

Alice was too much puzzled to say anything, so after a **minute** Humpty Dumpty began again. ‘They’ve a **temper**, some of them—particularly verbs, they’re the proudest—adjectives you can do anything with, but not verbs—however, *I* can **manage** the whole **lot** of them! Impenetrability! That’s what *I* say!’

‘Would you tell me, please,’ said Alice ‘what that means?’

‘Now you talk like a **reasonable** child,’ said Humpty Dumpty, looking very much **pleased**. ‘I meant by “impenetrability” that we’ve had enough of that subject, and it would be just as well if you’d **mention** what you mean to do next, as I suppose you don’t mean to stop here all the **rest** of your life.’

‘That’s a great **deal** to make one word mean,’ Alice said in a **thoughtful** tone.

## French

**birthday**: anniversaire.

**contemptuously**: de manière méprisante, de façon méprisante.

**deal**: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc.

**gaily**: de façon gaie, de manière gaie.

**glory**: gloire, renommée, réputation.

**holding**: entretien, tenue, attente, maintien.

**lot**: lot, sort.

**manage**: administrer, diriger, administrer, administrez,

administrer, administrent, administres, gérer, diriger, diriger, dirigeons.

**mention**: mentionner, citer.

**minute**: minute.

**nor**: ni.

**pleased**: content, satisfait, plu.

**presents**: présente.

**queer**: bizarre.

**reasonable**: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

**rest**: repos, se reposer, reste, débris,

reposer, appui, trêve, pause, support.

**scornful**: dédaigneux, méprisant.

**shows**: montre, manifeste, marque, dénote.

**temper**: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

**thoroughly**: de manière minutieuse, de façon minutieuse.

**thoughtful**: pensif, réfléchi.

**tone**: ton, tonalité, tonicité, timbre.

‘When I make a **word** do a lot of work like that,’ said Humpty Dumpty, ‘I always pay it extra.’

‘Oh!’ said Alice. She was too much puzzled to make any other remark.

‘Ah, you should see ‘em come round me of a Saturday night,’ Humpty Dumpty went on, **wagging** his head **gravely** from side to side: ‘for to get their **wages**, you know.’

(Alice didn’t **venture** to ask what he **paid** them with; and so you see I can’t tell *you*.)

‘You **seem** very clever at **explaining** words, Sir,’ said Alice. ‘Would you **kindly** tell me the **meaning** of the poem called “Jabberwocky”?’

‘Let’s hear it,’ said Humpty Dumpty. ‘I can explain all the poems that were ever **invented**—and a good many that haven’t been invented just yet.’

This sounded very **hopeful**, so Alice repeated the first **verse**: —

*‘Twas brillig, and the slithy toves  
Did gyre and gimble in the wabe;  
All mimsy were the borogoves,  
And the mome raths outgrabe.*

‘That’s enough to begin with,’ Humpty Dumpty **interrupted**: ‘there are plenty of hard words there. “*Brillig*” means four o’clock in the afternoon—the time when you begin **broiling** things for dinner.’

‘That’ll do very well,’ said Alice: and “*slithy*”?’

‘Well, “*slithy*” means “lithe and slimy.” “Lithe” is the same as “active.” You see it’s like a portmanteau — there are two meanings **packed** up into one word.’

‘I see it now,’ Alice **remarked thoughtfully**: ‘and what are “*toves*”?’

‘Well, “*toves*” are something like badgers—they’re something like lizards—and they’re something like corkscrews.’

‘They must be very curious looking creatures.’

French		
<b>broiling</b> : grillant.	inventèrent, inventa, inventâmes, inventai, inventé.	paraissent, paraissions, paraissent, parais.
<b>explain</b> : expliquer, explique, expliques, expliquent, expliquons, expliquez, développer.	<b>kindly</b> : complaisamment, de manière gentille, de façon gentille.	<b>thoughtfully</b> : de manière réfléchie, de façon réfléchie.
<b>explaining</b> : expliquant.	<b>meaning</b> : signification, sens, intention, importance, dessein, propos.	<b>venture</b> : risquer, aventurer, oser, entreprise, oser entreprendre, aventure, hasarder.
<b>gravely</b> : gravement, de manière tombe, de façon tombe.	<b>packed</b> : emballé.	<b>verse</b> : vers, strophe.
<b>gyre</b> : tourbillon océanique.	<b>paid</b> : payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé.	<b>wages</b> : salaire, appointements, gaine, salaires.
<b>hopeful</b> : optimiste, plein d'espoir.	<b>remarked</b> : remarqué.	<b>wagging</b> : remuer.
<b>interrupted</b> : interrompit, interrompu, interrompue.	<b>seem</b> : sembler, semblez, semblent, semblent, semble, semblent, paraître,	<b>word</b> : mot, parole, promesse.
<b>invented</b> : inventas, inventâtes,		

‘They are that,’ said Humpty Dumpty: ‘also they make their nests under sun-dials – also they **live** on cheese.’

‘Andy what’s the “gyre” and to “gimble”?’

‘To “gyre” is to go round and round like a **gyroscope**. To “gimble” is to make **holes** like a gimlet.’

‘And “the wabe” is the grass-plot round a sun-dial, I suppose?’ said Alice, **surprised** at her own ingenuity.

‘Of course it is. It’s called “wabe,” you know, because it goes a long way before it, and a long way behind it –’

‘And a long way beyond it on each side,’ Alice added.

‘Exactly so. Well, then, “mimsy” is “flimsy and **miserable**” (there’s another **portmanteau** for you). And a “borogove” is a thin shabby-looking **bird** with its **feathers sticking** out all round – something like a live mop.’

‘And then “mome raths”?’ said Alice. ‘I’m afraid I’m giving you a great deal of trouble.’

‘Well, a “rath” is a sort of **green pig**: but “mome” I’m not certain about. I think it’s short for “from home” – meaning that they’d lost their way, you know.’

‘And what does “outgrabe” mean?’

‘Well, “outgrabing” is something between **bellowing** and **whistling**, with a kind of **sneeze** in the middle: however, you’ll hear it done, maybe – down in the wood yonder – and when you’ve once heard it you’ll be *quite* content. Who’s been **repeating** all that hard **stuff** to you?’

‘I read it in a book,’ said Alice. ‘But I had some **poetry repeated** to me, much easier than that, by – Tweedledee, I think it was.’

‘As to poetry, you know,’ said Humpty Dumpty, **stretching** out one of his great **hands**, ‘I can repeat poetry as well as other **folk**, if it comes to that –’

‘Oh, it needn’t come to that!’ Alice **hastily** said, **hoping** to keep him from beginning.

## French

**bellowing**: beuglant.

**bird**: oiseau.

**feathers**: plumage.

**folk**: peuple, gens, folklorique.

**green**: vert.

**gyroscope**: gyroscope.

**hands**: mains.

**hastily**: à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment.

**holes**: trous.

**hoping**: espérant, souhaitant.

**live**: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons.

**miserable**: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.

**pig**: cochon, porc, racleur, gueuse.

**poetry**: poésie.

**portmanteau**: valise.

**repeat**: répéter, répètes, répète, répètent, répétons, répétez, reprise, redire, redisent, redisons, redis.

**repeated**: répétâtes, répétas, répétai, répétâmes, répéta, répéterent, répété, redimes, redirent, redîtes, redit.

**repeating**: répétant, redisant.

**sneeze**: éternuer, éternuement.

**sticking**: collage, adhérence.

**stretching**: étirement, étirage.

**stuff**: substance, affaires, choses, fourrer, rembourrer, trucs, bourrer, truc, chose, empailler, farcir.

**surprised**: surpris.

**whistling**: sifflement, sifflant.



‘The piece I’m going to repeat,’ he went on without noticing her remark,’ was written **entirely** for your amusement.’

Alice felt that in that case she really *ought* to **listen** to it, so she sat down, and said ‘Thank you’ rather sadly.

*‘In **winter**, when the **fields** are white,  
I **sing** this **song** for your **delight** –*

only I don’t sing it,’ he added, as an **explanation**.

‘I see you don’t,’ said Alice.

‘If you can *see* whether I’m **singing** or not, you’ve **sharper** eyes than most.’ Humpty Dumpty **remarked severely**. Alice was **silent**.

*‘In **spring**, when **woods** are getting green,  
I’ll try and tell you what I mean.’*

‘Thank you very much,’ said Alice.

*‘In **summer**, when the days are long,  
Perhaps you’ll understand the song:  
In **autumn**, when the **leaves** are brown,  
Take **pen** and **ink**, and write it down.’*

‘I will, if I can remember it so long,’ said Alice.

‘You needn’t go on making **remarks** like that,’ Humpty Dumpty said: ‘they’re not **sensible**, and they put me out.’

*‘I **sent** a message to the **fish**:  
I told them “This is what I wish.”*

French		
<b>autumn</b> : automnal, arrière, saison.	écoutons, écoutez, écoutent.	sévère, de façon sévère.
<b>delight</b> : délice, enchanter, ravir, plaisir.	<b>ought</b> : devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.	<b>sharper</b> : tricheur, escroc.
<b>entirely</b> : entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière.	<b>pen</b> : plume, stylo, enclos.	<b>silent</b> : silencieux.
<b>explanation</b> : explication.	<b>remarked</b> : remarqué.	<b>sing</b> : chanter, chante, chantes, chantent, chantez, chantons.
<b>fields</b> : champs.	<b>remarks</b> : remarque.	<b>singing</b> : chantant, chant, amorçage.
<b>fish</b> : poisson, pêcher.	<b>sensible</b> : raisonnable, prudent, sensé.	<b>song</b> : chanson, chant.
<b>ink</b> : encre, encreur.	<b>sent</b> : envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai.	<b>spring</b> : ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de.
<b>leaves</b> : part, feuilles.	<b>severely</b> : sévèrement, de manière	<b>summer</b> : été, estival.
<b>listen</b> : écouter, écoutes, écoute,		<b>winter</b> : hiver, hiverner.
		<b>woods</b> : bois, forêt.

The little **fishes** of the **sea**,  
They **sent** an answer back to me.

The little fishes' answer was  
"We cannot do it, Sir, because – " "

'I'm **afraid** I don't quite understand,' said Alice.  
'It **gets** easier further on,' Humpty Dumpty replied.

'I sent to them again to say  
"It will be better to obey."

The fishes **answered** with a **grin**,  
"Why, what a **temper** you are in!"

I told them once, I told them **twice**:  
They would not **listen** to **advice**.

I took a **kettle** large and new,  
Fit for the **deed** I had to do.

My **heart** went **hop**, my heart went **thump**;  
I **filled** the kettle at the **pump**.

Then some one came to me and said,  
"The little fishes are in bed."

I said to him, I said it **plain**,  
"Then you must **wake** them up again."

I said it very **loud** and clear;  
I went and **shouted** in his ear.'

## French

**advice**: conseil, avis, renseignement, conseils.

**afraid**: timide, peureux, effrayé.

**answered**: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

**deed**: acte, action.

**filled**: rempli, fourré.

**fishes**: pêche.

**gets**: obtient.

**grin**: sourire, rictus.

**heart**: coeur, le coeur.

**hop**: houblon, sautiller, saut, bond.

**kettle**: bouilloire, chaudron, chaudière.

**listen**: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent.

**loud**: fort, bruyant, haut, sonore, criard.

**plain**: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident.

**pump**: pomper, escarpin.

**sea**: mer, marin.

**sent**: envoyas, envoyâtes, envoyâmes,

envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai.

**shouted**: crié.

**temper**: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

**thump**: cogner, frapper.

**twice**: deux fois, bis.

**wake**: sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.

Humpty Dumpty **raised** his voice almost to a **scream** as he repeated this **verse**, and Alice thought with a **shudder**, 'I wouldn't have been the **messenger** for *anything*!'

*'But he was very **stiff** and proud;  
He said "You needn't **shout** so loud!"*

*And he was very proud and stiff;  
He said "I'd go and **wake** them, if – "*

*I took a corkscrew from the **shelf**:  
I went to wake them up myself.*

*And when I found the door was **locked**,  
I pulled and **pushed** and **kicked** and **knocked**.*

*And when I found the door was shut,  
I tried to turn the handle, but – '*

There was a long **pause**.

'Is that all?' Alice **timidly** asked.

'That's all,' said Humpty Dumpty. 'Good-bye.'

This was rather sudden, Alice thought: but, after such a *very* **strong hint** that she ought to be going, she felt that it would hardly be civil to **stay**. So she got up, and **held** out her hand. 'Good-bye, till we meet again!' she said as **cheerfully** as she could.

'I shouldn't know you again if we *did* meet,' Humpty Dumpty replied in a **discontented** tone, giving her one of his fingers to **shake**; 'you're so exactly like other people.'

French		
<b>cheerfully</b> : de manière gaie, de façon gaie.	messagère.	frissonner.
<b>discontented</b> : mécontent.	<b>pause</b> : pause, repos, trêve.	<b>stay</b> : séjour, rester, restons, restent,
<b>held</b> : tenu.	<b>pushed</b> : poussé.	restes, restez, reste, étai, hauban,
<b>hint</b> : insinuer, faire allusion, conseil, allusion.	<b>raised</b> : levé.	demeurer, séjourner.
<b>kicked</b> : bottées, bottée, bottai, bottés, bottâmes, botté.	<b>scream</b> : crier, cri, clameur, hurler.	<b>stiff</b> : rigide, raide.
<b>knocked</b> : frappèrent, frappés, frappâmes, frappa, frappées.	<b>shake</b> : secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.	<b>strong</b> : fort, puissant, vigoureux, solide, robuste.
<b>locked</b> : bloqué, fermé.	<b>shelf</b> : étagère, tablette, rayon, planche, rayon de rangement.	<b>timidly</b> : de manière timide, timidement, de façon timide.
<b>messenger</b> : messenger, coursier,	<b>shout</b> : crier, cri, pousser des cris.	<b>verse</b> : vers, strophe.
	<b>shudder</b> : frémissement, frisson,	<b>wake</b> : sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.



CHAPTER VII

THE LION AND THE UNICORN

The next moment soldiers came running through the wood, at first in twos and threes, then ten or twenty together, and at last in such **crowds** that they seemed to **fill** the whole forest. Alice got behind a tree, for fear of being run over, and watched them go by.

She thought that in all her life she had never seen soldiers so **uncertain** on their feet: they were always **tripping** over something or other, and **whenever** one went down, several more always fell over him, so that the ground was soon **covered** with little heaps of men.

Then came the **horses**. Having four feet, these **managed** rather better than the foot-soldiers: but even *they* **stumbled** now and then; and it seemed to be a regular rule that, whenever a horse stumbled the **rider** fell off **instantly**. The **confusion** got worse every moment, and Alice was very **glad** to get out of the wood into an open place, where she found the White King **seated** on the ground, **busily writing** in his memorandum-book.

‘I’ve sent them all!’ the King **cried** in a **tone** of **delight**, on **seeing** Alice. ‘Did you happen to meet any soldiers, my dear, as you came through the wood?’

‘Yes, I did,’ said Alice: ‘several thousand, I should think.’

French		
<b>busily:</b> activement, de façon occupée, de manière occupée.	<b>glad:</b> joyeux, content, heureux.	additionnel.
<b>confusion:</b> confusion, désordre, confusion mentale, affolement.	<b>horses:</b> chevaux.	<b>seated:</b> assis.
<b>covered:</b> couvert.	<b>instantly:</b> directement, aussitôt, d’abord, tout d’abord, à l’instant, de manière instante, de façon instante.	<b>seeing:</b> voyant, sciant.
<b>cried:</b> pleuré.	<b>managed:</b> administra, administrèrent, administré, administrâtes,	<b>stumbled:</b> trébuché.
<b>crowds:</b> foules.	adminstras, administrai,	<b>tone:</b> ton, tonalité, tonicité, timbre.
<b>delight:</b> délice, enchanter, ravir, plaisir.	administrâmes, géra, dirigea, gérèrent, gérâtes.	<b>tripping:</b> déclenchement.
<b>fill:</b> remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai.	<b>rider:</b> avenant, cavalier, annexe, clause additionnelle, écuyer, acte	<b>uncertain:</b> incertain, aléatoire, vague.
		<b>whenever:</b> chaque fois que, toutes les fois que.
		<b>writing:</b> écrivant, écriture, écrit, inscription.

‘Four thousand two **hundred** and seven, that’s the **exact** number,’ the King said, **referring** to his book. ‘I couldn’t send all the horses, you know, because two of them are wanted in the game. And I haven’t sent the two Messengers, either. They’re both gone to the **town**. Just look along the road, and tell me if you can see either of them.’

‘I see nobody on the road,’ said Alice.

‘I only wish *I* had such eyes,’ the King remarked in a **fretful** tone. ‘To be able to see Nobody! And at that distance, too! Why, it’s as much as *I* can do to see real people, by this light!’

All this was lost on Alice, who was still looking **intently** along the road, **shading** her eyes with one hand. ‘I see **somebody** now!’ she exclaimed at last. ‘But he’s coming very slowly—and what curious attitudes he goes into!’ (For the **messenger** kept **skipping** up and down, and **wriggling** like an **eel**, as he came along, with his great hands spread out like **fans** on each side.)

‘Not at all,’ said the King. ‘He’s an Anglo-Saxon Messenger—and those are Anglo-Saxon attitudes. He only does them when he’s happy. His name is Haigha.’ (He **pronounced** it so as to **rhyme** with ‘mayor.’)

‘I love my love with an H,’ Alice couldn’t help **beginning**, ‘because he is Happy. I **hate** him with an H, because he is Hideous. I **fed** him with—with— with Ham-sandwiches and Hay. His name is Haigha, and he **lives**—’

‘He lives on the Hill,’ the King remarked simply, without the least idea that he was **joining** in the game, while Alice was still **hesitating** for the name of a town beginning with H. ‘The other Messenger’s called Hatta. I must have *two*, you know—to come and go. Once to come, and one to go.’

‘I beg your pardon?’ said Alice.

‘It isn’t **respectable** to beg,’ said the King.

‘I only meant that I didn’t understand,’ said Alice. ‘Why one to come and one to go?’

## French

**beg**: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

**eel**: anguille.

**exact**: exact, juste.

**fans**: ventilateurs.

**fed**: alimentas, alimentâtes, alimenté, alimentâmes, alimentai, alimentèrent, alimenta, nourrit, nourris, nourrissent, nourrites.

**fretful**: agité.

**hate**: haïr, haïne, détester.

**hesitating**: hésitant, barguignant.

**hundred**: cent, centaine.

**intently**: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.

**joining**: joignant, reliant, accouplant, associant, accouplement, nouant, rattachement, raccordement.

**lives**: vit, habite, loge.

**messenger**: messenger, coursier, messagère.

**pronounced**: prononças, prononçâtes, prononçai, prononcèrent, prononçâmes, prononça, prononcé.

**referring**: référant.

**respectable**: respectable.

**rhyme**: rime, rimer.

**shading**: ombrage, tache.

**skipping**: manque, saut à la corde.

**somebody**: quelqu’un, un.

**town**: ville, cité, localité.

**wriggling**: frétilant, gigotant, tortillant, frétillement.

‘Didn’t I tell you?’ the King repeated impatiently. ‘I must have Two—to **fetch** and carry. One to fetch, and one to carry.’

At this moment the Messenger arrived: he was far too much out of breath to say a word, and could only **wave** his hands about, and make the most **fearful** faces at the poor King.

‘This young lady loves you with an H,’ the King said, **introducing** Alice in the hope of turning off the Messenger’s attention from himself—but it was no use—the Anglo-Saxon attitudes only got more extraordinary every moment, while the great eyes rolled wildly from side to side.

‘You alarm me!’ said the King. ‘I feel **faint**—Give me a **ham sandwich**!’

On which the Messenger, to Alice’s great **amusement**, **opened** a **bag** that **hung** round his neck, and handed a sandwich to the King, who **devoured** it **greedily**.

‘Another sandwich!’ said the King.

‘There’s nothing but **hay** left now,’ the Messenger said, peeping into the bag.

‘Hay, then,’ the King **murmured** in a faint whisper.

Alice was glad to see that it **revived** him a good deal. ‘There’s nothing like **eating** hay when you’re faint,’ he remarked to her, as he **munched** away.

‘I should think **throwing** cold water over you would be better,’ Alice suggested: ‘or some sal-volatile.’

‘I didn’t say there was nothing *better*,’ the King replied. ‘I said there was nothing *like* it.’ Which Alice did not venture to **deny**.

‘Who did you pass on the road?’ the King went on, holding out his hand to the Messenger for some more hay.

‘Nobody,’ said the Messenger.

‘Quite right,’ said the King: ‘this young lady saw him too. So of course Nobody **walks** slower than you.’

‘I do my best,’ the Messenger said in a sulky tone. ‘I’m sure nobody walks much faster than I do!’

## French

**amusement**: distraction, amusement, détente, récréation, divertissement.

**bag**: sac, poche, ensacher.

**deny**: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.

**devoured**: dévoré, dévorâtes, dévoras, dévora, dévorai, dévorèrent, dévorâmes.

**eating**: mangeant.

**faint**: faible, s'évanouir, défaillir.

**fearful**: effrayant, craintif, affreux.

**fetch**: apporter, amener, amène,

amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportez, apportent.

**greedily**: avidement, de manière avide, de façon avide.

**ham**: jambon.

**hay**: foin.

**hung**: pendu.

**introducing**: présentant, introduisant.

**munched**: mastiqué, mâchâtes, mâchèrent, mastiqua, mastiquai, mastiquâmes, mastiquâtes, mâchas,

croquai, mastiquas, mâchâmes.

**murmured**: murmuré.

**opened**: ouvrites, ouvrit, ouvrites, ouvris, ouvrirent, ouvert.

**revived**: ranimâtes, ranimas, ranimâmes, ranima, ranimèrent, ranimai, ranimé.

**sandwich**: sandwich.

**throwing**: lancement.

**walks**: marche.

**wave**: vague, onde, agiter, brandir, onduler, lame.

‘He can’t do that,’ said the King, ‘or else he’d have been here first. However, now you’ve got your **breath**, you may tell us what’s happened in the town.’

‘I’ll **whisper** it,’ said the Messenger, putting his hands to his mouth in the **shape** of a **trumpet**, and **stooping** so as to get **close** to the King’s **ear**. Alice was sorry for this, as she wanted to hear the **news** too. However, **instead** of **whispering**, he simply **shouted** at the top of his voice ‘They’re at it again!’

‘Do you **call** *that* a whisper?’ **cried** the poor King, **jumping** up and **shaking** himself. ‘If you do such a thing again, I’ll have you buttered! It went through and through my head like an earthquake!’

‘It would have to be a very **tiny** earthquake!’ thought Alice. ‘Who are at it again?’ she **ventured** to ask.

‘Why the Lion and the Unicorn, of course,’ said the King.

‘**Fighting** for the **crown**?’

‘Yes, to be sure,’ said the King: ‘and the best of the **joke** is, that it’s my crown all the while! Let’s run and see them.’ And they trotted off, Alice **repeating** to herself, as she ran, the words of the old song:—

*‘The Lion and the Unicorn were fighting for the crown:  
The Lion **beat** the Unicorn all round the town.  
Some gave them white **bread**, some gave them brown;  
Some gave them plum-cake and drummed them out of town.’*

‘Does—the one—that wins—get the crown?’ she asked, as well as she could, for the run was putting her quite out of breath.

‘Dear me, no!’ said the King. ‘What an idea!’

‘Would you—be good enough,’ Alice **panted** out, after running a little further, ‘to stop a **minute**—just to get—one’s breath again?’

‘I’m *good* enough,’ the King said, ‘only I’m not strong enough. You see, a minute goes by so fearfully quick. You might as well try to stop a Bandersnatch!’

## French

**beat**: battement, battre, frapper,  
heurter, temps, rythme.

**bread**: pain.

**breath**: souffle, haleine, respiration, le  
souffle.

**close**: fermer, ferment, ferme, fermons,  
fermez, fermes, proche, près, auprès,  
intime, prochaine.

**cried**: pleuré.

**crown**: couronne, couronner, cime,  
sommet, voûte, sacrer.

**ear**: oreille, épi.

**fighting**: combattant, combat.

**instead**: plutôt.

**joke**: plaisanterie, badiner, blague,  
badinage, plaisanter, farce.

**jumping**: saut.

**minute**: minute.

**news**: nouvelles, actualités,  
informations, nouvelle.

**panted**: haleté.

**repeating**: répétant, redisant.

**shaking**: secouant, ébranlant,  
ébranlement, secousse.

**shape**: forme, former, façonner,  
modeler, profil.

**shouted**: crié.

**stooping**: défilage, baisse, penché,  
perchage, mirage raccourcissant  
verticalement l'image.

**tiny**: minuscule.

**trumpet**: trompette, barrir, trompeter.

**ventured**: osé.

**whisper**: chuchoter, chuchotement,  
murmurer.

**whispering**: chuchotement.



Alice had no more breath for talking, so they trotted on in silence, till they came in sight of a great **crowd**, in the middle of which the Lion and Unicorn were fighting. They were in such a cloud of **dust**, that at first Alice could not make out which was which: but she soon managed to **distinguish** the Unicorn by his horn.

They **placed** themselves close to where Hatta, the other messenger, was standing watching the fight, with a **cup** of tea in one hand and a piece of bread-and-butter in the other.

‘He’s only just out of prison, and he hadn’t finished his tea when he was sent in,’ Haigha whispered to Alice: ‘and they only give them oyster-shells in there—so you see he’s very hungry and thirsty. How are you, dear child?’ he went on, putting his arm **affectionately** round Hatta’s neck.

Hatta looked round and nodded, and went on with his bread and **butter**.

‘Were you happy in prison, dear child?’ said Haigha.

Hatta looked round once more, and this time a tear or two trickled down his **cheek**: but not a word would he say.

‘Speak, can’t you!’ Haigha cried impatiently. But Hatta only **munched** away, and **drank** some more tea.

‘Speak, won’t you!’ cried the King. ‘How are they getting on with the fight?’

Hatta made a **desperate effort**, and **swallowed** a large piece of bread-and-butter. ‘They’re getting on very well,’ he said in a choking voice: ‘each of them has been down about eighty-seven times.’

‘Then I suppose they’ll soon bring the white bread and the brown?’ Alice ventured to remark.

‘It’s waiting for ‘em now,’ said Hatta: ‘this is a bit of it as I’m eating.’

There was a pause in the fight just then, and the Lion and the Unicorn sat down, panting, while the King called out ‘Ten minutes allowed for refreshments!’ Haigha and Hatta set to work at once, **carrying rough trays** of white and brown bread. Alice took a piece to **taste**, but it was *very* dry.

## French

**affectionately**: affectueusement, de manière affectueuse, de façon affectueuse.  
**allowed**: permit, permîtes, permirent, permîmes, permis.  
**butter**: beurre, beurrer.  
**carrying**: portant, transportant.  
**cheek**: joue, la joue, chape.  
**crowd**: foule, masse, amas, tas, multitude, cohue.  
**cup**: tasse, coupe, godet.  
**desperate**: désespéré.

**distinguish**: distinguer, distinguent, distinguez, distinguons, distingues, distingue, dégager, identifier, dégage, dégagent, dégageons.  
**drank**: burent.  
**dust**: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer.  
**effort**: effort, démarche, peine, requête.  
**munched**: mastiqué, mâchâtes, mâchèrent, mastiqua, mastiquai, mastiquâmes, mastiquâtes, mâchas,

croquai, mastiquas, mâchâmes.  
**placed**: placé.  
**rough**: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rèche.  
**swallowed**: avalé.  
**taste**: goût, goûter, saveur, déguster.  
**trays**: plateaux.

‘I don’t think they’ll fight any more to-day,’ the King said to Hatta: ‘go and order the **drums** to begin.’ And Hatta went bounding away like a grasshopper.

For a minute or two Alice stood silent, watching him. Suddenly she **brightened** up. ‘Look, look!’ she cried, pointing eagerly. ‘There’s the White Queen running across the country! She came flying out of the wood over yonder—How fast those Queens *can* run!’

‘There’s some **enemy** after her, no doubt,’ the King said, without even looking round. ‘That wood’s full of them.’

‘But aren’t you going to run and help her?’ Alice asked, very much surprised at his taking it so quietly.

‘No use, no use!’ said the King. ‘She **runs** so **fearfully** quick. You might as well try to catch a Bandersnatch! But I’ll make a memorandum about her, if you like—She’s a dear good creature,’ he repeated softly to himself, as he opened his memorandum-book. ‘Do you **spell** “creature” with a **double** “e”?’

At this moment the Unicorn **sauntered** by them, with his hands in his **pockets**. ‘I had the best of it this time?’ he said to the King, just glancing at him as he **passed**.

‘A little—a little,’ the King replied, rather **nervously**. ‘You shouldn’t have run him through with your **horn**, you know.’

‘It didn’t hurt him,’ the Unicorn said **carelessly**, and he was going on, when his eye happened to fall upon Alice: he turned round rather instantly, and stood for some time looking at her with an air of the **deepest disgust**.

‘What—is—this?’ he said at last.

‘This is a child!’ Haigha replied eagerly, coming in front of Alice to **introduce** her, and **spreading** out both his hands towards her in an Anglo-Saxon **attitude**. ‘We only found it to-day. It’s as large as life, and twice as natural!’

‘I always thought they were **fabulous** monsters!’ said the Unicorn. ‘Is it alive?’

‘It can talk,’ said Haigha, **solemnly**.

## French

**attitude**: attitude, assiette, orientation.

**brightened**: avivâtes, éclairci, éclaircites, éclaircit, éclaircis, éclaircissent, éclaircissent, avivé, avivas, avivâmes, avivai.

**carelessly**: de manière négligente, de façon négligente, négligemment.

**deepest**: le plus profond.

**disgust**: dégoût.

**double**: double, doubler, redoubler, sosie.

**drums**: batterie.

**enemy**: ennemi.

**fabulous**: fabuleux.

**fearfully**: de manière effrayante, de façon effrayante.

**horn**: corne, avertisseur, cornet, klaxon, trompe, cor, pavillon, pavillon acoustique.

**introduce**: introduire, présenter, présentons, présentez, présentes, présentent, introduis, présente, introduisez, introduisent, introduisons.

**nervously**: de manière nerveuse, nerveusement, de façon nerveuse.

**passed**: passé.

**pockets**: empoche, cases, poches.

**runs**: court, coule, pistes, runs.

**sauntered**: flâna, flânai, flânâmes, flânas, flânâtes, flâné, flânèrent.

**solemnly**: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle.

**spell**: épeler, charme, sortilège.

**spreading**: diffusion, épandage, enduction, enduisage.

The Unicorn looked **dreamily** at Alice, and said 'Talk, child.'

Alice could not help her lips **curling** up into a smile as she began: 'Do you know, I always thought Unicorns were **fabulous monsters**, too! I never saw one alive before!'

'Well, now that we *have* seen each other,' said the Unicorn, 'if you'll believe in me, I'll believe in you. Is that a bargain?'

'Yes, if you like,' said Alice.

'Come, **fetch** out the plum-cake, old man!' the Unicorn went on, turning from her to the King. 'None of your brown bread for me!'

'Certainly—certainly!' the King **muttered**, and beckoned to Haigha. 'Open the bag!' he whispered. 'Quick! Not that one—that's full of hay!'

Haigha took a large **cake** out of the bag, and gave it to Alice to hold, while he got out a **dish** and carving-knife. How they all came out of it Alice couldn't guess. It was just like a conjuring-trick, she thought.

The Lion had joined them while this was going on: he looked very **tired** and **sleepy**, and his eyes were half shut. 'What's this!' he said, **blinking lazily** at Alice, and speaking in a deep **hollow** tone that sounded like the **tolling** of a great **bell**.

'Ah, what *is* it, now?' the Unicorn cried **eagerly**. 'You'll never guess! I couldn't.'

The Lion looked at Alice **wearily**. 'Are you animal—vegetable—or mineral?' he said, **yawning** at every other word.

'It's a fabulous monster!' the Unicorn cried out, before Alice could **reply**.

'Then hand round the plum-cake, Monster,' the Lion said, lying down and putting his chin on this **paws**. 'And sit down, both of you,' (to the King and the Unicorn): 'fair play with the cake, you know!'

The King was evidently very uncomfortable at having to sit down between the two great creatures; but there was no other place for him.

## French

**bell:** cloche, clochette, sonnette, sonnerie.

**blinking:** clignotant, clignotement, clignement.

**cake:** gâteau, cake.

**curling:** gondolage, bouclage, frisage, frisure, roulement.

**dish:** plat, mets, met, cuvette, assiette, bomber.

**dreamily:** de manière rêveuse, de façon rêveuse.

**eagerly:** de manière avide, de façon

avide.

**fabulous:** fabuleux.

**fetch:** apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenez, apporte, apportez, apportent.

**hollow:** creux, cavité, caver.

**lazily:** de manière paresseuse, de façon paresseuse, paresseusement.

**monsters:** monstres.

**muttered:** barboté, barbotées, barbotée, barboté, barbotés.

**paws:** pattes.

**reply:** réponse, répondre, répliquer, réplique.

**sleepy:** somnolent.

**tired:** fatigué, las.

**tolling:** sonner.

**wearily:** de manière lasse, de façon lasse.

**yawning:** bâillement.

‘What a fight we might have for the crown, *now!*’ the Unicorn said, looking slyly up at the crown, which the poor King was nearly shaking off his head, he **trembled** so much.

‘I should **win** easy,’ said the Lion.

‘I’m not so sure of that,’ said the Unicorn.

‘Why, I beat you all round the town, you chicken!’ the Lion replied angrily, half getting up as he spoke.

Here the King interrupted, to **prevent** the **quarrel** going on: he was very nervous, and his voice quite quivered. ‘All round the town?’ he said. ‘That’s a good long way. Did you go by the old **bridge**, or the market-place? You get the best view by the old bridge.’

‘I’m sure I don’t know,’ the Lion **growled** out as he **lay** down again. ‘There was too much dust to see anything. What a time the Monster is, **cutting** up that cake!’

Alice had seated herself on the **bank** of a little **brook**, with the great dish on her knees, and was **sawing** away **diligently** with the **knife**. ‘It’s very provoking!’ she said, in reply to the Lion (she was getting quite used to being called ‘the Monster’). ‘I’ve cut several **slices** already, but they always join on again!’

‘You don’t know how to manage Looking-glass cakes,’ the Unicorn remarked. ‘Hand it round first, and cut it afterwards.’

This sounded nonsense, but Alice very **obediently** got up, and **carried** the dish round, and the cake divided itself into three **pieces** as she did so. ‘*Now* cut it up,’ said the Lion, as she returned to her place with the empty dish.

‘I say, this isn’t fair!’ cried the Unicorn, as Alice sat with the knife in her hand, very much puzzled how to begin. ‘The Monster has given the Lion twice as much as me!’

‘She’s kept none for herself, anyhow,’ said the Lion. ‘Do you like plum-cake, Monster?’

## French

**bank:** banque, bord, rive, banc, berge, talus.

**bridge:** pont, passerelle, traverse, arête, chevalet, bridge.

**brook:** ruisseau.

**carried:** portâtes, portas, porté, porta, portèrent, portâmes, portai, transportèrent, transportâmes, transportas, transporté.

**cut:** couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction.

**cutting:** coupe, coupant, découpage, bouture, découpe, acéré, mordant.

**diligently:** de manière assidue, de façon assidue.

**growled:** grogné.

**knife:** couteau, le couteau, poignarder.

**lay:** poser, posez, poses, posent, posons, laïque, pose, coucher, pondre, commettage, pondent.

**obediently:** de manière obéissante, de façon obéissante.

**pieces:** morceaux.

**prevent:** empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent.

**quarrel:** querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.

**sawing:** sciage.

**slices:** tranches.

**trembled:** tremblé.

**win:** gagner, gagnons, gagnez, gagnes, gagne, gagnent, remporter, remporte, remportent, remportes, remportez.

But before Alice could **answer** him, the **drums** began.

Where the **noise** came from, she couldn't make out: the **air** seemed full of it, and it rang through and through her head **till** she felt quite **deafened**. She **started** to her **feet** and sprang across the little **brook** in her **terror**, and had

\* \* \* \* \*

just time to see the Lion and the Unicorn **rise** to their feet, with **angry looks** at being **interrupted** in their **feast**, before she dropped to her **knees**, and put her **hands** over her **ears**, **vainly trying** to **shut** out the **dreadful** uproar.

‘If *that* doesn’t “drum them out of town,” ‘ she thought to **herself**, ‘nothing ever will!’

French		
<b>air</b> : air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.	<b>ears</b> : oreilles.	hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation.
<b>angry</b> : fâché, en colère, irrité, furieux.	<b>feast</b> : fête, banqueter, festin.	<b>shut</b> : fermer, arrêter, fermé.
<b>answer</b> : réponse, répondre, répondez, réplique.	<b>feet</b> : pieds.	<b>started</b> : démarré, commencé.
<b>brook</b> : ruisseau.	<b>hands</b> : mains.	<b>terror</b> : terreur, effroi.
<b>deafened</b> : assourdi, assourdimes, assourdites, assourdit, assourdissent, assourdis.	<b>herself</b> : même, se.	<b>till</b> : caisse, à, jusqu'à ce que.
<b>dreadful</b> : terrible, affreux, épouvantable.	<b>interrupted</b> : interrompit, interrompu, interrompue.	<b>trying</b> : essayant.
<b>drums</b> : batterie.	<b>looks</b> : regarde.	<b>vainly</b> : de manière vaniteuse, vainement, de façon vaniteuse.
	<b>knees</b> : genoux.	
	<b>noise</b> : bruit, bruit de fond, tapage, souffle.	
	<b>rise</b> : monter, lever, surgir, augmenter,	

## CHAPTER VIII

## ‘IT’S MY OWN INVENTION’

After a while the noise seemed gradually to die away, till all was dead silence, and Alice **lifted** up her head in some **alarm**. There was no one to be seen, and her first thought was that she must have been **dreaming** about the Lion and the Unicorn and those still lying at her feet, on which she had tried to cut the **plum**- cake, ‘So I wasn’t dreaming, after all,’ she said to herself, ‘unless – unless we’re all part of the same dream. Only I do hope it’s *my* dream, and not the Red King’s! I don’t like **belonging** to another person’s dream,’ she went on in a rather **complaining** tone: ‘I’ve a great mind to go and wake him, and see what happens!’

At this moment her thoughts were **interrupted** by a **loud shouting** of ‘Ahoy! Ahoy! Check!’ and a Knight dressed in **crimson armour** came **galloping** down upon her, **brandishing** a great club. Just as he reached her, the horse stopped suddenly: ‘You’re my prisoner!’ the Knight cried, as he tumbled off his horse.

**Startled** as she was, Alice was more **frightened** for him than for herself at the moment, and watched him with some anxiety as he **mounted** again. As soon as he was **comfortably** in the **saddle**, he began once more ‘You’re my –’ but here

## French

**alarm**: alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement.

**armour**: armure, blinder, blindage.

**belonging**: appartenant.

**brandishing**: brandissant.

**comfortably**: agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement.

**complaining**: plainte.

**crimson**: cramoisi.

**dreaming**: rêvant.

**frightened**: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

**galloping**: galop.

**interrupted**: interrompit, interrompu, interrompue.

**lifted**: élevé, éleva, élevèrent, élevées, élevai, élevée, soulevé.

**loud**: fort, bruyant, haut, sonore, criard.

**mounted**: monté, montées.

**plum**: prune.

**saddle**: selle, col, ensellement, sellette, seller.

**shouting**: crier, cris, criant, clameur.

**startled**: effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprimes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.

another voice **broke** in ‘Ahoy! Ahoy! Check!’ and Alice looked round in some surprise for the new enemy.

This time it was a White Knight. He drew up at Alice’s side, and **tumbled** off his **horse** just as the Red Knight had done: then he got on again, and the two Knights sat and looked at each other for some time without speaking. Alice looked from one to the other in some **bewilderment**.

‘She’s *my* **prisoner**, you know!’ the Red Knight said at last.

‘Yes, but then *I* came and **rescued** her!’ the White Knight replied.

‘Well, we must fight for her, then,’ said the Red Knight, as he took up his **helmet** (which hung from the **saddle**, and was something the shape of a horse’s head), and put it on.

‘You will observe the Rules of Battle, of course?’ the White Knight remarked, putting on his helmet too.

‘I always do,’ said the Red Knight, and they began **banging** away at each other with such **fury** that Alice got behind a tree to be out of the way of the **blows**.

‘I wonder, now, what the Rules of Battle are,’ she said to herself, as she watched the fight, **timidly** peeping out from her hiding-place: ‘one Rule seems to be, that if one Knight **hits** the other, he **knocks** him off his horse, and if he **misses**, he tumbles off himself—and another Rule seems to be that they hold their **clubs** with their arms, as if they were Punch and Judy—What a noise they make when they tumble! Just like a whole set of **fire-irons** falling into the **fender**! And how **quiet** the horses are! They let them get on and off them just as if they were tables!’

Another Rule of Battle, that Alice had not noticed, seemed to be that they always fell on their heads, and the battle ended with their both falling off in this way, side by side: when they got up again, they shook hands, and then the Red Knight **mounted** and galloped off.

‘It was a **glorious victory**, wasn’t it?’ said the White Knight, as he came up **panting**.

## French

**banging**: claquement, détonation, frapper.

**bewilderment**: confusion, égarement, ahurissement.

**blows**: coups, souffle.

**broke**: fauché, cassai, cassés de fabrication.

**clubs**: trèfle.

**falling**: tombant, chute, abattant, choyant.

**fender**: défense, aile, défense

d'embarcation, rehausse, rambarde

de trainage.

**fire**: feu, incendie, tirer, licencier,

renvoyer, le feu, partir, suspendre.

**fury**: fureur, furie.

**glorious**: glorieux, fameux.

**helmet**: casque.

**hits**: succès.

**horse**: cheval, le cheval.

**irons**: fers, repasse.

**knocks**: frappe.

**misses**: manque.

**mounted**: monté, montées.

**panting**: haletant.

**prisoner**: prisonnier, détenu.

**quiet**: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos.

**rescued**: rescapé.

**saddle**: selle, col, ensellement, sellette, seller.

**timidly**: de manière timide, timidement, de façon timide.

**tumble**: chute, culbute, culbuter, dégringoler, tomber.

**victory**: victoire.

‘I don’t know,’ Alice said doubtfully. ‘I don’t want to be anybody’s prisoner. I want to be a Queen.’

‘So you will, when you’ve crossed the next brook,’ said the White Knight. ‘I’ll see you **safe** to the end of the wood—and then I must go back, you know. That’s the end of my move.’

‘Thank you very much,’ said Alice. ‘May I help you off with your helmet?’ It was evidently more than he could manage by himself; however, she managed to shake him out of it at last.

‘Now one can **breathe** more easily,’ said the Knight, **putting** back his **shaggy** hair with both hands, and turning his gentle face and large **mild** eyes to Alice. She thought she had never seen such a strange-looking **soldier** in all her life.

He was dressed in tin armour, which seemed to fit him very **badly**, and he had a queer-shaped little deal box **fastened** across his **shoulder**, upside-down, and with the **lid hanging** open. Alice looked at it with great curiosity.

‘I see you’re **admiring** my little box,’ the Knight said in a **friendly** tone. ‘It’s my own invention—to keep clothes and sandwiches in. You see I carry it upside-down, so that the rain can’t get in.’

‘But the things can get *out*,’ Alice gently remarked. ‘Do you know the lid’s open?’

‘I didn’t know it,’ the Knight said, a **shade** of vexation passing over his face. ‘Then all the things much have **fallen** out! And the box is no use without them.’ He **unfastened** it as he spoke, and was just going to throw it into the **bushes**, when a sudden thought seemed to **strike** him, and he hung it carefully on a tree. ‘Can you guess why I did that?’ he said to Alice.

Alice shook her head.

‘In hopes some bees may make a nest in it—then I should get the honey.’

‘But you’ve got a bee-hive—or something like one—fastened to the saddle,’ said Alice.

## French

**admiring:** admirant, admiratif.

**badly:** mal, de manière mauvaise, de façon mauvaise.

**breathe:** respirer, respire, respirez, respirez, respirez, respirez.

**bushes:** buissons.

**fallen:** tombé, déchu, abattu, chu.

**fastened:** attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachas, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillés, verrouillâtes, verrouillas.

**friendly:** amical, aimable, gentil,

affable, amène, amicalement.

**hanging:** pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pende.

**lid:** couvercle, couverture.

**mild:** doux, suave, bénin, léger, faible.

**safe:** sûr, en sûreté, à l’abri, sauf, sans danger.

**shade:** ombre, nuance, teinte, ombrage, ombrager, nuancer, ombrer.

**shaggy:** poilu, velu, hirsute.

**shoulder:** épaule, accotement,

épaulement.

**soldier:** soldat, militaire.

**strike:** grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s’allumer, atteindre, parvenir.

**tin:** étain, étamer, tôle.

**unfastened:** desserré, desserrai, desserrâmes, desserras, desserrâtes, desserrèrent, ouvâmes, ouvris, ouvrites, ouvert, desserra.



‘Yes, it’s a very good **bee-hive**,’ the Knight said in a **discontented** tone, ‘one of the best kind. But not a single bee has come near it yet. And the other thing is a mouse-trap. I suppose the **mice** keep the **bees** out—or the bees keep the mice out, I don’t know which.’

‘I was wondering what the mouse-trap was for,’ said Alice. ‘It isn’t very likely there would be any mice on the horse’s back.’

‘Not very likely, perhaps,’ said the Knight: ‘but if they *do* come, I don’t choose to have them running all about.’

‘You see,’ he went on after a pause, ‘it’s as well to be provided for *everything*. That’s the reason the horse has all those anklets round his feet.’

‘But what are they for?’ Alice asked in a tone of great curiosity.

‘To **guard** against the **bites** of sharks,’ the Knight replied. ‘It’s an **invention** of my own. And now help me on. I’ll go with you to the end of the wood—What’s the dish for?’

‘It’s meant for plum-cake,’ said Alice.

‘We’d better take it with us,’ the Knight said. ‘It’ll come in **handy** if we find any plum-cake. Help me to get it into this bag.’

This took a very long time to manage, though Alice held the bag open very carefully, because the Knight was so *very* awkward in putting in the dish: the first two or three times that he tried he fell in himself instead. ‘It’s rather a **tight fit**, you see,’ he said, as they got it in at last; ‘There are so many candlesticks in the bag.’ And he hung it to the **saddle**, which was already **loaded** with **bunches** of carrots, and fire-irons, and many other things.

‘I hope you’ve got your hair well **fastened** on?’ he continued, as they set off.

‘Only in the usual way,’ Alice said, smiling.

‘That’s hardly enough,’ he said, **anxiously**. ‘You see the wind is so *very* strong here. It’s as strong as soup.’

‘Have you **invented** a plan for **keeping** the hair from being blown off?’ Alice enquired.

French		
<b>anxiously:</b> de manière inquiète, de façon inquiète.	ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé.	<b>keeping:</b> gardant, élevant, remplissant.
<b>bee:</b> abeille.	<b>guard:</b> garde, protéger, garder, gardien, contrôleur, préserver, protecteur, dispositif de protection, arrière, chef de train, protection.	<b>loaded:</b> chargé.
<b>bees:</b> abeilles.	<b>handy:</b> commode, opportun, convenable, maniable, pratique.	<b>mice:</b> souris.
<b>bites:</b> mord.	<b>invented:</b> inventas, inventâtes, inventèrent, inventa, inventâmes, inventai, inventé.	<b>saddle:</b> selle, col, ensellement, sellette, seller.
<b>bunches:</b> cadogan.	<b>invention:</b> invention.	<b>tight:</b> strict, serré, tendu, étroit, étanche.
<b>discontented:</b> mécontent.		
<b>fastened:</b> attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachas, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé, verrouillâtes, verrouillas.		
<b>fit:</b> adapter, convenir, ajustement,		

‘Not yet,’ said the Knight. ‘But I’ve got a plan for keeping it from *falling* off.’

‘I should like to hear it, very much.’

‘First you take an upright stick,’ said the Knight. ‘Then you make your hair **creep** up it, like a fruit-tree. Now the **reason** hair **falls** off is because it hangs *down* – things never fall *upwards*, you know. It’s a plan of my own invention. You may try it if you like.’

It didn’t **sound** a **comfortable** plan, Alice thought, and for a **few minutes** she walked on in silence, **puzzling** over the idea, and every now and then stopping to help the poor Knight, who **certainly** was *not* a good rider.

Whenever the horse stopped (which it did very often), he fell off in front; and whenever it went on again (which it **generally** did rather suddenly), he fell off behind. Otherwise he kept on pretty well, **except** that he had a **habit** of now and then falling off **sideways**; and as he generally did this on the side on which Alice was walking, she soon found that it was the best plan not to walk *quite* close to the horse.

‘I’m afraid you’ve not had much **practice** in riding,’ she ventured to say, as she was **helping** him up from his **fifth** tumble.

The Knight looked very much surprised, and a little offended at the remark. ‘What makes you say that?’ he asked, as he scrambled back into the saddle, keeping hold of Alice’s hair with one hand, to **save** himself from falling over on the other side.

‘Because people don’t fall off quite so often, when they’ve had much practice.’

‘I’ve had plenty of practice,’ the Knight said very gravely: ‘plenty of practice!’

Alice could think of nothing better to say than ‘Indeed?’ but she said it as **heartily** as she could. They went on a little way in silence after this, the Knight with his eyes shut, **muttering** to himself, and Alice watching anxiously for the next tumble.

## French

**certainly**: certainement, certes, assurément, sûrement, d’abord, si, de manière certaine, de façon certaine.  
**comfortable**: confortable.

**creep**: ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, trainer, glissement.

**except**: sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que.

**falls**: tombe, abat, choit.

**few**: peu, peu de.

**fifth**: cinquième, quinte.

**generally**: généralement, en général, ordinairement, de façon générale, de manière générale.

**habit**: habitude, coutume, usage, port.  
**heartily**: de manière cordiale, de façon cordiale, chaleureusement.

**helping**: portion, aidant.

**minutes**: protocole.

**muttering**: barbotant.

**practice**: pratique, exercice, pratiquer, appliquer, clientèle, usage, cabinet.

**puzzling**: curieux, mystérieux.

**reason**: raison, cause, motif, raisonner.

**save**: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons, sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.

**sideways**: latéralement.

**sound**: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.

**upwards**: vers le haut.

‘The great art of **riding**,’ the Knight suddenly began in a **loud** voice, **waving** his right arm as he spoke, ‘is to keep—’ Here the sentence ended as suddenly as it had begun, as the Knight fell **heavily** on the top of his head exactly in the path where Alice was walking. She was quite frightened this time, and said in an anxious tone, as she **picked** him up, ‘I hope no **bones** are broken?’

‘None to speak of,’ the Knight said, as if he didn’t mind breaking two or three of them. ‘The great art of riding, as I was saying, is—to keep your balance **properly**. Like this, you know—’

He let go the **bridle**, and stretched out both his arms to show Alice what he meant, and this time he fell **flat** on his back, right under the horse’s feet.

‘Plenty of practice!’ he went on **repeating**, all the time that Alice was getting him on his feet again. ‘Plenty of practice!’

‘It’s too ridiculous!’ cried Alice, **losing** all her **patience** this time. ‘You ought to have a **wooden** horse on **wheels**, that you ought!’

‘Does that kind go **smoothly**?’ the Knight asked in a tone of great interest, clasping his arms round the horse’s neck as he spoke, just in time to save himself from **tumbling** off again.

‘Much more smoothly than a live horse,’ Alice said, with a little **scream** of **laughter**, in **spite** of all she could do to prevent it.

‘I’ll get one,’ the Knight said **thoughtfully** to himself. ‘One or two—several.’

There was a short silence after this, and then the Knight went on again. ‘I’m a great hand at **inventing** things. Now, I daresay you noticed, that last time you picked me up, that I was looking rather thoughtful?’

‘You *were* a little grave,’ said Alice.

‘Well, just then I was inventing a new way of getting over a gate—would you like to hear it?’

‘Very much indeed,’ Alice said **politely**.

‘I’ll tell you how I came to think of it,’ said the Knight. ‘You see, I said to myself, “The only difficulty is with the feet: the *head* is high enough already.”’

## French

**bones:** os.

**bridle:** bride, réprimer, retenir, brider.

**flat:** plat, appartement, aplati, bémol, uni, mat.

**heavily:** fortement, de façon lourde, de manière lourde, lourdement.

**inventing:** inventant.

**laughter:** rire.

**losing:** perdant.

**loud:** fort, bruyant, haut, sonore, criard.

**patience:** patience.

**picked:** cueillirent, cueillîtes, cueillis, cueillimes, cueilli, cueillit, piquas, piqua, piquâtes, piquèrent, piquâmes.

**politely:** poliment, de manière polie, de façon polie.

**properly:** convenablement, proprement, comme il faut, correctement, de façon convenable, de manière convenable.

**repeating:** répétant, redisant.

**riding:** équitation.

**scream:** crier, cri, clameur, hurler.

**smoothly:** de manière lisse, de façon lisse, facilement.

**spite:** rancune, dépit.

**thoughtfully:** de manière réfléchie, de façon réfléchie.

**tumbling:** culbutage.

**waving:** ondulation.

**wheels:** roues.

**wooden:** de bois, en bois.

Now, first I put my head on the top of the gate—then I stand on my head—then the feet are high enough, you see—then I’m over, you see.’

‘Yes, I suppose you’d be over when that was done,’ Alice said **thoughtfully**: ‘but don’t you think it would be rather hard?’

‘I haven’t tried it yet,’ the Knight said, **gravely**: ‘so I can’t tell for certain—but I’m afraid it *would* be a little hard.’

He looked so **vexed** at the idea, that Alice **changed** the subject hastily. ‘What a curious **helmet** you’ve got!’ she said **cheerfully**. ‘Is that your invention too?’

The Knight looked down **proudly** at his helmet, which hung from the **saddle**. ‘Yes,’ he said, ‘but I’ve invented a better one than that—like a **sugar loaf**. When I used to wear it, if I fell off the horse, it always touched the ground directly. So I had a *very* little way to fall, you see—But there *was* the danger of falling *into* it, to be sure. That happened to me once—and the worst of it was, before I could get out again, the other White Knight came and put it on. He thought it was his own helmet.’

The **knight** looked so **solemn** about it that Alice did not dare to laugh. ‘I’m afraid you must have hurt him,’ she said in a trembling voice, ‘being on the top of his head.’

‘I had to **kick** him, of course,’ the Knight said, very **seriously**. ‘And then he took the helmet off again—but it took hours and hours to get me out. I was as fast as—as **lightning**, you know.’

‘But that’s a different kind of **fastness**,’ Alice objected.

The Knight shook his head. ‘It was all kinds of fastness with me, I can assure you!’ he said. He raised his hands in some excitement as he said this, and instantly rolled out of the saddle, and fell **headlong** into a deep **ditch**.

Alice ran to the side of the ditch to look for him. She was rather **startled** by the fall, as for some time he had kept on very well, and she was afraid that he really *was* hurt this time. However, though she could see nothing but the **soles** of his feet, she was much relieved to hear that he was talking on in his usual tone.

## French

**changed**: changé.

**cheerfully**: de manière gaie, de façon gaie.

**ditch**: fossé, rigole.

**fastness**: solidité, rapidité.

**gravely**: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

**headlong**: la tête la première.

**helmet**: casque.

**kick**: coup de pied, donner un coup de pied, botter, reculer.

**knight**: chevalier, cavalier.

**lightning**: éclair, foudre.

**loaf**: pain, miche.

**proudly**: fièrement, de manière fire, de façon fire.

**saddle**: selle, col, ensellement, sellette, seller.

**seriously**: sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement.

**solemn**: solennel.

**soles**: soles.

**startled**: effarouché, effarouchâmes,

surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprimes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.

**sugar**: sucre, sucrer.

**thoughtfully**: de manière réfléchie, de façon réfléchie.

**vexed**: chagrina, chagrinaï, chagrinâmes, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, vexé, vexâtes, vexas, vexèrent.

‘All kinds of fastness,’ he repeated: ‘but it was **careless** of him to put another man’s **helmet** on—with the man in it, too.’

‘How *can* you go on talking so quietly, head **downwards**?’ Alice asked, as she **dragged** him out by the feet, and laid him in a **heap** on the bank.

The Knight looked surprised at the question. ‘What does it matter where my body **happens** to be?’ he said. ‘My mind goes on working all the same. In fact, the more head downwards I am, the more I keep **inventing** new things.’

‘Now the cleverest thing of the sort that I ever did,’ he went on after a pause, ‘was inventing a new **pudding** during the **meat-** course.’

‘In time to have it **cooked** for the next course?’ said Alice. ‘Well, not the *next* course,’ the Knight said in a slow **thoughtful** tone: ‘no, certainly not the next *course*.’

‘Then it would have to be the next day. I suppose you wouldn’t have two pudding-courses in one dinner?’

‘Well, not the *next* day,’ the Knight repeated as before: ‘not the next *day*. In fact,’ he went on, holding his head down, and his voice getting **lower** and lower, ‘I don’t believe that pudding ever *was* cooked! In fact, I don’t believe that pudding ever *will* be cooked! And yet it was a very clever pudding to invent.’

‘What did you mean it to be made of?’ Alice asked, hoping to **cheer** him up, for the poor Knight seemed quite low-spirited about it.

‘It began with **blotting** paper,’ the Knight answered with a **groan**.

‘That wouldn’t be very nice, I’m afraid —’

‘Not very nice *alone*,’ he **interrupted**, quite **eagerly**: ‘but you’ve no idea what a **difference** it makes **mixing** it with other things—such as **gunpowder** and sealing-wax. And here I must **leave** you.’ They had just come to the end of the wood.

Alice could only look puzzled: she was thinking of the pudding.

‘You are sad,’ the Knight said in an anxious tone: ‘let me sing you a song to comfort you.’

## French

**blotting**: transfert, technique de transfert, tacher.

**careless**: négligent, distrait, étourdi, insouciant.

**cheer**: acclamation, acclamer, applaudir.

**cooked**: cuit, cuisiné.

**difference**: différence, divergence, différend.

**downwards**: vers le bas.

**dragged**: traîné, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes,

traînèrent.

**eagerly**: de manière avide, de façon avide.

**groan**: gémir, gémissément, geindre.

**gunpowder**: poudre à canon, poudre.

**happens**: arrive, advient.

**heap**: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.

**helmet**: casque.

**interrupted**: interrompit, interrompu, interrompue.

**inventing**: inventant.

**leave**: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaissier.

**lower**: baisser, baisses, abaisser, baisse, baissez, baissions, baissent, inférieur.

**meat**: viande, chair.

**mixing**: mélange, malaxage, brassage, mixage.

**pudding**: pouding, pudding, flan.

**thoughtful**: pensif, réfléchi.

‘Is it very long?’ Alice asked, for she had heard a good deal of poetry that day.

‘It’s long,’ said the Knight, ‘but very, *very* beautiful. Everybody that **hears** me sing it – either it **brings** the *tears* into their eyes, or else –’

‘Or else what?’ said Alice, for the Knight had made a sudden pause.

‘Or else it doesn’t, you know. The name of the song is called “*Haddocks’ Eyes*.”’

‘Oh, that’s the name of the song, is it?’ Alice said, trying to feel **interested**.

‘No, you don’t understand,’ the Knight said, looking a little vexed. ‘That’s what the name is *called*. The name really is “*The Aged Aged Man*.”’

‘Then I ought to have said “That’s what the *song* is called”?’ Alice corrected herself.

‘No, you oughtn’t: that’s quite another thing! The *song* is called “*Ways and Means*”: but that’s only what it’s *called*, you know!’

‘Well, what *is* the song, then?’ said Alice, who was by this time **completely bewildered**.

‘I was coming to that,’ the Knight said. ‘The song really is “*A-Sitting on a Gate*”: and the tune’s my own invention.’

So saying, he stopped his horse and let the **reins** fall on its neck: then, **slowly beating** time with one hand, and with a faint smile **lighting** up his gentle foolish face, as if he **enjoyed** the music of his song, he began.

Of all the **strange** things that Alice saw in her **journey** Through The Looking-Glass, this was the one that she always remembered most clearly. Years afterwards she could bring the whole **scene** back again, as if it had been only yesterday – the mild blue eyes and kindly smile of the Knight – the **setting** sun **gleaming** through his hair, and shining on his armour in a **blaze** of light that quite dazzled her – the horse quietly **moving** about, with the reins hanging **loose** on his neck, **cropping** the **grass** at her feet – and the black **shadows** of the forest behind – all this she took in like a **picture**, as, with one hand shading her eyes,

## French

**beating:** battement, battage, battant.

**bewildered:** éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.

**blaze:** flamme, feu, flamber.

**brings:** apporte, amène.

**completely:** complètement, entièrement, de manière complète, de façon complète.

**cropping:** recadrage.

**enjoyed:** jouirent, jouîmes, joui, jouîtes, jouis, jouit.

**gleaming:** luisant.

**grass:** herbe, gazon.

**hears:** entend, oit.

**interested:** intéressé.

**journey:** voyage, trajet, parcours, périple.

**light:** léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.

**lighting:** éclairage, allumage.

**loose:** détaché, lâche.

**moving:** émouvant, attendrissant,

déménagement, en mouvement, mobile.

**picture:** image, figure, tableau, photo.

**reins:** rênes.

**scene:** scène, lieu.

**setting:** réglage, cadre, calage, sertissage.

**shadows:** ombres.

**slowly:** lentement, doucement, de manière lente, de façon lente.

**strange:** étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.

she leant against a tree, watching the strange pair, and **listening**, in a half dream, to the **melancholy** music of the song.

‘But the **tune** *isn’t* his own invention,’ she said to herself: ‘it’s “*I Give Thee All, I Can No More.*” ‘ She stood and **listened** very **attentively**, but no tears came into her eyes.

*‘I’ll tell **thee** everything I can;  
There’s little to **relate**.  
I saw an **aged** aged man,  
A-sitting on a **gate**.  
“Who are you, aged man?” I said,  
“and how is it you live?”  
And his answer trickled through my head  
Like water through a **sieve**.*

*He said “I look for **butterflies**  
That **sleep** among the **wheat**:  
I make them into mutton-pies,  
And sell them in the **street**.  
I sell them unto men,” he said,  
“Who **sail** on **stormy** seas;  
And that’s the way I get my **bread** –  
A **trifle**, if you please.”*

*But I was thinking of a plan  
To **dye** one’s **whiskers** green,  
And always use so large a **fan**  
That they could not be seen.  
So, having no reply to give  
To what the old man said,  
I **cried**, “Come, tell me how you live!”  
And **thumped** him on the head.*

French		
<b>aged</b> : âgé, vieilli, vieux.	<b>listened</b> : écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.	<b>sleep</b> : sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.
<b>attentively</b> : attentivement, de manière attentive, de façon attentive.	<b>listening</b> : écoutant, écoute.	<b>stormy</b> : orageux.
<b>bread</b> : pain.	<b>melancholy</b> : mélancolie, mélancolique, abattement, sombre.	<b>street</b> : rue.
<b>butterflies</b> : papillons.	<b>relate</b> : raconter, conter, racontent, raconte, racontons, racontez, racontes, conte, content, contez, contons.	<b>thee</b> : toi, te, vous.
<b>cried</b> : pleuré.	<b>sail</b> : voile, naviguer.	<b>thumped</b> : cogné.
<b>dye</b> : teindre, couleur, colorant, teinte, teinture, peinture.	<b>sieve</b> : tamis, passoire, crible.	<b>trifle</b> : bagatelle, babiole.
<b>fan</b> : ventilateur, éventail, souffler sur.		<b>tune</b> : accorder, mélodie, air, adapter.
<b>gate</b> : porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée.		<b>wheat</b> : blé, froment.
		<b>whiskers</b> : bavures fines, barbes, barbe, trichite, trichites, favoris, moustaches, monocristaux orientés.

His **accents** mild took up the **tale**:  
 He said "I go my **ways**,  
 And when I find a mountain-rill,  
 I set it in a blaze;  
 And **thence** they make a stuff they **call**  
 Rolands' Macassar Oil –  
 Yet twopence-halfpenny is all  
 They give me for my toil."

But I was thinking of a way  
 To **feed oneself** on **batter**,  
 And so go on from day to day  
 Getting a little fatter.  
 I shook him well from side to side,  
 Until his face was blue:  
 "Come, tell me how you live," I cried,  
 "And what it is you do!"

He said "I **hunt** for haddocks' eyes  
 Among the **heather** bright,  
 And work them into waistcoat-buttons  
 In the silent night.  
 And these I do not sell for **gold**  
 Or **coin** of silvery **shine**  
 But for a **copper** halfpenny,  
 And that will **purchase nine**."

"I sometimes **dig** for buttered **rolls**,  
 Or set **limed twigs** for **crabs**;  
 I sometimes **search** the **grassy** knolls  
 For wheels of Hansom-cabs.  
 And that's the way" (he gave a **wink**)

## French

**accents**: accentue.

**batter**: pâte à frire, pâte, fruit.

**call**: appel, appeler, appellez, appelle,  
 appelons, appellent, appelez,  
 communication, nommer, visite,  
 escale.

**coin**: pièce de monnaie.

**copper**: cuivre.

**crabs**: crabes.

**dig**: creuser, creusez, creusons,  
 creusent, creuse, creuses.

**feed**: alimenter, alimente, alimentes,

alimentent, alimentons, alimentez,  
 nourrir, nourrissons, nourris,  
 nourrissent, nourrissez.

**gold**: or.

**grassy**: herbeux, herbu.

**heather**: bruyère.

**hunt**: chasser, chassent, chassons,  
 chassez, chasses, chasse, poursuivre.

**limed**: chaulé, pelané.

**nine**: neuf.

**oneself**: soi, se.

**purchase**: achat, acheter, emplette,

acquérir, acquisition.

**rolls**: enroule, roule.

**search**: recherche, perquisition,  
 chercher, fouille, rechercher, fouiller.

**shine**: briller, luire, être lumineux,  
 éclat, lustre, reluire.

**tale**: conte, récit, relation.

**thence**: de là.

**twigs**: brindilles.

**ways**: glissière, façons.

**wink**: clin d'oeil, clignement, faire un  
 clin d'oeil.



*"By which I get my **wealth** –  
And very **gladly** will I **drink**  
Your Honour's **noble** health."*

*I heard him then, for I had just  
Completed my **design**  
To keep the Menai bridge from **rust**  
By boiling it in wine.  
I thanked much for telling me  
The way he got his **wealth**,  
But chiefly for his wish that he  
Might drink my noble health.*

*And now, if e'er by chance I put  
My fingers into **glue**  
Or **madly** squeeze a right-hand **foot**  
Into a left-hand **shoe**,  
Or if I **drop** upon my **toe**  
A very heavy **weight**,  
I weep, for it **reminds** me so,  
Of that old man I used to know –  
Whose look was mild, **whose speech** was slow,  
Whose hair was whiter than the snow,  
Whose face was very like a crow,  
With eyes, like cinders, all **aglow**,  
Who seemed **distracted** with his **woe**,  
Who rocked his body to and fro,  
And muttered **mumblingly** and low,  
As if his mouth were full of **dough**,  
Who snorted like a **buffalo** –  
That summer **evening**, long ago,  
A-sitting on a gate.'*

## French

**aglow:** ardent.

**buffalo:** buffle, bubale, bison.

**design:** dessin, conception, projet,  
dessiner, plan, concevoir, esquisse,  
modèle, élaborer, design, dessein.

**distracted:** distrait.

**dough:** pâte.

**drink:** boisson, boire, consommation,  
s'enivrer.

**drop:** goutte, tomber, chute, abattre,  
faire tomber, abandonner, baisser,  
baisse, laisser tomber, goutte d'eau,

s'amoindrir.

**evening:** soir, soirée.

**foot:** pied, patte, bordure, le pied.

**gladly:** volontiers, avec plaisir, de  
manière joyeuse, de façon joyeuse.

**glue:** colle, coller, adhésif.

**madly:** de manière folle, de façon folle,  
follement.

**mumblingly:** de manière  
marmonnante, de façon  
marmonnante.

**noble:** noble, élevé.

**reminds:** rappelle.

**rust:** rouille, rouiller, se rouiller.

**shoe:** chaussure, soulier, sabot, ferrer.

**speech:** discours, parole, langage,  
allocution, élocution.

**toe:** orteil, doigt du pied, bout.

**wealth:** richesse, fortune.

**weight:** pesanteur, masse, balance,  
coefficient de pondération, charge,  
graisse.

**whose:** dont, duquel, de qui.

**woe:** hélas, aïe, malheur.

As the Knight **sang** the last words of the **ballad**, he **gathered** up the **reins**, and turned his horse's head along the road by which they had come. 'You've only a few yards to go,' he said, 'down the hill and over that little **brook**, and then you'll be a Queen—But you'll stay and see me off first?' he added as Alice turned with an **eager** look in the direction to which he pointed. 'I shan't be long. You'll wait and **wave** your **handkerchief** when I get to that turn in the road? I think it'll **encourage** me, you see.'

'Of course I'll wait,' said Alice: 'and thank you very much for coming so far—and for the song—I **liked** it very much.'

'I hope so,' the Knight said **doubtfully**: 'but you didn't **cry** so much as I thought you would.'

So they shook hands, and then the Knight rode slowly away into the forest. 'It won't take long to see him *off*, I expect,' Alice said to herself, as she stood watching him. 'There he goes! Right on his head as usual! However, he gets on again pretty easily—that comes of having so many things **hung** round the horse—' So she went on talking to herself, as she watched the horse walking **leisurely** along the road, and the Knight **tumbling** off, first on one side and then on the other. After the **fourth** or fifth **tumble** he reached the turn, and then she **waved** her handkerchief to him, and waited till he was out of sight.

'I hope it **encouraged** him,' she said, as she turned to run down the hill: 'and now for the last brook, and to be a Queen! How grand it sounds!' A very few **steps** brought her to the edge of the brook. 'The Eighth Square at last!' she **cried** as she bounded across,

\* \* \* \* \*

and **threw** herself down to rest on a **lawn** as soft as **moss**, with little flower-beds dotted about it here and there. 'Oh, how glad I am to get here! And what is

## French

**ballad**: ballade.  
**brook**: ruisseau.  
**cried**: pleuré.  
**cry**: pleurer, cri, crier, vagir.  
**doubtfully**: de manière incertaine, de façon incertaine.  
**eager**: avide, désireux.  
**encourage**: inciter, encourager, incite, incitent, incites, incitez, incitons, encouragez, encourageant, encourageons, encourage.  
**encouraged**: incita, incitai, incitâmes,

incitâtes, incité, incitèrent, encouragé, encourageèrent, encouragea, encourageai.  
**fourth**: quatrième, quart, quarte.  
**gathered**: cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé.  
**handkerchief**: mouchoir.  
**hung**: pendu.  
**lawn**: pelouse, gazon, linon, batiste.  
**leisurely**: paisiblement.  
**liked**: aimé.  
**moss**: mousse.

**reins**: rênes.  
**sang**: chantas, chantâtes, chantèrent, chantâmes, chanta, chantai.  
**steps**: étapes, escalier.  
**threw**: jetâmes, jeta, jetai, jetèrent.  
**tumble**: chute, culbute, culbuter, dégringoler, tomber.  
**tumbling**: culbutage.  
**wave**: vague, onde, agiter, brandir, onduler, lame.  
**waved**: ondulé.

this on my head?’ she **exclaimed** in a **tone** of **dismay**, as she put her **hands** up to something very **heavy**, and **fitted tight** all round her head.

‘But how *can* it have got there without my **knowing** it?’ she said to **herself**, as she **lifted** it off, and set it on her **lap** to make out what it could **possibly** be.

It was a **golden crown**.

French		
<b>crown:</b> couronne, couronner, cime, sommet, voûte, sacrer.	<b>knowing:</b> connaissant.	
<b>dismay:</b> consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.	<b>lap:</b> clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron.	
<b>exclaimed:</b> exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.	<b>lifted:</b> élevé, éleva, élevèrent, élevées, élevai, élevée, soulevé.	
<b>fitted:</b> ajusté.	<b>possibly:</b> de façon possible, de manière possible.	
<b>golden:</b> doré, en or, d'or.	<b>tight:</b> strict, serré, tendu, étroit, étanche.	
<b>hands:</b> mains.	<b>tone:</b> ton, tonalité, tonicité, timbre.	
<b>heavy:</b> lourd, fort.		
<b>herself:</b> même, se.		

## CHAPTER IX

### QUEEN ALICE

‘Well, *this is* grand!’ said Alice. ‘I never expected I should be a Queen so soon—and I’ll tell you what it is, your majesty,’ she went on in a severe **tone** (she was always rather **fond** of **scolding** herself), ‘it’ll never do for you to be **lolling** about on the **grass** like that! Queens have to be **dignified**, you know!’

So she got up and walked about—rather **stiffly** just at first, as she was **afraid** that the **crown** might come off: but she **comforted** herself with the thought that there was nobody to see her, ‘and if I really am a Queen,’ she said as she sat down again, ‘I shall be able to **manage** it quite well in time.’

Everything was **happening** so **oddly** that she didn’t feel a bit **surprised** at finding the Red Queen and the White Queen sitting close to her, one on each side: she would have **liked** very much to ask them how they came there, but she **feared** it would not be quite civil. However, there would be no **harm**, she thought, in **asking** if the game was over. ‘Please, would you tell me—’ she began, looking **timidly** at the Red Queen.

‘Speak when you’re **spoken** to!’ The Queen **sharply interrupted** her.

‘But if everybody **obeyed** that rule,’ said Alice, who was always ready for a little argument, ‘and if you only spoke when you were spoken to, and the other

#### French

**afraid:** timide, peureux, effrayé.

**asking:** demandant.

**comforted:** soulagé.

**crown:** couronne, couronner, cime, sommet, voûte, sacre.

**dignified:** digne.

**feared:** craint.

**fond:** tendre.

**grass:** herbe, gazon.

**happening:** arrivant, advenant, événement, impromptu, survenance.

**harm:** nuire, préjudice, mal, tort,

endommager.

**interrupted:** interrompit, interrompu, interrompue.

**liked:** aimé.

**lolling:** pendant.

**manage:** administrer, diriger, administrer, administrez, administrons, administrent, administres, gérer, dirige, dirigeant, dirigeons.

**obeyed:** obéis, obéit, obéîtes, obéirent, obéi, obéîmes.

**oddly:** de façon bizarre, de manière bizarre, bizarrement.

**scolding:** réprimande, grondeur.

**sharply:** de manière aigue, de façon aigue, brusquement, nettement.

**spoken:** parlé.

**stiffly:** de manière rigide, raidement, de façon rigide.

**surprised:** surpris.

**timidly:** de manière timide, timidement, de façon timide.

**tone:** ton, tonalité, tonicité, timbre.

person always **waited** for *you* to begin, you see nobody would ever say anything, so that —'

'Ridiculous!' **cried** the Queen. 'Why, don't you see, child —' here she broke off with a **frown**, and, after thinking for a minute, suddenly changed the subject of the conversation. 'What do you mean by "If you really are a Queen"? What right have you to call yourself so? You can't be a Queen, you know, **till** you've passed the proper **examination**. And the sooner we begin it, the better.'

'I only said "if"!' poor Alice pleaded in a **piteous** tone.

The two Queens looked at each other, and the Red Queen **remarked**, with a little **shudder**, 'She *says* she only said "if" —'

'But she said a great deal more than that!' the White Queen **moaned**, **wringing** her hands. 'Oh, ever so much more than that!'

'So you did, you know,' the Red Queen said to Alice. 'Always speak the truth — think before you speak — and write it down afterwards.'

'I'm sure I didn't mean —' Alice was beginning, but the Red Queen **interrupted** her **impatiently**.

'That's just what I **complain** of! You *should* have meant! What do you suppose is the use of child without any meaning? Even a **joke** should have some meaning — and a child's more important than a joke, I hope. You couldn't **deny** that, even if you tried with both hands.'

'I don't deny things with my *hands*,' Alice objected.

'Nobody said you did,' said the Red Queen. 'I said you couldn't if you tried.'

'She's in that state of mind,' said the White Queen, 'that she **wants** to deny *something* — only she doesn't know what to deny!'

'A **nasty**, **vicious** temper,' the Red Queen remarked; and then there was an **uncomfortable** silence for a minute or two.

The Red Queen broke the silence by saying to the White Queen, 'I **invite** you to Alice's dinner-party this afternoon.'

The White Queen smiled **feebly**, and said 'And I invite *you*.'

## French

**complain**: se plaindre, porter plainte, plaindre.  
**cried**: pleuré.  
**deny**: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.  
**examination**: examen, vérification, inspection.  
**feebly**: de manière faible, de façon faible.  
**frown**: froncement de sourcils.  
**impatiently**: de manière impatiente, de façon impatiente.

**interrupted**: interrompit, interrompu, interrompue.  
**invite**: inviter, invite, invites, invitez, invitent, invitons.  
**joke**: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.  
**moaned**: gémies, gémi, bëlèrent, bélé, bélai, gémie, bèles, bèle.  
**nasty**: méchant, vilain, désagréable, dégoûtant, affreux, épouvantable, perfide, horrible, mauvais, sale, abject.

**piteous**: piteux, pitoyable.  
**remarked**: remarqué.  
**shudder**: frémissement, frisson, frissonner.  
**till**: caisse, à, jusqu'à ce que.  
**uncomfortable**: inconfortable.  
**vicious**: méchant, vicieux, perfide, malin.  
**waited**: attendu, attendites, attendit, attendis, attendîmes, attendirent.  
**wants**: veut.  
**wringing**: tordant.

‘I didn’t know I was to have a party at all,’ said Alice; ‘but if there is to be one, I think I ought to **invite** the guests.’

‘We gave you the opportunity of doing it,’ the Red Queen **remarked**: ‘but I daresay you’ve not had many **lessons** in **manners** yet?’

‘Manners are not **taught** in lessons,’ said Alice. ‘Lessons **teach** you to do **sums**, and things of that sort.’

‘And you do Addition?’ the White Queen asked. ‘What’s one and one and one and one and one and one and one and one and one and one?’

‘I don’t know,’ said Alice. ‘I lost count.’

‘She can’t do Addition,’ the Red Queen **interrupted**. ‘Can you do Subtraction? Take nine from eight.’

‘Nine from eight I can’t, you know,’ Alice replied very **readily**: ‘but—’

‘She can’t do Subtraction,’ said the White Queen. ‘Can you do Division? Divide a **loaf** by a knife—what’s the answer to that?’

‘I suppose—’ Alice was beginning, but the Red Queen **answered** for her. ‘Bread-and-butter, of course. Try another Subtraction sum. Take a **bone** from a **dog**: what **remains**?’

Alice considered. ‘The bone wouldn’t remain, of course, if I took it—and the dog wouldn’t remain; it would come to **bite** me—and I’m sure I shouldn’t remain!’

‘Then you think nothing would remain?’ said the Red Queen.

‘I think that’s the answer.’

‘Wrong, as usual,’ said the Red Queen: ‘the dog’s **temper** would remain.’

‘But I don’t see how—’

‘Why, look here!’ the Red Queen **cried**. ‘The dog would lose its temper, wouldn’t it?’

‘Perhaps it would,’ Alice replied **cautiously**.

## French

**answered**: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

**bite**: mordre, morsure, bouchée, piquer.

**bone**: os, désosser, arête.

**cautiously**: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente.

**cried**: pleuré.

**dog**: chien, clébard, toc.

**interrupted**: interrompit, interrompu,

interrompue.

**invite**: inviter, invite, invites, invitez, invitent, invitons.

**lessons**: leçons.

**loaf**: pain, miche.

**manners**: mœurs.

**readily**: aisément, de façon prête, de manière prête, facilement.

**remain**: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière.

**remarked**: remarqué.

**sums**: sommes.

**taught**: enseignas, enseignâtes, enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.

**teach**: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.

**temper**: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

‘Then if the dog went away, its **temper** would remain!’ the Queen **exclaimed** triumphantly.

Alice said, as **gravely** as she could, ‘They might go different ways.’ But she couldn’t help thinking to herself, ‘What **dreadful nonsense** we *are* talking!’

‘She can’t do **sums** a *bit*!’ the Queens said together, with great **emphasis**.

‘Can *you* do sums?’ Alice said, turning suddenly on the White Queen, for she didn’t like being found fault with so much.

The Queen gasped and shut her eyes. ‘I can do Addition, if you give me time—but I can do Subtraction, under *any* circumstances!’

‘Of course you know your A B C?’ said the Red Queen.

‘To be sure I do.’ said Alice.

‘So do I,’ the White Queen **whispered**: ‘we’ll often say it over together, dear. And I’ll tell you a secret—I can read words of one **letter**! Isn’t *that* grand! However, don’t be **discouraged**. You’ll come to it in time.’

Here the Red Queen **began** again. ‘Can you answer useful questions?’ she said. ‘How is bread made?’

‘I know *that*!’ Alice cried **eagerly**. ‘You take some flour—’

‘Where do you pick the flower?’ the White Queen asked. ‘In a garden, or in the hedges?’

‘Well, it isn’t *picked* at all,’ Alice explained: ‘it’s *ground*—’

‘How many acres of ground?’ said the White Queen. ‘You mustn’t leave out so many things.’

‘Fan her head!’ the Red Queen **anxiously interrupted**. ‘She’ll be **feverish** after so much thinking.’ So they set to work and **fanned** her with **bunches** of leaves, till she had to beg them to leave off, it **blew** her hair about so.

‘She’s all right again now,’ said the Red Queen. ‘Do you know Languages? What’s the French for fiddle-de-dee?’

‘Fiddle-de-dee’s not English,’ Alice replied gravely.

French		
<b>anxiously</b> : de manière inquiète, de façon inquiète.	décourageâtes.	<b>gravely</b> : gravement, de manière tombe, de façon tombe.
<b>beg</b> : mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.	<b>dreadful</b> : terrible, affreux, épouvantable.	<b>interrupted</b> : interrompit, interrompu, interrompue.
<b>blew</b> : soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla.	<b>eagerly</b> : de manière avide, de façon avide.	<b>letter</b> : lettre.
<b>bunches</b> : cadogan.	<b>emphasis</b> : emphase, accentuation, accent.	<b>nonsense</b> : absurdité, bêtise, balivernes.
<b>discouraged</b> : découragé, décourageai, décourageèrent, découragea, décourageâmes, décourageas,	<b>exclaimed</b> : exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.	<b>sums</b> : sommes.
	<b>fanned</b> : éventé.	<b>temper</b> : humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.
	<b>feverish</b> : fiévreux, fébrile.	<b>whispered</b> : chuchoté.

‘Who ever said it was?’ said the Red Queen.

Alice thought she saw a way out of the difficulty this time. ‘If you’ll tell me what **language** “fiddle-de-dee” is, I’ll tell you the French for it!’ she **exclaimed triumphantly**.

But the Red Queen drew herself up rather **stiffly**, and said ‘Queens never make bargains.’

‘I wish Queens never asked questions,’ Alice thought to herself.

‘Don’t let us quarrel,’ the White Queen said in an anxious tone. ‘What is the **cause** of lightning?’

‘The cause of lightning,’ Alice said very **decidedly**, for she felt quite certain about this, ‘is the thunder – no, no!’ she **hastily corrected** herself. ‘I meant the other way.’

‘It’s too late to correct it,’ said the Red Queen: ‘when you’ve once said a thing, that **fixes** it, and you must take the consequences.’

‘Which **reminds** me –’ the White Queen said, looking down and **nervously** clasping and **unclasping** her hands, ‘we had *such* a **thunderstorm** last Tuesday – I mean one of the last set of Tuesdays, you know.’

Alice was puzzled. ‘In *our* country,’ she remarked, ‘there’s only one day at a time.’

The Red Queen said, ‘That’s a poor thin way of doing things. Now *here*, we mostly have days and nights two or three at a time, and sometimes in the winter we take as many as five nights together – for **warmth**, you know.’

‘Are five nights **warmer** than one night, then?’ Alice **ventured** to ask.

‘Five times as warm, of course.’

‘But they should be five times as **cold**, by the same rule –’

‘Just so!’ cried the Red Queen. ‘Five times as warm, *and* five times as cold – just as I’m five times as **rich** as you are, *and* five times as clever!’

Alice sighed and gave it up. ‘It’s exactly like a **riddle** with no answer!’ she thought.

## French

**cause:** cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif.

**cold:** froid, rhume.

**correct:** corriger, rectifier, correct, juste, exact, redresser.

**corrected:** corrigé.

**decidedly:** de manière décidé, de façon décidée.

**exclaimed:** exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai,

exclamâmes, exclamèrent.

**fixes:** fixe, répare, remédie.

**hastily:** à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment.

**language:** langue, langage.

**nervously:** de manière nerveuse, nerveusement, de façon nerveuse.

**reminds:** rappelle.

**rich:** riche.

**riddle:** énigme, puzzle, devinette, cribler, crible.

**stiffly:** de manière rigide, raidement, de façon rigide.

**thunderstorm:** orage.

**triumphantly:** de manière triomphante, triomphalement, de façon triomphante.

**unclasping:** défaisant.

**ventured:** osé.

**warm:** chaud, chauffer, cordial, chaleureux.

**warmer:** plus chaud.

**warmth:** chaleur.



‘Humpty Dumpty saw it too,’ the White Queen went on in a low voice, more as if she were talking to herself. ‘He came to the door with a corkscrew in his hand—’

‘What did he want?’ said the Red Queen.

‘He said he *would* come in,’ the White Queen went on, ‘because he was looking for a **hippopotamus**. Now, as it happened, there wasn’t such a thing in the house, that morning.’

‘Is there generally?’ Alice asked in an **astonished tone**.

‘Well, only on Thursdays,’ said the Queen.

‘I know what he came for,’ said Alice: ‘he wanted to **punish** the fish, because—’

Here the White Queen began again. ‘It was *such* a **thunderstorm**, you can’t think!’ (She *never* could, you know,’ said the Red Queen.) ‘And part of the **roof** came off, and ever so much thunder got in—and it went **rolling** round the room in great lumps—and **knocking** over the **tables** and things—till I was so **frightened**, I couldn’t remember my own name!’

Alice **thought** to herself, ‘I never should *try* to remember my name in the middle of an **accident**! Where would be the use of it?’ but she did not say this **aloud**, for fear of hurting the poor Queen’s feeling.

‘Your Majesty must **excuse** her,’ the Red Queen said to Alice, taking one of the White Queen’s hands in her own, and **gently** stroking it: ‘she means well, but she can’t help saying **foolish** things, as a general rule.’

The White Queen looked **timidly** at Alice, who felt she *ought* to say something kind, but really couldn’t think of anything at the moment.

‘She never was really well brought up,’ the Red Queen went on: ‘but it’s **amazing** how good-tempered she is! Pat her on the head, and see how **pleased** she’ll be!’ But this was more than Alice had **courage** to do.

‘A little kindness—and **putting** her hair in papers—would do wonders with her—’

## French

**accident:** accident, sinistre.

**aloud:** à haute voix.

**amazing:** étonnant, stupéfiant, abasourdissant, surprenant.

**astonished:** étonné, étonnâmes, étonnas, étonnâtes, étonnèrent, étonna, étonnai.

**courage:** courage, abattage.

**excuse:** excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.

**foolish:** sot, idiot, stupide, abracadabrant, insensé.

**frightened:** effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

**gently:** doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment.

**hippopotamus:** hippopotame.

**knocking:** coups, frappant.

**ought:** devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.

**pleased:** content, satisfait, plu.

**punish:** punir, punissons, punissez,

punissent, punis.

**putting:** mettant.

**rolling:** roulage, roulis, roulement, roulant, cylindrage, laminage.

**roof:** toit, voûte.

**tables:** tables.

**thunder:** tonnerre, tonner, retenir.

**thunderstorm:** orage.

**timidly:** de manière timide, timidement, de façon timide.

**tone:** ton, tonalité, tonicité, timbre.

The White Queen gave a deep **sigh**, and laid her head on Alice's shoulder. 'I *am* so **sleepy**?' she moaned.

'She's tired, poor thing!' said the Red Queen. 'Smooth her hair—lend her your **nightcap**—and sing her a **soothing** lullaby.'

'I haven't got a nightcap with me,' said Alice, as she tried to **obey** the first direction: 'and I don't know any soothing lullabies.'

'I must do it myself, then,' said the Red Queen, and she began:

*'Hush-a-by lady, in Alice's lap!  
Till the feast's ready, we've time for a nap:  
When the feast's over, we'll go to the ball—  
Red Queen, and White Queen, and Alice, and all!'*

'And now you know the words,' she added, as she put her head down on Alice's other shoulder, 'just sing it through to *me*. I'm getting sleepy, too.' In another moment both Queens were fast asleep, and **snoring** loud.

'What *am* I to do?' **exclaimed** Alice, looking about in great **perplexity**, as first one round head, and then the other, rolled down from her shoulder, and lay like a heavy **lump** in her lap. 'I don't think it *ever* happened before, that any one had to take care of two Queens asleep at once! No, not in all the History of England—it couldn't, you know, because there never was more than one Queen at a time. 'Do wake up, you heavy things!' she went on in an **impatient** tone; but there was no answer but a gentle snoring.

The snoring got more **distinct** every minute, and sounded more like a **tune**: at last she could even make out the words, and she listened so **eagerly** that, when the two great heads **vanished** from her lap, she hardly **missed** them.

She was standing before an **arched doorway** over which were the words QUEEN ALICE in large **letters**, and on each side of the arch there was a bell-handle; one was marked 'Visitors' Bell,' and the other 'Servants' Bell.'

## French

**arch**: arc, cintre, voûte, arche, arcade.

**arched**: arqué, cambré.

**ball**: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette.

**distinct**: net, clair, limpide, distinct.

**doorway**: embrasure.

**eagerly**: de manière avide, de façon avide.

**exclaimed**: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

**impatient**: impatient.

**lady**: dame, madame, demoiselle noble.

**lap**: clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron.

**letters**: lettres.

**lump**: masse, bloc, morceau, boule, motte, pièce, grumeau, gros morceau, fragment, bosse, pan.

**missed**: manqué.

**nap**: petit somme, somme.

**nightcap**: bonnet de nuit.

**obey**: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis.

**perplexity**: perplexité, embarras.

**sigh**: soupir.

**sleepy**: somnolent.

**snoring**: ronflement, ronflant.

**soothing**: lénitif, calmant, apaisant, abattant, rassurant.

**tune**: accorder, mélodie, air, adapter.

**vanished**: disparu, disparurent, disparûtes, disparut, disparûmes, disparus.

‘I’ll wait till the song’s over,’ thought Alice, ‘and then I’ll ring—the—*which* bell must I ring?’ she went on, very much puzzled by the names. ‘I’m not a **visitor**, and I’m not a **servant**. There *ought* to be one marked “Queen,” you know—’

Just then the door opened a little way, and a **creature** with a long **beak** put its head out for a moment and said ‘No **admittance** till the week after next!’ and shut the door again with a bang.

Alice **knocked** and rang in **vain** for a long time, but at last, a very old Frog, who was sitting under a tree, got up and **hobbled** slowly towards her: he was dressed in bright yellow, and had enormous **boots** on.

‘What is it, now?’ the Frog said in a deep **hoarse whisper**.

Alice turned round, ready to find fault with anybody. ‘Where’s the servant whose business it is to answer the door?’ she began **angrily**.

‘Which door?’ said the Frog.

Alice almost **stamped** with **irritation** at the slow **drawl** in which he spoke. ‘*this* door, of course!’

The Frog looked at the door with his large **dull** eyes for a minute: then he went nearer and **rubbed** it with his **thumb**, as if he were trying whether the **paint** would come off; then he looked at Alice.

‘To answer the door?’ he said. ‘What’s it been asking of?’ He was so hoarse that Alice could **scarcely** hear him.

‘I don’t know what you mean,’ she said.

‘I talks English, doesn’t I?’ the Frog went on. ‘Or are you deaf? What did it ask you?’

‘Nothing!’ Alice said **impatiently**. ‘I’ve been **knocking** at it!’

‘Shouldn’t do that—shouldn’t do that—’ the Frog **muttered**. ‘**Vexes** it, you know.’ Then he went up and gave the door a kick with one of his great feet. ‘You let *it* alone,’ he **panted** out, as he hobbled back to his tree, ‘and it’ll let *you* alone, you know.’

## French

**admittance:** entrée, admittance, accès, abord.  
**angrily:** de manière fâchée, de façon fâchée.  
**beak:** bec.  
**boots:** bottes.  
**creature:** créature.  
**drawl:** parler d’une voix traînante, voix traînante.  
**dull:** terne, mat, obtus, abêtir, bête, sot, ennuyeux, monotone.  
**hoarse:** rauque, enroué.

**hobbled:** ambleur, entravé.  
**impatiently:** de manière impatiente, de façon impatiente.  
**irritation:** irritation.  
**knocked:** frappèrent, frappés, frappâmes, frappa, frappées.  
**knocking:** coups, frappant.  
**muttered:** barbota, barbotées, barbotée, barboté, barbotés.  
**paint:** peinture, peindre, couleure, dépeindre.  
**panted:** haleté.

**rubbed:** frotté.  
**scarcely:** à peine, de manière rare, de façon rare.  
**servant:** serviteur, domestique, servante.  
**stamped:** affranchi, timbré.  
**thumb:** pouce.  
**vain:** vain, vaniteux, abortif, frivole.  
**vexes:** chagrine, vexe.  
**visitor:** visiteur.  
**whisper:** chuchoter, chuchotement, murmurer.

At this moment the door was flung open, and a **shrill** voice was heard singing:

*'To the Looking-Glass world it was Alice that said,  
'I've a **sceptre** in hand, I've a crown on my head;  
Let the Looking-Glass creatures, **whatever** they be,  
Come and **dine** with the Red Queen, the White Queen, and me.'*

And **hundreds** of voices **joined** in the **chorus**:

*'Then fill up the **glasses** as quick as you can,  
And **sprinkle** the table with **buttons** and **bran**:  
Put cats in the **coffee**, and **mice** in the tea –  
And **welcome** Queen Alice with thirty-times-three!'*

Then **followed** a **confused** noise of **cheering**, and Alice thought to herself, 'Thirty times three makes **ninety**. I wonder if any one's counting?' In a minute there was silence again, and the same shrill voice sang another verse;

*' "O Looking-Glass creatures," quoth the Alice, "draw near!  
'Tis an **honour** to see me, a **favour** to hear:  
'Tis a **privilege** high to have **dinner** and tea  
Along with the Red Queen, the White Queen, and me!" '*

Then came the chorus again: –

*'Then fill up the glasses with **treacle** and ink,  
Or anything else that is pleasant to drink:  
Mix sand with the **cider**, and wool with the **wine** –  
And welcome Queen Alice with ninety-times-nine!'*

## French

**bran**: son.

**buttons**: boutons.

**cheering**: ovations.

**chorus**: chœur.

**cider**: cidre.

**coffee**: café.

**confused**: confondu, confondis,  
confondit, confondîmes, confondîtes,  
confondirent, confus.

**dine**: dîner, dînent.

**dinner**: dîner, déjeuner, souper.

**favour**: faveur, grâce, service,

complaisance, favoriser.

**followed**: suivîtes, suivi, suivîmes,  
suivit, suivis, suivirent.

**glasses**: lunettes.

**honour**: honneur, honorer.

**hundreds**: centaines.

**ink**: encre, encrer.

**joined**: joignîtes, joignîmes, joignirent,  
joignis, joignit, joint, reliâtes, relas,  
reliâmes, reliai, relièrent.

**mice**: souris.

**ninety**: nonante.

**privilege**: privilège, privilégier.

**sceptre**: sceptre.

**shrill**: aigu, perçant, strident, criard.

**sprinkle**: asperger, joncher, répandre,  
saupoudrer.

**treacle**: mélasse.

**welcome**: bienvenue, accueil,  
accueillir, bienvenu, accueilles,  
accueille, accueillent, accueillez,  
accueillons, recevoir solennellement.

**whatever**: quoi que.

**wine**: vin.

‘Ninety times nine!’ Alice repeated in despair, ‘Oh, that’ll never be done! I’d better go in at once—’ and there was a **dead** silence the moment she appeared.

Alice glanced nervously along the table, as she walked up the large hall, and noticed that there were about **fifty guests**, of all kinds: some were **animals**, some birds, and there were even a few flowers among them. ‘I’m glad they’ve come without waiting to be asked,’ she thought: ‘I should never have known who were the right people to invite!’

There were three chairs at the head of the table; the Red and White Queens had already taken two of them, but the middle one was empty. Alice sat down in it, rather uncomfortable in the silence, and **longing** for some one to speak.

At last the Red Queen began. ‘You’ve missed the **soup** and fish,’ she said. ‘Put on the **joint**!’ And the **waiters** set a **leg of mutton** before Alice, who looked at it rather anxiously, as she had never had to **carve** a joint before.

‘You look a little shy; let me introduce you to that leg of mutton,’ said the Red Queen. ‘Alice—Mutton; Mutton—Alice.’ The leg of mutton got up in the dish and made a little **bow** to Alice; and Alice returned the bow, not knowing whether to be frightened or amused.

‘May I give you a slice?’ she said, taking up the knife and **fork**, and looking from one Queen to the other.

‘Certainly not,’ the Red Queen said, very decidedly: ‘it isn’t **etiquette** to cut any one you’ve been **introduced** to. **Remove** the joint!’ And the waiters carried it off, and brought a large plum-pudding in its place.

‘I won’t be introduced to the pudding, please,’ Alice said rather hastily, ‘or we shall get no dinner at all. May I give you some?’

But the Red Queen looked sulky, and growled ‘Pudding—Alice; Alice—Pudding. Remove the pudding!’ and the waiters took it away so quickly that Alice couldn’t return its bow.

However, she didn’t see why the Red Queen should be the only one to give **orders**, so, as an **experiment**, she called out ‘Waiter! Bring back the pudding!’ and there it was again in a moment like a conjuring-trick. It was so large that she

French		
<b>animals:</b> animaux.	embranchement, fourche d'attelage.	<b>longing:</b> désir, aspiration, envie.
<b>bow:</b> arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.	<b>guests:</b> invités.	<b>mutton:</b> mouton.
<b>carve:</b> ciseler, tailler, taillons, cisèlent, taillez, cisèle, ciselez, tailles, cisèles, ciselons, taillent.	<b>introduced:</b> introduisites, présentèrent, présentâtes, présentas, présentâmes, présentai, présenta, introduit, présenté, introduisit, introduisis.	<b>orders:</b> commandes.
<b>dead:</b> mort.	<b>joint:</b> articulation, commun, joint, jointure, raccord, diacalse, interarmées, charnière, pétard, mors.	<b>remove:</b> ôter, supprimer, ôtes, supprimons, supprimez, supprime, suppriment, supprime, ôtez, ôtent, ôte.
<b>etiquette:</b> étiquette.	<b>leg:</b> jambe, patte, cuisse, branche, pied, gigot, montant.	<b>soup:</b> soupe, potage.
<b>experiment:</b> expérience, essai, expérimenter.		<b>waiters:</b> garçons.
<b>fifty:</b> cinquante.		
<b>fork:</b> fourchette, fourche,		

couldn't help feeling a *little shy* with it, as she had been with the **mutton**; however, she **conquered** her **shyness** by a great effort and cut a **slice** and handed it to the Red Queen.

'What impertinence!' said the Pudding. 'I wonder how you'd like it, if I were to cut a slice out of *you*, you creature!'

It spoke in a thick, suety sort of voice, and Alice hadn't a word to say in reply: she could only sit and look at it and **gasp**.

'Make a **remark**,' said the Red Queen: 'it's **ridiculous** to leave all the conversation to the pudding!'

'Do you know, I've had such a quantity of poetry repeated to me to-day,' Alice began, a little **frightened** at **finding** that, the moment she opened her lips, there was dead silence, and all eyes were fixed upon her; 'and it's a very curious thing, I think—every poem was about **fishes** in some way. Do you know why they're so **fond** of fishes, all about here?'

She spoke to the Red Queen, whose answer was a little wide of the mark. 'As to fishes,' she said, very slowly and **solemnly**, putting her mouth close to Alice's ear, 'her White Majesty **knows** a **lovely** riddle—all in poetry—all about fishes. Shall she repeat it?'

'Her Red Majesty's very kind to mention it,' the White Queen **murmured** into Alice's other ear, in a voice like the **cooing** of a **pigeon**. 'It would be *such* a treat! May I?'

'Please do,' Alice said very **politely**.

The White Queen laughed with **delight**, and stroked Alice's **cheek**. Then she began:

*"First, the fish must be caught."*

*That is easy: a **baby**, I think, could have caught it.*

*"Next, the fish must be bought."*

*That is easy: a **penny**, I think, would have bought it.*

## French

**baby**: bébé.

**cheek**: joue, la joue, chape.

**conquered**: conquis, conquit,  
conquies, conquimes, conquient.

**cooing**: roucoulement.

**delight**: délice, enchanter, ravir,  
plaisir.

**finding**: fondant, trouvant, recherche  
d'une ligne appelante.

**fishes**: pêche.

**fond**: tendre.

**frightened**: effrayé, effrayâtes,

effrayas, effrayâmes, effrayèrent,  
effrayai, effraya, redouté, redouta,  
redoutai, redoutâmes.

**gasp**: halètement, haleter.

**knows**: connaît, sait.

**lovely**: charmant, agréable, ravissant,  
délicieux, beau, mignon, cher, gentil,  
magnifique, splendide, superbe.

**mark**: marque, marquer, estampiller,  
cachet, signe, mark, note, signal,  
témoignage, repère, tracer.

**murmured**: murmuré.

**mutton**: mouton.

**penny**: sou.

**pigeon**: pigeon, colombe.

**politely**: poliment, de manière polie,  
de façon polie.

**ridiculous**: ridicule.

**shy**: timide, ombrageux.

**shyness**: timidité.

**slice**: tranche, trancher, couper, tailler,  
balafre, coupe, rondelle.

**solemnly**: solennellement, de manière  
solennelle, de façon solennelle.

*"Now **cook** me the fish!"*  
*That is easy, and will not take more than a minute.*  
*"Let it **lie** in a dish!"*  
*That is easy, because it already is in it.*

*"Bring it here! Let me sup!"*  
*It is easy to set such a dish on the table.*  
*"Take the dish-cover up!"*  
*Ah, that is so hard that I fear I'm **unable**!*

*For it **holds** it like glue –*  
*Holds the lid to the dish, while it **lies** in the middle:*  
*Which is **easiest** to do,*  
*Un-dish-cover the fish, or dishcover the riddle?"*

'Take a minute to think about it, and then guess,' said the Red Queen. 'Meanwhile, we'll drink your health—Queen Alice's health!' she **screamed** at the top of her voice, and all the guests began **drinking** it directly, and very **queerly** they managed it: some of them put their glasses upon their heads like extinguishers, and drank all that trickled down their faces—others **upset** the decanters, and drank the wine as it ran off the **edges** of the table—and three of them (who looked like **kangaroos**) **scrambled** into the dish of **roast mutton**, and began eagerly **lapping** up the **gravy**, 'just like pigs in a trough!' thought Alice.

'You ought to **return thanks** in a neat speech,' the Red Queen said, **frowning** at Alice as she spoke.

'We must support you, you know,' the White Queen whispered, as Alice got up to do it, very **obediently**, but a little frightened.

'Thank you very much,' she whispered in reply, 'but I can do quite well without.'

'That wouldn't be at all the thing,' the Red Queen said very **decidedly**: so Alice tried to **submit** to it with a good **grace**.

## French

**cook**: cuisinier, cuisiner, cuire, cuisinière.  
**decidedly**: de manière décidé, de façon décidée.  
**drinking**: buvant.  
**easiest**: le plus facile.  
**edges**: bords.  
**frowning**: renfrogné.  
**grace**: grâce, charme.  
**gravy**: sauce.  
**holds**: tient.  
**kangaroos**: kangourous.

**lapping**: clapotis, lapping.  
**lie**: mentir, mensonge, être couché, gésir.  
**lies**: git, ment.  
**mutton**: mouton.  
**obediently**: de manière obéissante, de façon obéissante.  
**queerly**: de manière bizarre, de façon bizarre.  
**return**: retour, revenir, rentrée, retourner, revenu, renvoyer, rendre, rente, rentabilité, déclaration,

rendement.  
**roast**: rôtir, griller, rôti, torréfier.  
**scrambled**: brouillé.  
**screamed**: crié.  
**submit**: soumettre, soumettons, soumetts, soumettez, soumettent, soumettre, se soumettre.  
**thanks**: remercie, merci, remerciement.  
**unable**: incapable.  
**upset**: renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.

(‘And they *did* **push** so!’ she said afterwards, when she was telling her sister the history of the feast. ‘You would have thought they wanted to squeeze me flat!’)

In fact it was rather difficult for her to keep in her place while she made her speech: the two Queens pushed her so, one on each side, that they nearly lifted her up into the air: ‘I rise to return thanks—’ Alice began: and she really *did* rise as she spoke, several inches; but she got hold of the **edge** of the table, and managed to **pull** herself down again.

‘Take care of yourself!’ screamed the White Queen, **seizing** Alice’s hair with both her hands. ‘Something’s going to happen!’

And then (as Alice afterwards **described** it) all sorts of thing happened in a moment. The candles all **grew** up to the ceiling, looking something like a bed of rushes with **fireworks** at the top. As to the **bottles**, they each took a pair of **plates**, which they hastily fitted on as wings, and so, with forks for legs, went **fluttering** about in all directions: ‘and very like birds they look,’ Alice thought to herself, as well as she could in the dreadful confusion that was beginning.

At this moment she heard a hoarse laugh at her side, and turned to see what was the matter with the White Queen; but, instead of the Queen, there was the leg of mutton sitting in the chair. ‘Here I am!’ cried a voice from the soup **tureen**, and Alice turned again, just in time to see the Queen’s **broad** good-natured face **grinning** at her for a moment over the edge of the tureen, before she **disappeared** into the soup.

There was not a moment to be lost. Already several of the guests were lying down in the **dishes**, and the soup **ladle** was walking up the table towards Alice’s chair, and beckoning to her impatiently to get out of its way.

‘I can’t stand this any longer!’ she cried as she jumped up and seized the table-cloth with both hands: one good pull, and plates, dishes, guests, and candles came **crashing** down together in a heap on the **floor**.

‘And as for *you*,’ she went on, turning **fiercely** upon the Red Queen, **whom** she considered as the cause of all the mischief—but the Queen was no longer at

## French

**bed**: lit, planche, couche, banc.

**bottles**: bouteilles.

**broad**: large, ample.

**crashing**: écraser.

**described**: décrit, décrivent, décrivit, décrivis, décrivîmes, décrivîtes.

**disappeared**: disparu, disparus, disparurent, disparut, disparûmes, disparûtes.

**dishes**: vaisselle, plats.

**edge**: bord, rive, lisière, arête, bordure, tranche, affiler, carre, rebord.

**fiercely**: de manière féroce, de façon féroce.

**fireworks**: feu d’artifice.

**floor**: plancher, étage, sol, taux plancher, mur.

**fluttering**: battement des gouvernes, flottant.

**grew**: crûmes, crût, crûtes, grandîtes, grandit, grandis, grandîmes, crûs, grandirent, crûrent.

**grinning**: clair, pouvoir opacifiant insuffisant, fendillement, manque de

pouvoir couvrant par opacité.

**ladle**: louche, poche de coulée, poche, puisoir.

**plates**: plaques.

**pull**: tirer, tire, tirons, tires, tirent, tirez, traction, tirage, traîner.

**push**: pousser, poussée, poussez.

**seizing**: saisissant, grippage, agrippant.

**tureen**: soupière.

**whom**: qui.





## CHAPTER X

### SHAKING

She took her off the table as she **spoke**, and **shook** her **backwards** and **forwards** with all her might.

The Red Queen made no **resistance whatever**; only her face **grew** very small, and her eyes got large and **green**: and still, as Alice went on **shaking** her, she **kept** on **growing** shorter – and fatter – and softer – and rounder – and –

#### French

**backwards**: à la renverse, en arrière, rétrograde.

**forwards**: avants, en avant, achemine.

**green**: vert.

**grew**: crûmes, crût, crûtes, grandîtes, grandit, grandis, grandîmes, crûs, grandirent, crûrent.

**growing**: croissant, grandissant.

**kept**: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.

**resistance**: résistance.

**shaking**: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.

**shook**: secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes, ébranlai, ébranla.

**spoke**: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon.

**whatever**: quoi que.

CHAPTER XI

WAKING

—and it really *was* a **kitten**, after all.

French		
kitten: chaton.		

## CHAPTER XII

### WHICH DREAMED IT?

‘Your **majesty** shouldn’t **purr** so loud,’ Alice said, **rubbing** her eyes, and **addressing** the **kitten**, **respectfully**, yet with some **severity**. ‘You woke me out of oh! such a nice **dream**! And you’ve been along with me, Kitty—all through the Looking-Glass world. Did you know it, dear?’

It is a very **inconvenient habit** of **kittens** (Alice had once made the **remark**) that, whatever you say to them, they *always* purr. ‘If them would only purr for “yes” and **mew** for “no,” or any rule of that sort,’ she had said, ‘so that one could keep up a **conversation**! But how *can* you talk with a person if they always say the same thing?’

On this **occasion** the kitten only purred: and it was impossible to **guess** whether it **meant** ‘yes’ or ‘no.’

So Alice **hunted** among the chessmen on the table **till** she had found the Red Queen: then she went down on her **knees** on the hearth-rug, and put the kitten and the Queen to look at each other. ‘Now, Kitty!’ she **cried**, **clapping** her hands **triumphantly**. ‘**Confess** that was what you turned into!’

French		
<b>addressing</b> : adressage, adresser, adressant.	<b>habit</b> : habitude, coutume, usage, port.	<b>purr</b> : ronronner, ronron.
<b>clapping</b> : claquage.	<b>hunted</b> : chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé.	<b>remark</b> : remarque, observation, commentaire, remarquer.
<b>confess</b> : confesser, avouer, confessent, confessions, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue.	<b>inconvenient</b> : difficile, dur, pénible, inopportun, incommode, gênant.	<b>respectfully</b> : de manière respectueuse, de façon respectueuse.
<b>conversation</b> : conversation.	<b>kitten</b> : chaton.	<b>rubbing</b> : frottement, frottage.
<b>cried</b> : pleuré.	<b>kittens</b> : chatons.	<b>severity</b> : sévérité, austérité, rigueur, gravité.
<b>dream</b> : rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.	<b>knees</b> : genoux.	<b>till</b> : caisse, à, jusqu’à ce que.
<b>guess</b> : deviner, supposer, supposition.	<b>majesty</b> : majesté, seigneurie.	<b>triumphantly</b> : de manière triomphante, triomphalement, de façon triomphante.
	<b>meant</b> : signifié.	
	<b>mew</b> : miauler.	
	<b>occasion</b> : occasion, lieu, fois.	

(‘But it wouldn’t look at it,’ she said, when she was explaining the thing afterwards to her sister: ‘it turned away its head, and **pretended** not to see it: but it looked a *little* ashamed of itself, so I think it *must* have been the Red Queen.’)

‘Sit up a little more **stiffly**, dear!’ Alice cried with a **merry** laugh. ‘And **curtsey** while you’re thinking what to—what to **purr**. It **saves** time, remember!’ And she caught it up and gave it one little **kiss**, ‘just in honour of having been a Red Queen.’

‘Snowdrop, my pet!’ she went on, looking over her shoulder at the White Kitten, which was still **patiently undergoing** its **toilet**, ‘when *will* Dinah have finished with your White Majesty, I wonder? That must be the reason you were so **untidy** in my dream—Dinah! do you know that you’re **scrubbing** a White Queen? Really, it’s most **disrespectful** of you!’

‘And what did *Dinah* turn to, I wonder?’ she prattled on, as she settled **comfortably** down, with one **elbow** in the **rug**, and her chin in her hand, to watch the **kittens**. ‘Tell me, Dinah, did you turn to Humpty Dumpty? I *think* you did—however, you’d better not mention it to your **friends** just yet, for I’m not sure.

‘By the way, Kitty, if only you’d been really with me in my dream, there was one thing you *would* have enjoyed—I had such a quantity of poetry said to me, all about **fishes**! To-morrow morning you shall have a real treat. All the time you’re eating your breakfast, I’ll repeat “The Walrus and the Carpenter” to you; and then you can make believe it’s **oysters**, dear!’

‘Now, Kitty, let’s consider who it was that **dreamed** it all. This is a **serious** question, my dear, and you should *not* go on **licking** your **paw** like that—as if Dinah hadn’t washed you this morning! You see, Kitty, it *must* have been either me or the Red King. He was part of my dream, of course—but then I was part of his dream, too! *was* it the Red King, Kitty? You were his **wife**, my dear, so you ought to know—Oh, Kitty, *do* help to settle it! I’m sure your paw can wait!’ But the **provoking** kitten only began on the other paw, and pretended it hadn’t heard the question.

## French

**comfortably**: agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement.  
**curtsey**: faire une révérence.  
**disrespectful**: irrespectueux.  
**dreamed**: rêvé.  
**elbow**: coude.  
**fishes**: pêche.  
**friends**: amis.  
**kiss**: baiser, embrasser, bise.  
**kitten**: chaton.  
**kittens**: chatons.

**licking**: défaire, léchage, lécher.  
**merry**: joyeux, gai.  
**oysters**: huîtres.  
**patiently**: de manière patiente, patiemment, de façon patiente.  
**paw**: patte, pied, jambe.  
**pretended**: feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétextâ, prétextai, prétextâmes, prétextas, prétextâtes.  
**provoking**: provoquant.  
**purr**: ronronner, ronron.

**rug**: tapis.  
**saves**: épargne, sauve, économise, enregistre, sauvegarde.  
**scrubbing**: lavage.  
**serious**: sérieux, grave, important, considérable, majeur.  
**stiffly**: de manière rigide, raidement, de façon rigide.  
**toilet**: toilette, toilettes, cabinet.  
**undergoing**: subissant.  
**untidy**: ébouriffé, hirsute, désordonné.  
**wife**: femme, épouse.

Which do *you* think it was?

A **boat** **beneath** a **sunny** sky,  
Lingering **onward** **dreamily**  
In an evening of July —

Children three that **nestle** **near**,  
Eager eye and **willing** ear,  
Pleased a simple **tale** to hear —

Long has paled that sunny sky:  
Echoes **fade** and **memories** **die**.  
Autumn frosts have **slain** July.

Still she haunts me, phantomwise,  
Alice moving under **skies**  
Never seen by **waking** eyes.

Children yet, the tale to hear,  
Eager eye and willing ear,  
Lovingly shall **nestle** **near**.

In a Wonderland they **lie**,  
Dreaming as the days go by,  
Dreaming as the **summers** **die**:

Ever **drifting** down the **stream** —  
Lingering in the **golden** **gleam** —  
Life, what is it but a dream?

## French

**beneath**: sous, dessous.

**boat**: bateau, barque, canot,  
embarcation, navire.

**die**: mourir, mourons, meurent,  
meurs, mourez, décéder, décède,  
décédons, décédez, décèdent,  
décèdes.

**dream**: rêve, rêver, songe, songer,  
rêver éveillé.

**dreamily**: de manière rêveuse, de  
façon rêveuse.

**drifting**: dérive.

**ear**: oreille, épi.

**fade**: se faner, pâlir, déteindre,  
décolorer, pâlissez, pâlissons,  
pâlissent, pâlis, décolorent,  
décolorons, décolore.

**gleam**: lueur, luire.

**golden**: doré, en or, d'or.

**lie**: mentir, mensonge, être couché,  
gésir.

**memories**: mémoires.

**nestle**: se pelotonner, se nicher.

**onward**: en avant.

**skies**: cieux.

**sky**: ciel, le ciel.

**slain**: tué.

**stream**: courant, ruisseau, jet, fleuve,  
flot, rivière.

**summers**: étés.

**sunny**: ensoleillé.

**tale**: conte, récit, relation.

**waking**: rester éveillé, réveiller.

**willing**: volontaire, disposé, prêt.

THE END

## GLOSSARY

- accents:** accentue  
**accident:** accident, sinistre  
**accounts:** comptabilité, comptes  
**active:** actif, agissant, active, laborieux  
**added:** ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna  
**addition:** addition, ajout, adjonction, appendice, rajout, extension  
**addressed:** adressé  
**addressing:** adressage, adresser, adressant  
**admire:** admirer, admire, admires, admirons, admirent, admirez  
**admiring:** admirant, admiratif  
**admittance:** entrée, admittance, accès, abord  
**advantage:** avantage, intérêt  
**advertisements:** annonces  
**advice:** conseil, avis, renseignement, conseils  
**advise:** conseiller, recommander  
**affectionate:** affectueux, tendre, dévoué, attaché, amoureux  
**affectionately:** affectueusement, de manière affectueuse, de façon affectueuse  
**afraid:** timide, peureux, effrayé  
**afternoon:** relevée  
**afterwards:** après, ensuite, puis, par la suite, plus tard  
**aged:** âgé, vieilli, vieux  
**aglow:** ardent  
**agree:** consentir, consentent, consentez, consentons, consens, être d'accord, s'accorder, donner son accord, s'harmoniser, admettre, accepter  
**agreed:** consentit, consentîtes, consentirent, consentîmes, consentis, consenti, convenu, ça va, soit  
**ah:** ah  
**aiming:** visant, peinant, pointage, visée  
**air:** air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler  
**alarm:** alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement  
**alarmed:** alarmé  
**alive:** vivant, en vie  
**allowed:** permit, permîtes, permirent, permimes, permis  
**alone:** seul, seulement  
**along:** le long de  
**aloud:** à haute voix  
**altering:** altérant  
**amazing:** étonnant, stupéfiant, abasourdissant, surprenant  
**amused:** amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes  
**amusement:** distraction, amusement, détente, récréation, divertissement  
**angrily:** de manière fâchée, de façon fâchée  
**angry:** fâché, en colère, irrité, furieux  
**animals:** animaux  
**annoyed:** chagrinâmes, chagrinaî, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, chagrina, ennuyé, agacé, ennuyèrent, ennuyai  
**answer:** réponse, répondre, répondez, réplique  
**answered:** répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit  
**anxiety:** anxiété, inquiétude, angoisse  
**anxious:** inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient  
**anxiously:** de manière inquiète, de façon inquiète  
**anybody:** quelqu'un, un, quiconque  
**anyhow:** de toute façon  
**appeared:** apparu, apparûtes, apparurent, apparut, apparus, apparûmes  
**arch:** arc, cintre, voûte, arche, arcade  
**arched:** arqué, cambré  
**argue:** se disputer, arraisonner, arguer, argumenter  
**argued:** argumenta, arraisonnières, arguas, arguâtes, argumentâmes, argumentas, argumentâtes, argumenté, argumentai, arraisonnas, argumentèrent  
**arguing:** argumentation, argumentant, arraisonnant, arguant  
**argument:** argument, débat, dispute, discussion  
**arm:** bras, armer, accouder, branche, accotoir, arme  
**armour:** armure, blinder, blindage  
**arms:** bras, arme  
**arrange:** arranger, arranges, arrange, arrangeons, arrangeant, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose  
**arranged:** arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas  
**arrived:** arrivé, arrivas, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées  
**art:** art  
**ashamed:** honteux  
**ashes:** cendres  
**ask:** demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier  
**asking:** demandant  
**asleep:** endormi  
**assistance:** assistance, aide  
**assure:** assurer, assure, assures, assurons, assurez, assurent, certifier, garantir, garantis, garantissent, garantissez  
**astonished:** étonné, étonnâmes, étonnas, étonnâtes, étonnèrent, étonna, étonnai  
**astonishment:** étonnement, surprise  
**ate:** mangea, mangeâtes, mangeas, mangeai, mangèrent, mangeâmes  
**attend:** être présent, assister, soigner, visiter, soignons, assiste, assistes, assistez, assistons, soigne, soignent  
**attended:** assisté, soignas, soignâtes,



assist, assistai, assistâmes, assistas, assistâtes, assistèrent, soigna, soignai  
**attention**: attention  
**attentively**: attentivement, de manière attentive, de façon attentive  
**attitude**: attitude, assiette, orientation  
**autumn**: automnal, arrière, saison  
**awe**: crainte  
**awhile**: pendant quelque temps  
**awkward**: maladroit, gênant, embarrassant  
**baby**: bébé  
**backwards**: à la renverse, en arrière, rétrograde  
**bad**: mauvais, méchant, mal  
**badly**: mal, de manière mauvaise, de façon mauvaise  
**bag**: sac, poche, ensacher  
**balance**: solde, équilibre, balance, bilan, équilibrer, balancer, reliquat  
**balances**: équilibre  
**balancing**: équilibrage, balancement, équilibrant, balançant  
**ball**: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette  
**ballad**: ballade  
**bang**: coup, boum, frange  
**banging**: claquement, détonation, frapper  
**bank**: banque, bord, rive, banc, berge, talus  
**banks**: talus, banques  
**bar**: bar, barre, barrer, barres, barrons, barrez, barrent, barreau, abreuvoir, barrette, lingot  
**batter**: pâte à frire, pâte, fruit  
**battle**: bataille, combat, lutte  
**beach**: plage, échouer  
**beak**: bec  
**beard**: barbe  
**bearing**: coussinet, relèvement, palier, roulement, support  
**beast**: bête, animal, grosse fusée  
**beat**: battement, battre, frapper, heurter, temps, rythme  
**beating**: battement, battage, battant  
**beautiful**: beau  
**beautifully**: de manière belle, de façon belle  
**beauty**: beauté  
**bed**: lit, planche, couche, banc  
**beds**: lits  
**bee**: abeille  
**bees**: abeilles  
**beetle**: coléoptère, scarabée  
**beg**: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quêmander, implorer, supplier  
**begin**: commencer, commencez, commences, commence,

commencent, commençons, débiter, débute, débutez, débutes, débutez  
**beginning**: début, commençant, commencement, débutant, inauguration  
**begins**: commence, débute  
**begun**: commencé, débuté, commencées  
**believed**: cru, crûtes, crut, crurent, crûmes, crus  
**bell**: cloche, clochette, sonnette, sonnerie  
**bellowing**: beuglant  
**belong**: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, apparteni, appartiennent  
**belonging**: appartenant  
**belongs**: appartient  
**belt**: ceinture, courroie  
**bending**: courbure, flexion, cintrage, pliage  
**beneath**: sous, dessous  
**bent**: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché  
**beseech**: implorer, implore, implorant, implores, implorez, implorons, solliciter, sollicitez, sollicites, sollicitons, sollicite  
**besides**: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre  
**beware**: attention, prendre garde, se méfier  
**bewildered**: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent  
**bewilderment**: confusion, égarement, ahurissement  
**beyond**: plus loin, après, outre, ensuite  
**bird**: oiseau  
**birds**: oiseaux  
**birthday**: anniversaire  
**birthdays**: anniversaires  
**bit**: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit  
**bite**: mordre, morsure, bouchée, piquer  
**bites**: mord  
**bitter**: amer, âcre, acerbé  
**blade**: lame, ailette, aube, lame tranchante, chaume, pale, palette  
**blankets**: couverture  
**blaze**: flamme, feu, flamber  
**blazing**: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé  
**bleat**: bêler, crier, bêlement, hurler  
**bleeding**: hémorragie, saignement, saignant, saignée, purgeant, purge, dégorgement, ressuage

**blew**: soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla  
**blinking**: clignotant, clignotement, clignement  
**blotting**: transfert, technique de transfert, tacher  
**blowing**: soufflage, soufflant  
**blown**: soufflé  
**blows**: coups, soufflé  
**blue**: bleu, azur  
**boat**: bateau, barque, canot, embarcation, navire  
**boiling**: bouillant, ébullition, cuisson, bouillonnement  
**bolster**: traversin, traverse  
**bone**: os, désosser, arête  
**bones**: os  
**bonfire**: feu de joie  
**books**: livres  
**boots**: bottes  
**border**: frontière, bord, bordure, lisière, rive, border, cadre, encadrer  
**bottle**: bouteille, embouteiller, flacon  
**bottles**: bouteilles  
**bought**: acheté  
**bound**: bond, lié, limite, relié  
**bow**: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer  
**box**: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis  
**boy**: garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin  
**boys**: garçons  
**bran**: son  
**branch**: branche, succursale, filiale, spécialité, rameau, domaine, apophyse, branchement, bureau, embranchement, ramification  
**brandishing**: brandissant  
**brandy**: cognac, brandy  
**brass**: laiton, airain  
**brave**: courageux, vaillant, brave  
**bread**: pain  
**breakfast**: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner  
**breaking**: rupture, broyage, fracture, floculation, brisement  
**breath**: souffle, haleine, respiration, le souffle  
**breathe**: respirer, respire, respirez, respirent, respirons, respirez  
**breathless**: hors d'haleine, haletant, essoufflé  
**bridge**: pont, passerelle, traverse, arête, chevalier, bridge  
**bridle**: bride, réprimer, retenir, brider  
**bright**: clair, lumineux, luisant, brillant, vif, magnifique, éclatant  
**brightened**: avivâtes, éclairci, éclaircîtes, éclaircit, éclaircis, éclaircirent, éclaircimes, avivé,

avivas, avivâmes, avivai  
**brightly**: de manière claire, de façon claire  
**bring**: apporter, apportons, apportez, apportez, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez  
**brings**: apporte, amène  
**briny**: salé  
**briskly**: de manière vive, vivement, de façon vive  
**broad**: large, ample  
**broiling**: grillant  
**broke**: fauché, cassai, cassés de fabrication  
**broken**: cassé, brisé, rompu  
**brooch**: broche  
**brook**: ruisseau  
**brother**: frère, frangin, confrère, le frère  
**brothers**: frères  
**brought**: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apporta, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas  
**brown**: brun, marron, doré, brune, brunir, faire revenir, faire dorer, rissoler  
**brush**: brosse, balai, brosser, pinceau, balayette  
**brushed**: brossés, brossé, brossées, brossai, brossa, brossâmes  
**buffalo**: buffle, bubale, bison  
**bunch**: bouquet, botte, paquet, tas  
**bunches**: cadogan  
**bundles**: paquets  
**burbled**: murmuré, murmurâmes, murmurèrent, murmurai, murmura, murmurâtes, murmurais  
**burning**: brûlant, combustion, cuisson, brûlure  
**bush**: buisson, arbuste, arbrisseau, bague, coussinet, douille, brousse, taillis  
**bushes**: buissons  
**bushy**: touffu, broussailleux  
**busily**: activement, de façon occupée, de manière occupée  
**butter**: beurre, beurrer  
**butterflies**: papillons  
**buttons**: boutons  
**buy**: acheter, achat, acquérir  
**cake**: gâteau, cake  
**calculation**: calcul, note, addition  
**call**: appel, appeler, appellez, appelle, appellons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale  
**calling**: appelant, appel  
**careful**: prudent, soigneux, attentif  
**carefully**: soigneusement, de façon prudente, de manière prudente

**careless**: négligent, distrait, étourdi, insouciant  
**carelessly**: de manière négligente, de façon négligente, négligemment  
**carpenter**: charpentier, menuisier  
**carriage**: wagon, chariot, voiture, affût  
**carried**: portâtes, portas, porté, porta, portèrent, portâmes, portai, transportèrent, transportâmes, transportas, transporté  
**carry**: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte  
**carrying**: portant, transportant  
**carve**: ciseler, tailler, taillons, cisèlent, taillez, cisèle, ciselez, tailles, cisèles, ciselons, taillent  
**castles**: châteaux  
**cat**: chat, rosse, mégère, peau de vache  
**catch**: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prennent  
**catching**: attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant  
**caught**: attrapé, attrapèrent, attrapâmes, attrapai, attrapa, attrapas, attrapâtes, primes, prîtes, prit, pris  
**cause**: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif  
**cautiously**: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente  
**ceiling**: plafond  
**certainly**: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine  
**chair**: chaise, siège, chaire  
**chairs**: chaises  
**chance**: hasard, chance, accidentel, occasion  
**changed**: changé  
**chapter**: chapitre  
**chat**: bavarder, bavardage, causerie, conversation, babiller, babil, babillage, causer  
**chattering**: cliquetis, claquement, bavarder, broutage  
**cheaper**: meilleur marché  
**check**: chèque, vérifier, contrôler, contrôler, vérification, bride, enrayer, surveiller, réprimer, retenir, cocher  
**checked**: à carreaux, quadrillé  
**checking**: vérification, contrôle, récolement, pointage  
**cheek**: joue, la joue, chape

**cheeks**: joues  
**cheer**: acclamation, acclamer, applaudir  
**cheerfully**: de manière gaie, de façon gaie  
**cheering**: ovations  
**cheese**: fromage, enroulement cylindrique à flancs droits  
**chess**: échec, échecs  
**chiefly**: principalement, surtout, particulièrement, de façon chef, de manière chef  
**chilly**: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide  
**chin**: menton  
**choice**: choix  
**choked**: étouffé  
**choking**: obstruction, engorgement  
**choose**: choisir, choisissent, choisis, choisissons, choisissez, désigner, adopter, opter, opte, optent, optes  
**choosing**: choisissant, optant  
**chortled**: rîmes, gloussèrent, rit, rîrent, rîtes, ri, gloussâtes, gloussas, gloussâmes, gloussai, gloussa  
**chorus**: chœur  
**chosen**: choisi, élu, opté  
**christmas**: Noël  
**cider**: cidre  
**cinders**: mâchefer, cendres, fraîsil, escarbille, scories  
**civil**: civil  
**civilly**: de façon civile, de manière civile, civilement  
**clap**: claquer, applaudir, applaudissement  
**clapping**: claquage  
**clasp**: agrafe, agrafe, fermoir  
**claws**: griffes  
**clean**: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifient, nettoyez, nettoyons  
**clearly**: clairement, de manière claire, de façon claire, nettement  
**clever**: habile, adroit, astucieux, malin, rusé, intelligent, artificieux  
**clock**: horloge, pendule, générateur de rythme  
**close**: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès, intime, prochaine  
**closer**: clausoir, clé de voûte, dispositif de fermeture, piqueur  
**clothes**: vêtements, vêt, revêt, habille, habits  
**cloud**: nuage, brouiller, rendre trouble, rendre confus  
**club**: club, trèfle  
**clubs**: trèfle  
**clutched**: agrippa, agrippèrent, agrippées, agrippai, agrippé, saisi  
**coffee**: café

**coin:** pièce de monnaie  
**cold:** froid, rhume  
**collar:** col, collier, collet, collerette, bague  
**colour:** couleur, teinte, colorier, colorant  
**comb:** peigne, peigner, crête, rayon  
**comes:** vient  
**comfort:** confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter  
**comfortable:** confortable  
**comfortably:** agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement  
**comforted:** soulagé  
**coming:** venant  
**commits:** commit  
**common:** commun, ordinaire, vulgaire  
**companion:** compagnon, camarade, compagne, accompagnateur  
**compared:** comparèrent, comparâmes, comparé, comparai, compara, comparas, comparâtes  
**comparison:** comparaison  
**complain:** se plaindre, porter plainte, plaindre  
**complaining:** plainte  
**completed:** complété  
**completely:** complètement, entièrement, de manière complète, de façon complète  
**compliment:** compliment  
**confess:** confesser, avouer, confessent, confessons, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue  
**confused:** confondu, confondis, confondit, confondîmes, confondîtes, confondirent, confus  
**confusion:** confusion, désordre, confusion mentale, affolement  
**conquered:** conquis, conquît, conquîtes, conquîmes, conquirent  
**consequence:** conséquence, aboutissement, répercussion, suite  
**consequences:** effets  
**consider:** considérer, considérons, considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager, regarder  
**considered:** considéré, considérèrent, considérâmes, considéra, considérai, considéras, considérâtes, envisagé  
**considering:** considérant  
**contempt:** mépris  
**contemptuously:** de manière méprisante, de façon méprisante  
**content:** contenu, satisfait  
**contented:** content, satisfait  
**continued:** continuèrent, continua, continuâmes, continué, continuai,

continuas, continuâtes, durèrent, dura, durai, durâmes  
**contradicting:** contredisant  
**convenient:** commode, convenable, opportun  
**conveniently:** de manière commode, de façon commode  
**conversation:** conversation  
**cooing:** roucoulement  
**cook:** cuisinier, cuisiner, cuire, cuisinière  
**cooked:** cuit, cuisiné  
**cool:** frais, refroidir, froid  
**copper:** cuivre  
**corner:** coin, accaparer, monopoliser, corner, angle  
**correct:** corriger, rectifier, correct, juste, exact, redresser  
**corrected:** corrigé  
**cough:** toux, tousser  
**count:** compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation  
**counter:** compteur, comptoir, guichet, contrefort, voûte  
**counting:** comptage, compte, comptant, dénombrement  
**couple:** couple, accoupler, coupler, époux, apparier, mari et femme, atteler, embrayer  
**courage:** courage, abattage  
**course:** cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise  
**covered:** couvert  
**covers:** couvre, bâche, recouvre  
**crab:** crabe  
**crabs:** crabes  
**crash:** krach, fracas, accident, s'écrouler  
**crashing:** écraser  
**cravat:** foulard  
**crawled:** rampé  
**crawling:** rampage, rampant  
**cream:** crème, écrémer  
**creature:** créature  
**creep:** ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampant, rampe, traîner, glissement  
**cried:** pleuré  
**crime:** crime, délit, infraction  
**crimson:** cramoisi  
**cropping:** recadrage  
**cross:** croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez  
**crossed:** croisé  
**crow:** corneille, corbeau  
**crowd:** foule, masse, amas, tas, multitude, cohue  
**crowded:** bondé, encombré

**crowds:** foules  
**crown:** couronne, couronner, cime, sommet, voûte, sacrer  
**crumpled:** froissé, chiffonné, froissa, froissâtes, froissas, froissèrent, froissai, froissâmes, fripé  
**crust:** croûte, abaisse  
**cry:** pleurer, cri, crier, vagir  
**crying:** pleurer  
**cup:** tasse, coupe, godet  
**curiosity:** curiosité  
**curious:** curieux, intéressant, singulier  
**curiously:** avec curiosité, de manière curieuse, de façon curieuse  
**curled:** bouclé, frisé  
**curling:** gondolage, bouclage, frisage, frisure, roulement  
**curtsey:** faire une révérence  
**cut:** couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction  
**cutting:** coupe, coupant, découpage, bouture, découpe, acéré, mordant  
**daïsies:** pâquerettes  
**daisy:** pâquerette, marguerite  
**damp:** humide, amortir, humidité, mouiller  
**dance:** danse, danser, bal  
**dancing:** dansant  
**danger:** danger, péril  
**dare:** oser, aventurer, ose, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure  
**dark:** foncé, sombre, obscur, obscurité, noir  
**darling:** chéri  
**darlings:** chéris  
**daughter:** fille, la fille  
**dead:** mort  
**deaf:** sourd  
**deafened:** assourdi, assourdîmes, assourdîtes, assourdit, assourdirent, assourdis  
**deal:** distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc  
**dear:** cher, coûteux  
**decidedly:** de manière décidé, de façon décidée  
**decision:** décision, arrêt, résolution  
**declare:** déclarer, déclarent, déclarons, déclarez, déclare, declares  
**dee:** dé, entaille de débusquage, manille  
**deed:** acte, action  
**deep:** profond  
**deepest:** le plus profond  
**deeply:** profondément, de façon profonde, de manière profonde  
**delight:** délice, enchanter, ravir, plaisir

**demurely**: de manière modeste, de façon modeste

**deny**: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier

**denying**: niant

**described**: décrit, décrivent, décrivit, décrits, décrivîmes, décrivîtes

**deserved**: mérité, méritâmes, méritèrent, méritai, mérita, méritas, méritâtes

**design**: dessin, conception, projet, dessiner, plan, concevoir, esquisse, modèle, élaborer, design, dessein

**despair**: désespoir, désespérer

**desperate**: désespéré

**determined**: déterminé, déterminai, déterminâmes, déterminèrent, déterminas, déterminâtes, déterminâtes, décidé

**devoured**: dévoré, dévorâtes, dévoras, dévora, dévorai, dévorèrent, dévorâmes

**die**: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décédés

**difference**: différence, divergence, différend

**difficulty**: difficulté

**dig**: creuser, creusez, creusons, creusent, creuse, creuses

**dignified**: digne

**diligently**: de manière assidue, de façon assidue

**dine**: dîner, dînent

**dinner**: dîner, déjeuner, souper

**dinners**: dîners

**dipping**: inclinaison, immersion, trempage, jaugeage

**direction**: direction, sens, orientation

**directions**: instruction

**directly**: directement, debout, sans détour, de façon directe, de manière directe

**disappeared**: disparu, disparus, disparurent, disparut, disparûmes, disparûtes

**discontented**: mécontent

**discouraged**: découragé, décourageai, découragèrent, découragea, décourageâmes, décourageas, décourageâtes

**disgrace**: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier

**disgust**: dégoût

**dish**: plat, mets, met, cuvette, assiette, bomber

**dishes**: vaisselle, plats

**dismal**: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible,

pauvre, horrible

**dismay**: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer

**disrespectful**: irrespectueux

**distance**: distance, éloignement

**distinct**: net, clair, limpide, distinct

**distinguish**: distinguer, distinguent, distinguez, distinguons, distingues, distingue, dégager, identifier, dégage, dégagent, dégageons

**distracted**: distrait

**ditch**: fossé, rigole

**ditto**: idem, dito

**divide**: diviser, divisent, divisez, divisons, divises, divise, partager, partagent, partagez, partageons, partage

**divided**: divisé, divisai, divisa, divisèrent, divisâmes, divisâtes, divisas, partageâtes, partagèrent, partagea, partagé

**divides**: divise, partage, sépare, trie, débite

**division**: division, partage, section

**dog**: chien, clébard, toc

**doll**: poupée, guignol, marionnette

**doorway**: embrasure

**double**: double, doubler, redoubler, sosie

**doubt**: doute, douter

**doubtful**: incertain, douteux

**doubtfully**: de manière incertaine, de façon incertaine

**dough**: pâte

**downwards**: vers le bas

**dragged**: traîné, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traînèrent

**drank**: burent

**draw**: dessiner, dessinent, dessinez, dessinons, dessines, dessine, puiser, tirer, puisent, puisons, puises

**drawing**: dessin, dessinant, puisant, étirage, tirage, appâtant, traçant

**drawl**: parler d'une voix traînante, voix traînante

**dreadful**: terrible, affreux,

épouvantable

**dreadfully**: de manière terrible, de façon terrible

**dream**: rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé

**dreamed**: rêvé

**dreamily**: de manière rêveuse, de façon rêveuse

**dreaming**: rêvant

**dress**: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir

**dressed**: habillé, vêtu

**drift**: dérive, dériver, déport du foret, mouvement

**drifting**: dérive

**drink**: boisson, boire, consommation, s'enivrer

**drinking**: buvant

**dripping**: égouttement, égoutture

**drives**: conduit, pousse, pourchasse, actionne, pilote

**drop**: goutte, tomber, chute, abattre, faire tomber, abandonner, baisser, baisse, laisser tomber, goutte d'eau, s'amoindrir

**dropping**: largage

**drowned**: noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas

**drum**: tambour, fût

**drums**: batterie

**dry**: sec, sécher, sèche

**dull**: terne, mat, obtus, abêtir, bête, sot, ennuyeux, monotone

**dust**: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer

**dusty**: poussiéreux

**dwindled**: diminué, diminua, diminuèrent, diminuâtes, diminuai, diminuâmes, diminuas

**dye**: teindre, couleure, colorant, teinte, teinture, peinture

**eager**: avide, désireux

**eagerly**: de manière avide, de façon avide

**ear**: oreille, épi

**earlier**: plus tôt

**ears**: oreilles

**easiest**: le plus facile

**easily**: facilement, aisément, de manière facile, de façon facile

**easy**: facile

**eat**: manger, mangez, mangent, mangeons, mange, manges,

déjeuner

**eaten**: mangé

**eating**: mangeant

**edge**: bord, rive, lisière, arête, bordure, tranche, affiler, carre, rebord

**edges**: bords

**eel**: anguille

**effort**: effort, démarche, peine, requête

**egg**: oeuf

**eggs**: les oeufs

**eight**: huit

**eighth**: huitième

**elbow**: coude

**eldest**: aîné

**elephants**: éléphants

**em**: cicéro

**embroidered**: brodé, brodâmes, broderent, broda, brodai, brodâtes,

brodas

**emphasis**: emphase, accentuation, accent

**empty:** vide, vider, vidanger  
**encourage:** inciter, encourager, incite, incitent, incites, incitez, incitons, encouragez, encouragent, encourageons, encourage  
**encouraged:** incita, incitai, incitâmes, incitas, incitâtes, incité, incitèrent, encouragé, encouragèrent, encouragea, encourageai  
**ended:** terminé  
**ends:** finit  
**enemy:** ennemi  
**engine:** moteur, machine, locomotive, propulseur  
**engine-driver:** conducteur de locomotive  
**english:** anglais, langue anglaise  
**enjoyed:** jouirent, jouîmes, joui, jouîtes, jouis, jouit  
**enormous:** énorme, immense, formidable  
**entangled:** empêtré, empêtra, empêtrèrent, empêtrâtes, empêtras, empêtrâmes, empêtrai, entortillâtes, entortillèrent, entortilla, entortillai  
**entirely:** entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière  
**etiquette:** étiquette  
**evening:** soir, soirée  
**everybody:** tout le monde, chacun  
**everything:** tout  
**everywhere:** partout  
**evidently:** évidemment, de manière évidente, de façon évidente  
**exact:** exact, juste  
**exactly:** exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte  
**examination:** examen, vérification, inspection  
**except:** sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que  
**excited:** excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes, hérissèrent, hérissé, hérissâtes, hérissas  
**excitement:** excitation  
**exclaimed:** exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent  
**excuse:** excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez  
**excusing:** excusant  
**exhausted:** épuisé, exténué  
**expect:** attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer  
**expected:** attendu, attendirent, attendis, attendit, attendîtes, attendîmes, prévu  
**expecting:** attendant

**experiment:** expérience, essai, expérimenter  
**explain:** expliquer, explique, expliques, expliquent, expliquons, expliquez, développer  
**explained:** expliquâtes, expliquas, expliqua, expliquâmes, expliquai, expliqué, expliquèrent  
**explaining:** expliquant  
**explanation:** explication  
**extra:** extra, figurant, supplémentaire, supplément  
**extraordinary:** extraordinaire, prodigieux, formidable, singulier  
**extremely:** extrêmement, de manière extrême, de façon extrême  
**eye:** oeil, oeillet, anneau, trou, chas  
**fabulous:** fabuleux  
**faces:** faces  
**fade:** se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlissez, pâlissons, pâlisseront, pâlis, décoloreront, décolorons, décolore  
**failed:** échoué, failli, manqué, faillies, faillie, faillirent  
**faint:** faible, s'évanouir, défaillir  
**fainted:** évanoui  
**fair:** foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal  
**fall:** chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir  
**fallen:** tombé, déchu, abattu, chu  
**falling:** tombant, chute, abattant, choyant  
**falls:** tombe, abat, choit  
**faltered:** chancelé, hésité, hésitâtes, hésitas, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, chancelâtes, chancelas, chancelâmes, chancelai  
**fan:** ventilateur, éventail, souffler sur  
**fancied:** imaginaire  
**fancy:** imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer  
**fanned:** éventé  
**fanning:** aération  
**fans:** ventilateurs  
**farther:** plus loin  
**fast:** rapide, vite, jeûner, rapidement, ferme, jeûne, prompt, carême  
**fasten:** attacher, attachons, attaches, attachez, attache, attachent, fixer, verrouiller, verrouille, verrouillez, verrouillons  
**fastened:** attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachâmes, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé, verrouillâtes, verrouillâmes  
**fastening:** attachant, verrouillant, attache, liant, fixer, fermeture  
**fastness:** solidité, rapidité

**fat:** gras, gros, graisse, épais  
**fault:** défaut, panne, faute, faille, erreur  
**favour:** faveur, grâce, service, complaisance, favoriser  
**favourite:** favori, préféré  
**fawn:** faon, fauve  
**fear:** peur, crainte, craindre, angoisse, redouter, appréhension, avoir peur  
**feared:** craint  
**fearful:** effrayant, craintif, affreux  
**fearfully:** de manière effrayante, de façon effrayante  
**feast:** fête, banqueter, festin  
**feather:** plume, crachant  
**feathers:** plumage  
**fed:** alimentas, alimentâtes, alimenté, alimentâmes, alimentai, alimentèrent, alimenta, nourrit, nourris, nourrissent, nourrites  
**feebly:** de manière faible, de façon faible  
**feed:** alimenter, alimente, alimentes, alimentent, alimentons, alimentez, nourrir, nourrissons, nourris, nourrissent, nourrissez  
**feeling:** sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant  
**feelings:** sentiments  
**feet:** pieds  
**fell:** tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abattre, chus, chûtes, abattîtes, abattit  
**fender:** défense, aile, défense d'embarcation, rehausse, rambarde de trainage  
**fetch:** apporter, amener, amène, amènent, amènes, amenez, amenons, apporte, apportez, apportez, apportent  
**feverish:** fiévreux, fébrile  
**few:** peu, peu de  
**field:** champ, domaine, zone, trame, terrain, gisement  
**fields:** champs  
**fiercely:** de manière féroce, de façon féroce  
**fifth:** cinquième, quinte  
**fifty:** cinquante  
**fight:** combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter  
**fighting:** combattant, combat  
**figure:** figure, chiffre, compter, calculer, figurer, forme, silhouette  
**fill:** remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai  
**filled:** rempli, fourré  
**finding:** fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante  
**fine:** amende, fin, excellent, beau,

délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention  
**finger**: doigt, tâter  
**fingers**: doigts  
**finished**: termina, terminâtes, terminèrent, terminas, terminâmes, terminai, terminé, finîmes, finîtes, finit, finis  
**fire**: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre  
**fireplace**: cheminée, foyer  
**fireworks**: feu d'artifice  
**fish**: poisson, pêcher  
**fishes**: pêche  
**fit**: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé  
**fitted**: ajusté  
**fixed**: fixe, fixâtes, fixas, fixé, fixâmes, fixèrent, fixa, fixai, réparas, répara, réparâmes  
**fixes**: fixe, répare, remédie  
**flame**: flamme, flamber  
**flap**: volet, rabat, abattant, battre, trappe  
**flat**: plat, appartement, aplati, bémol, uni, mat  
**flew**: volâmes, volèrent, volas, volai, vola, volâtes  
**flimsy**: léger, papier pelure, fragile, mince  
**floated**: flotté  
**floating**: flottant, flottement, flottage, talochage  
**floor**: plancher, étage, sol, taux plancher, mur  
**flow**: couler, flux, courant, écoulement, s'écouler, circulation, débit, jaillir, flot  
**flower**: fleur, fleurir  
**flowers**: fleurs  
**flown**: volé  
**fluttering**: battement des gouvernes, flottant  
**fly**: mouche, voler, volez, voles, volent, vole, volons, volant  
**flying**: volant  
**foe**: ennemi  
**fold**: pli, plier, repli, plisser, pliure  
**folded**: plié, plissé, plissée  
**folk**: peuple, gens, folklorique  
**follow**: suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon  
**followed**: suivîtes, suivi, suivîmes, suivit, suivis, suivirent  
**fond**: tendre  
**foolish**: sot, idiot, stupide, abracadabrante, insensé  
**foot**: pied, patte, bordure, le pied  
**footstep**: pas  
**forest**: forêt, bois, forestier  
**forget**: oublier, oublies, oublie,

oublie, oublions, oubliez  
**forgetting**: oubliant  
**forgot**: oubliâtes, oublas, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oubliâmes  
**fork**: fourchette, fourche, embranchement, fourche d'attelage  
**forwards**: avants, en avant, achemine  
**fourteen**: quatorze  
**fourth**: quatrième, quart, quarte  
**french**: langue française  
**fresh**: frais  
**fretful**: agité  
**friend**: ami, amie, copain, copine, camarade  
**friendly**: amical, aimable, gentil, affable, amène, amicalement  
**friends**: amis  
**fright**: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur  
**frightened**: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes  
**frightening**: effrayant, redoutant  
**frog**: grenouille, brandebourg, cœur d'aiguillage, cœur de croisement, fourchette  
**front**: front, devant, avant, face  
**frothy**: écumeux, spumeux  
**frown**: froncement de sourcils  
**frowning**: renfrogné  
**frumenty**: fromentée  
**fun**: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie  
**fury**: fureur, furie  
**fuss**: agitation  
**gaily**: de façon gaie, de manière gaie  
**galloping**: galop  
**game**: jeu, gibier, partie, match  
**garden**: jardin, jardiner, faire du jardinage  
**gardens**: jardins  
**gasp**: halètement, haleter  
**gate**: porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt, berceau, entrée  
**gathered**: cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé  
**gauze**: gaze  
**generally**: généralement, en général, ordinairement, de façon générale, de manière générale  
**gentle**: doux, gentil, suave, sucré  
**gentleman**: monsieur, gentilhomme  
**gently**: doucement, de manière douce, de façon douce, gentiment  
**gets**: obtient  
**giddy**: étourdi  
**gimlet**: vrille, foret  
**girl**: fille, jeune fille, gosse, la fille  
**giving**: donnant, offrant, aboulant

**glad**: joyeux, content, heureux  
**gladly**: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse  
**glass**: verre, vitre  
**glasses**: lunettes  
**gleam**: lueur, luire  
**gleaming**: luisant  
**glided**: glissé, glissèrent, glissa, glissées, glissée, glissés  
**gliding**: vol à voile, glissement  
**glorious**: glorieux, fameux  
**glory**: gloire, renommée, réputation  
**glue**: colle, coller, adhésif  
**gnat**: moustique, cousin, moucheron  
**goat**: chèvre  
**goes**: va  
**gold**: or  
**golden**: doré, en or, d'or  
**gone**: allé, parti, allés  
**goose**: oie  
**governess**: gouvernante  
**grace**: grâce, charme  
**gracefully**: de manière gracieuse, de façon gracieuse  
**gradually**: petit à petit, peu à peu, graduellement, de proche en proche, de manière graduelle, de façon graduelle  
**grand**: grandiose, magnifique  
**grass**: herbe, gazon  
**grasshopper**: sauterelle, criquet  
**grassy**: herbeux, herbu  
**gravely**: gravement, de manière tombe, de façon tombe  
**gravy**: sauce  
**greedily**: avidement, de manière avide, de façon avide  
**green**: vert  
**grew**: crûmes, crût, crûtes, grandites, grandit, grandis, grandîmes, crûs, grandirent, crûrent  
**grin**: sourire, rictus  
**grinning**: clair, pouvoir opacifiant insuffisant, fendillement, manque de pouvoir couvrant par opacité  
**groan**: gémir, gémissement, geindre  
**groped**: tâtâmes, tâta, tâtèrent, tâté, tâtas, tâtai, palpé, palpâtes, palpas, palpâmes, palpai  
**ground**: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif  
**growing**: croissant, grandissant  
**growl**: grogner, râler, grognement, grondement  
**growled**: grogné  
**grown**: crû, grandi  
**guard**: garde, protéger, garder, gardien, contrôleur, préserver, protecteur, dispositif de protection, arrière, chef de train, protection  
**guess**: deviner, supposer, supposition  
**guessed**: deviné

**guessing:** devinant  
**guests:** invités  
**gunpowder:** poudre à canon, poudre  
**gust:** rafale, coup de vent  
**gyre:** tourbillon océanique  
**gyroscope:** gyroscope  
**habit:** habitude, coutume, usage, port  
**hair:** cheveux, cheveu, poil, chevelure  
**hall:** hall, salle, couloir, vestibule  
**ham:** jambon  
**handing:** remise  
**handkerchief:** mouchoir  
**handle:** poignée, manier, manche, anse, toucher, traiter, manipuler, tâter, manette, manivelle  
**hands:** mains  
**handsome:** beau  
**handy:** commode, opportun, convenable, maniable, pratique  
**hanging:** pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pende  
**happen:** arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer  
**happened:** arrivâmes, arrivèrent, arrivas, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivé, advint, advinrent, advenu  
**happening:** arrivant, advenant, événement, imprromptu, survenance  
**happens:** arrive, advient  
**happy:** heureux, joyeux, content  
**hard:** dur, difficile, pénible  
**hardly:** à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure  
**harm:** nuire, préjudice, mal, tort, endommager  
**haste:** hâte  
**hastily:** à la hâte, hâtivement, de manière précipitée, de façon précipitée, précipitamment  
**hate:** haïr, haine, détester  
**hay:** foin  
**headache:** céphalée, mal de tête, mal à la tête  
**headlong:** la tête la première  
**heads:** têtes  
**heap:** tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude  
**hear:** entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oient, ois, oyez, oyons  
**heard:** entendimes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs  
**hearing:** entendant, audition, audience, ouïe, audition publique, oyant  
**hears:** entend, oit

**heart:** coeur, le coeur  
**hearth:** foyer, cheminée, sole  
**heartily:** de manière cordiale, de façon cordiale, chaleureusement  
**heather:** bruyère  
**heavily:** fortement, de façon lourde, de manière lourde, lourdement  
**heavy:** lourd, fort  
**hedges:** haies  
**heels:** talons  
**held:** tenu  
**helmet:** casque  
**helped:** aidé  
**helping:** portion, aidant  
**helpless:** abandonné, impuissant, délaissé, faible  
**heroes:** héros  
**hers:** sien  
**herself:** même, se  
**hesitating:** hésitant, barguignant  
**hide:** peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrure, s'abriter, dissimuler, pelage  
**hideous:** hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux  
**higher:** plus haut  
**hill:** colline, coteau, butte, terrier  
**hills:** collines  
**hint:** insinuer, faire allusion, conseil, allusion  
**hippopotamus:** hippopotame  
**hire:** louer, loue, louons, louez, loues, louent, embaucher, embauchez, embauches, embauchent, embauchons  
**history:** histoire, anamnèse, antécédents, historique  
**hit:** frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche  
**hits:** succès  
**hoarse:** rauque, enrroué  
**hobbled:** ambleur, entravé  
**hold:** tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir  
**holding:** entretien, tenue, attente, maintien  
**holds:** tient  
**holes:** trous  
**hollow:** creux, cavité, caver  
**honestly:** honnêtement, de manière honnête, de façon honnête  
**honey:** miel  
**honour:** honneur, honorer  
**hop:** houblon, sautiller, saut, bond  
**hope:** espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez  
**hopeful:** optimiste, plein d'espoir

**hopes:** espère, souhaite  
**hoping:** espérant, souhaitant  
**hopping:** houblonnage, sauter  
**horn:** corne, avertisseur, cornet, klaxon, trompe, cor, pavillon, pavillon acoustique  
**horror:** horreur, dégoût, aversion, répulsion, abomination, atrocité  
**horse:** cheval, le cheval  
**horses:** chevaux  
**hot:** chaud  
**hour:** heure  
**hours:** heures  
**hug:** étreinte, embrasser  
**huge:** énorme, immense, gigantesque, formidable, colossal, vaste  
**human:** humain  
**humble:** humble, modeste  
**humming:** vrombissement, bourdonnement  
**hundred:** cent, centaine  
**hundreds:** centaines  
**hung:** pendu  
**hungry:** affamé  
**hunt:** chasser, chassent, chassons, chassez, chasses, chasse, poursuivre  
**hunted:** chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé  
**hurricane:** ouragan, nabo  
**hurried:** hâtif, pressé, dépêché  
**hurt:** blesser  
**hush:** faire taire, silence  
**hyaena:** hyène  
**ideas:** idées  
**ignorant:** ignorant  
**imitate:** imiter, imite, imites, imitent, imitons, imitez, copier, copie, copiez, copions, copient  
**immediately:** immédiatement, tout de suite, directement, aussitôt, sitôt, d'abord, tout d'abord, de manière immédiate, de façon immédiate  
**impatient:** impatient  
**impatiently:** de manière impatiente, de façon impatiente  
**impenetrability:** impenétabilité  
**imperial:** impérial  
**impossible:** impossible  
**inches:** pouces  
**inclined:** incliné, enclin  
**inconvenient:** difficile, dur, pénible, inopportun, incommode, gênant  
**indeed:** vraiment, certes, en vérité, réellement, si, d'abord, en réalité, en effet, en fait, effectivement, voire  
**indignant:** indigné  
**indignantly:** de manière indignée, de façon indignée  
**ingenuity:** ingéniosité  
**ink:** encre, encrer  
**inquired:** nous enquîmes, m'enquis,

vous enquetes, t'enquis, s'enquit,  
s'enquis, s'enquirent  
**insect**: insecte  
**insects**: insectes  
**instance**: exemple, instance  
**instantly**: directement, aussitôt,  
d'abord, tout d'abord, à l'instant, de  
manière instante, de façon instante  
**instead**: plutôt  
**intently**: attentivement, de manière  
intentionnelle, de façon  
intentionnelle  
**interested**: intéressé  
**interesting**: intéressant, curieux,  
singulier  
**interrupt**: interrompre, interruption  
**interrupted**: interrompit, interrompu,  
interromptue  
**introduce**: introduire, présenter,  
présentons, présentez, présentes,  
présentent, introduis, présente,  
introduisez, introduisent,  
introduisons  
**introduced**: introduisîtes,  
présentèrent, présentâtes, présentes,  
présentâmes, présentai, présenta,  
introduit, présenté, introduisit,  
introduisis  
**introducing**: présentant, introduisant  
**invent**: inventer, inventes, invente,  
inventons, inventez, inventent  
**invented**: inventas, inventâtes,  
inventèrent, inventa, inventâmes,  
inventai, inventé  
**inventing**: inventant  
**invention**: invention  
**invisible**: invisible  
**invite**: inviter, invite, invites, invitez,  
invitent, invitons  
**irons**: fers, repasse  
**irritation**: irritation  
**jam**: confiture, coincer, bloquer,  
brouillage, bourrage, blocage  
**jaws**: gueule, mâchoires, gouffre  
**join**: joindre, joignons, joignent,  
joignez, joins, unir, relier, reliez,  
reliions, relies, relie  
**joined**: joignîtes, joignîmes,  
joignirent, joignis, joignit, joint,  
reliâtes, relia, reliâmes, reliai,  
relièrent  
**joining**: joignant, reliant, accouplant,  
associant, accouplement, nouant,  
rattachement, raccordement  
**joint**: articulation, commun, joint,  
jointure, raccord, diacalse,  
interarmées, charnière, pétard, mors  
**joke**: plaisanterie, badiner, blague,  
badinage, plaisanter, farce  
**journey**: voyage, trajet, parcours,  
périple  
**joy**: joie, allégresse

**july**: juillet  
**jump**: saut, sauter, bond, obstacle  
**jumped**: sauté  
**jumping**: saut  
**kangaroos**: kangourous  
**keeping**: gardant, élevant,  
remplissant  
**kept**: gardâtes, gardas, gardé,  
gardèrent, garda, gardâmes, gardai,  
élevai, élevèrent, élevé, élevâtes  
**kettle**: bouilloire, chaudron,  
chaudière  
**kick**: coup de pied, donner un coup  
de pied, botter, recul  
**kicked**: bottées, bottée, bottai, bottés,  
bottâmes, botté  
**kicking**: coups de pied au ballon,  
bottant, puits actif  
**killed**: tué  
**kindly**: complaisamment, de manière  
gentille, de façon gentille  
**kindness**: amabilité, bonté,  
gentillesse, aménité  
**king**: roi, dame  
**kiss**: baiser, embrasser, bise  
**kisses**: baise, baisers, bisous  
**kissing**: baisant, embrasser  
**kitten**: chaton  
**kittens**: chatons  
**kitty**: cagnotte, minet  
**knee**: genou, coude, le genou  
**knees**: genoux  
**knife**: couteau, le couteau,  
poignarder  
**knight**: chevalier, cavalier  
**knit**: tricoter  
**knitting**: tricotage, tricot  
**knocked**: frappèrent, frappés,  
frappâmes, frappa, frappées  
**knocking**: coups, frappant  
**knocks**: frappe  
**knots**: nœuds  
**knowing**: connaissant  
**knows**: connaît, sait  
**l**: l  
**labelled**: étiqueté, marqué  
**ladle**: louche, poche de coulée, poche,  
puisoir  
**lady**: dame, madame, demoiselle  
noble  
**laid**: posèrent, posai, posa, posâmes,  
posas, posâtes, posé, vergé, pondu,  
pondit, pondis  
**land**: terre, atterrir, aborder, pays,  
contrée, terrain, s'abattre  
**language**: langue, langage  
**lap**: clapoter, recouvrement,  
chevauchement, nappe, barboter,  
tour, giron  
**lapping**: clapotis, lapping  
**larger**: plus grand  
**larkspur**: pied d'alouette

**lass**: fille, jeune fille, gosse  
**late**: tard, tardif, en retard  
**laugh**: rire, rigoler  
**laughed**: riez, rit, rient, rie, ris  
**laughing**: riant  
**laughter**: rire  
**lawn**: pelouse, gazon, linon, batiste  
**lay**: poser, posez, poses, posent,  
posons, laïque, pose, coucher,  
pondre, commettage, pondent  
**lazily**: de manière paresseuse, de  
façon paresseuse, paresseusement  
**leads**: conduit, mène, guide, about it,  
laisse, pattes  
**leaned**: adossé, adossées, adossâmes,  
adossai, adossés  
**leaning**: penchant  
**learning**: apprenant, apprentissage,  
érudition, savoir  
**least**: moindre, le moins  
**leave**: partir, partent, partons, pars,  
partez, abandonner, laisser,  
permission, quitter, congé, délaisser  
**leaves**: part, feuilles  
**leaving**: partant, départ, partir  
**led**: menâmes, conduisîtes, conduisit,  
conduisis, conduit, conduisirent,  
conduisîmes, menèrent, menas,  
menâtes, mena  
**leg**: jambe, patte, cuisse, branche,  
pied, gigot, montant  
**legs**: jambes  
**leisurely**: paisiblement  
**length**: longueur  
**lessons**: leçons  
**letter**: lettre  
**letters**: lettres  
**licking**: dé faite, léchage, lécher  
**lid**: couvercle, couverture  
**lie**: mentir, mensonge, être couché,  
gésir  
**lies**: git, ment  
**lifted**: élevé, éleva, élevèrent, élevées,  
élevai, élevée, soulevé  
**light**: léger, clair, lumière, allumer,  
feu, faible, enflammer, lumineux,  
lampe, rayonnement visible  
**lighted**: allumé  
**lighting**: éclairage, allumage  
**lightly**: légèrement, de manière légère,  
de façon légère  
**lightning**: éclair, foudre  
**liked**: aimé  
**lily**: lis  
**limed**: chaulé, pelané  
**lingering**: traînant, prolongé  
**lion**: lion  
**lips**: les lèvres, lèvres  
**list**: liste, énumérer, lister, inventaire,  
répertoire  
**listen**: écouter, écoutes, écoute,  
écoutons, écoutez, écoutent



**listened:** écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta  
**listening:** écoutant, écoute  
**lithe:** souple  
**live:** vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons  
**lives:** vit, habite, loge  
**living:** vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice  
**loaded:** chargé  
**loaf:** pain, miche  
**locked:** bloqué, fermé  
**logic:** logique  
**lolling:** pendant  
**loneliness:** solitude  
**lonely:** solitaire, seul, de manière solitaire, de façon solitaire, isolé  
**longing:** désir, aspiration, envie  
**looks:** regarde  
**loose:** détaché, lâche  
**lose:** perdre, perds, perdez, perdent, perdons  
**losing:** perdant  
**lost:** perdit, perdis, perdirent, perdit, perdis, perdu, perdus, non vu  
**lot:** lot, sort  
**loud:** fort, bruyant, haut, sonore, criard  
**lovely:** charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe  
**loves:** amours, aime  
**lovingly:** de manière amoureuse, de façon amoureuse  
**low:** bas, dépression, abject, basse, lâche  
**lower:** baisser, baisses, abaisser, baisse, baisses, baissions, baissent, inférieur  
**luckily:** heureusement, de manière chanceuse, de façon chanceuse  
**lullabies:** berceuses  
**lullaby:** berceuse  
**lump:** masse, bloc, morceau, boule, motte, pièce, grumeau, gros morceau, fragment, bosse, pan  
**lying:** menteur, mensonge, gisant  
**madly:** de manière folle, de façon folle, follement  
**majesty:** majesté, seigneurie  
**makes:** fait, rend  
**manage:** administrer, diriger, administrer, administrez, administrons, administrent, administres, gérer, dirige, dirigent, dirigeons  
**managed:** administra, administrèrent, administré, administrâtes, administras, administrai,

administrâmes, géra, dirigea, gèrent, gérâtes  
**manner:** manière, façon  
**manners:** moeurs  
**mark:** marque, marquer, estampiller, cachet, signe, mark, note, signal, témoignage, repère, tracer  
**marked:** marqué  
**marking:** marquage, marque, balisage, notation, marquer  
**matter:** matière, substance, affaire, cas, chose, question  
**meaning:** signification, sens, intention, importance, dessein, propos  
**meant:** signifia  
**meanwhile:** dans l'intervalle, en attendant, pendant ce temps  
**measurements:** mesures  
**measuring:** mesure, mesurage, mesurant  
**meat:** viande, chair  
**meet:** rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir  
**melancholy:** mélancolie, mélancolique, abattement, sombre  
**melt:** fondre, dégeler, faire fondre, fonte  
**melted:** fondu, fondue  
**memorandum:** mémorandum, note, note de service, bordereau  
**memories:** mémoires  
**memory:** mémoire, souvenir  
**mention:** mentionner, citer  
**merrily:** de manière joyeuse, de façon joyeuse, joyeusement  
**merry:** joyeux, gai  
**message:** message, renseignement  
**messenger:** messager, coursier, messagère  
**messengers:** messagers  
**met:** rencontrai, rencontrâmes, rencontras, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré  
**mew:** miauler  
**mice:** souris  
**microscope:** microscope  
**middle:** milieu, intermédiaire, moyen, centre, central  
**midst:** milieu, milieux  
**mild:** doux, suave, bénin, léger, faible  
**mile:** mille  
**milk:** lait, traire  
**mince:** hacher  
**minded:** disposé  
**mine:** mine, mienne  
**minute:** minute  
**minutes:** protocole  
**mischievous:** malice  
**mischievous:** méchant, perfide

**miserable:** misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal  
**misses:** manqué  
**misses:** manque  
**mist:** brume, brouillard, buée, voile  
**mistake:** erreur, faute, méprise, se tromper  
**mix:** mélanger, mêler, mélange, mixer, gâcher, malaxer, retourner, allier  
**mixing:** mélange, malaxage, brassage, mixage  
**moaned:** gémies, gémi, bêlèrent, bélé, bêlai, gémie, bêles, bêla  
**model:** modèle, modeler, maquette, mannequin, schéma, exemple  
**monster:** monstre, clébard  
**monsters:** monstres  
**monstrous:** monstrueux  
**moon:** lune  
**mop:** vadrouille  
**mops:** million d'opérations par seconde  
**moss:** mousse  
**mostly:** plupart, surtout  
**mounted:** monté, montées  
**mouth:** bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée  
**move:** déplacer, émouvoir, remuer, mouvoir, se déplacer, coup, déménagement, déménager, affecter, mouvement, déplacement  
**moving:** émouvant, attendrissant, déménagement, en mouvement, mobile  
**mulberry:** mûrier, mûre  
**mumblingly:** de manière marmonnante, de façon marmonnante  
**munched:** mastiqué, mâchâtes, mâchèrent, mastiqua, mastiquai, mastiquâmes, mastiquâtes, mâchas, croquai, mastiquas, mâchâmes  
**murmured:** murmuré  
**music:** musique  
**muttered:** barboté, barbotées, barbotée, barboté, barbotés  
**muttering:** barbotant  
**mutton:** mouton  
**myself:** me  
**names:** noms  
**nap:** petit somme, somme  
**narrow:** étroit  
**nasty:** méchant, vilain, désagréable, dégoûtant, affreux, épouvantable, perfide, horrible, mauvais, sale, abject  
**natural:** naturel  
**near:** près, proche, près de, auprès, prochaine, à  
**nearest:** plus proche

**nearly**: presque, quasiment, à peu près, de manière près, de façon près  
**neat**: net, propre  
**neck**: cou, col, collet, goulot, encolure  
**needed**: nécessitèrent, nécessita, nécessitâmes, nécessités  
**needles**: aiguilles  
**neither**: ni, personne, non plus, nul  
**nervous**: nerveux  
**nervously**: de manière nerveuse, nerveusement, de façon nerveuse  
**nest**: nid, nicher, faire son nid  
**nestle**: se pelotonner, se nicher  
**news**: nouvelles, actualités, informations, nouvelle  
**nice**: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux  
**nicely**: bien, de manière agréable, de façon agréable  
**nightcap**: bonnet de nuit  
**nine**: neuf  
**ninety**: nonante  
**noble**: noble, élevé  
**nobody**: personne, nul  
**noise**: bruit, bruit de fond, tapage, souffle  
**noisy**: bruyant  
**none**: aucun, personne, nul  
**nonsense**: absurdité, bêtise, balivernes  
**nor**: ni  
**nose**: nez, bec  
**notice**: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard  
**noticed**: remarqué  
**notion**: notion, idée  
**nowhere**: nulle part  
**nurse**: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur  
**obediently**: de manière obéissante, de façon obéissante  
**obey**: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis  
**obeyed**: obéis, obéit, obéîtes, obéirent, obéi, obéîmes  
**objection**: objection, opposition, réclamation  
**obliged**: obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai, obligé  
**observe**: observer, observes, observe, observez, observons, observent, respecter, respectons, respectez, respects, respectent  
**obstinacy**: obstination, entêtement  
**occasion**: occasion, lieu, fois  
**odd**: bizarre, impair, étrange, singulier, drôle  
**oddly**: de façon bizarre, de manière bizarre, bizarrement

**offended**: offensai, offensèrent, offensâtes, offensa, offensas, offensâmes, offensé, insulté, insultâtes, insultas, insultâmes  
**offered**: offert  
**oil**: huile, pétrole, graisser  
**older**: âgé  
**oneself**: soi, se  
**onward**: en avant  
**opened**: ouvrites, ouvrit, ouvrimus, ouvris, ouvrirent, ouvert  
**opening**: ouverture, ouvrant, orifice, début, déclenchement  
**opera**: opéra  
**opinion**: avis, opinion, vœu  
**opportunity**: occasion, opportunité  
**opposite**: opposé, en face de, contraire, contre  
**orders**: commandes  
**otherwise**: sinon, autrement  
**ought**: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent  
**outside**: dehors, extérieur, en dehors de, à l'extérieur  
**overheard**: surprîtes, surprit, surprîmes, surprirent, surpris  
**owner**: propriétaire, détenteur, possesseur, armateur, titulaire, maître de la chose  
**oyster**: huître  
**oysters**: huîtres  
**packed**: emballé  
**paid**: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé  
**paint**: peinture, peindre, couleur, dépeindre  
**pair**: paire, couple, apparier  
**pant**: haleter  
**panted**: haleté  
**panting**: haletant  
**paper**: papier, document, tapisser, article, journal  
**pass**: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage, permission, abonnement, passez, s'écouler  
**passage**: passage, couloir, corridor, traversée, canal  
**passed**: passé  
**passengers**: passagers  
**passing**: passant, dépassement, écoulement, passage  
**passion**: passion, ardeur  
**passionately**: de manière passionnée, de façon passionnée  
**pat**: taper, caresse  
**path**: chemin, sentier, trajectoire, trajet, chemin d'accès, piste  
**patience**: patience  
**patiently**: de manière patiente, patiemment, de façon patiente  
**pause**: pause, repos, trêve

**paw**: patte, pied, jambe  
**pawn**: pion, soldat, gage, emprunter sur gages, mettre en gage  
**paws**: pattes  
**peace**: paix, tranquillité  
**peep**: pépier, gazouiller  
**peg**: cheville, apéro, apéritif, piquet  
**pegs**: chevilles de bois  
**pen**: plume, stylo, enclos  
**pencil**: crayon, le crayon  
**penny**: sou  
**pepper**: poivre, piment, poivron  
**perfect**: parfait, achevé, accompli  
**perfectly**: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite  
**perplexity**: perplexité, embarras  
**phrase**: locution, phrase, phraser, groupe de mots  
**pick**: cueillir, cueille, cueillent, cueilles, cueillez, cueillons, piquer, piquent, piques, piquez, piquons  
**picked**: cueillirent, cueillîtes, cueillis, cueillîmes, cueilli, cueillit, piquas, piqua, piquâtes, piquèrent, piquâmes  
**picture**: image, figure, tableau, photo  
**piece**: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie  
**pieces**: morceaux  
**pig**: cochon, porc, racleur, gueuse  
**pigeon**: pigeon, colombe  
**pigs**: porcons  
**pin**: épingle, broche, goupille, axe, aiguille, épingler, pin, goujon  
**pink**: rose, œillet  
**pinning**: ancrage, brochage, embrochage, embrochement  
**pins**: bornes  
**piteous**: piteux, pitoyable  
**pitying**: compatissant  
**placed**: placé  
**plain**: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident  
**plaintive**: plaintif  
**plan**: plan, projet, dessein, projeter, planifier, intention, organiser, propos, esquisser  
**planted**: planté  
**plaster**: plâtre, plâtrer, sparadrap, stuc, revêtir  
**plates**: plaques  
**play**: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de  
**playing**: jouant  
**pleasant**: agréable, plaisant, charmant, sympathique  
**pleasantly**: agréablement, de manière agréable, de façon agréable  
**please**: plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît, satisfaire

**pleased:** content, satisfait, plu  
**pleasing:** plaisant  
**plenty:** abondance  
**plum:** prune  
**plunged:** plongé  
**pocket:** poche, empocher, case  
**pockets:** empoche, cases, poches  
**poem:** poésie  
**poetry:** poésie  
**pointed:** pointu, aigu  
**pointing:** pointage  
**poker:** tisonnier  
**politely:** poliment, de manière polie, de façon polie  
**pondering:** considérant, pesant, réfléchissant  
**poor:** pauvre, mauvais, misérable, maigre, méchant, malheureux, mal, faible, médiocre  
**portmanteau:** valise  
**possibly:** de façon possible, de manière possible  
**post:** poste, poteau, pieu, emploi, afficher, fonction, courrier, coller, office, agglutiner, place  
**pounds:** livres  
**practice:** pratique, exercice, pratiquer, appliquer, clientèle, usage, cabinet  
**precious:** précieux, rare  
**present:** cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don  
**presents:** présente  
**pretence:** prétexte, simulacre  
**pretend:** feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexter, prétendre, prétextons, prétexte, prétextent, prétextes  
**pretended:** feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétextâ, prétextâi, prétextâmes, prétextâs, prétextâtes  
**pretending:** feignant, prétextant, prétendant  
**prettiest:** le plus joli  
**pretty:** joli, mignon, aimable, bath, assez  
**prevent:** empêcher, empêché, empêches, empêchez, empêchent, empêçons, prévenir, préviens, prévenez, prévenons, préviennent  
**pricked:** piqué  
**principal:** commettant, principal, mandant, directeur, donneur d'ordre, dominant, capital  
**principally:** principalement, surtout, de façon commettante  
**prison:** prison  
**prisoner:** prisonnier, détenu  
**privilege:** privilège, privilégier  
**proboscis:** trompe  
**progress:** progrès, progresser, avancer, déroulement

**promised:** promîtes, promîmes, promit, promirent, promis  
**pronounced:** prononças, prononçâtes, prononçai, prononcèrent, prononçâmes, prononça, prononcé  
**proper:** convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié  
**properly:** convenablement, proprement, comme il faut, correctement, de façon convenable, de manière convenable  
**proud:** fier, altier, orgueilleux  
**proudly:** fièrement, de manière fire, de façon fire  
**provided:** pourvûtes, pourvurent, pourvu, pourvus, pourvut, pourvûmes, munit, muni, munîmes, munirent, munis  
**provoked:** provoquâtes, provoquas, provoquai, provoqua, provoqué, provoquâmes, provoquèrent  
**provoking:** provoquant  
**pudding:** pouding, pudding, flan  
**pull:** tirer, tire, tirons, tires, tirent, tirez, traction, tirage, traîner  
**pulled:** tirai, tirâmes, tiras, tirèrent, tirâtes, tira, tiré  
**pump:** pomper, escarpin  
**punch:** poinçon, poinçonner, perforateur, perforer, punch, coup de poing, estamper  
**punish:** punir, punissons, punissez, punissent, punis  
**punished:** punit, punîtes, punis, punîmes, punirent, puni  
**punishment:** punition, peine, châtiment, sanction  
**punishments:** punitions  
**purchase:** achat, acheter, emplette, acquérir, acquisition  
**purr:** ronronner, ronron  
**purse:** bourse, sacoche, sac à main  
**pursed:** fourreau  
**pursuing:** poursuivant  
**push:** pousser, poussée, poussez  
**pushed:** poussé  
**putting:** mettant  
**puzzle:** énigme, consterner, confondre, puzzle, abasourdir, troubler, stupéfier  
**puzzler:** Édipe  
**puzzling:** curieux, mystérieux  
**quantities:** quantités  
**quantity:** quantité, grandeur  
**quarrel:** querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise  
**quarter:** quartier, quart, trimestre, le quart  
**queen:** reine, dame  
**queer:** bizarre  
**queerly:** de manière bizarre, de façon bizarre

**quenched:** éteint, étouffèrent, éteignirent, éteignis, éteignit, éteignîtes, étouffa, étouffai, étouffâmes, étouffas, étouffé  
**questions:** questionne  
**quick:** rapide, prompt, vite  
**quickly:** rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide  
**quiet:** calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos  
**quietly:** paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement  
**quilt:** édreton, piquer, coudre, courtrepoinette, couette  
**quivering:** frisson, tremblant  
**railway:** chemin de fer, voie ferrée  
**rain:** pluie, pleuvoir, la pluie  
**raised:** levé  
**raisin:** raisin sec  
**rambling:** décousu, randonnée  
**ran:** courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula  
**rapid:** rapide, prompt, rapides  
**rate:** taux, évaluer, proportion, allure, vitesse, rang, estimer, taxer, cours, débit, apprécier  
**rattle:** cliquetis, claquer, crécelle, hochet  
**rattlesnake:** crotale, serpent à sonnettes  
**reach:** atteindre, parvenir, portée, aboutir, remporter, étendue, toucher, bief  
**reached:** parvinrent, parvenue, parvenu  
**readily:** aisément, de façon prête, de manière prête, facilement  
**ready:** prêt, disponible  
**reason:** raison, cause, motif, raisonner  
**reasonable:** raisonnable, modéré, prudent, abordable  
**recovered:** récupéra, récupérèrent, récupérâtes, récupéras, récupérâmes, récupérai, récupéré, recouvras, recouvrâtes, recouvra, recouvèrent  
**red:** rouge  
**reduced:** réduisîtes, réduisit, réduisîmes, réduisis, réduisirent, réduit  
**referring:** référant  
**refreshing:** rafraîchissant, actualisant  
**regular:** régulier  
**reins:** rênes  
**rejoice:** réjouir, réjouissons, réjouissez, réjouissent, réjouis, être joyeux  
**relate:** raconter, conter, racontent,

raconte, racontons, racontez,  
 racontes, conte, content, contez,  
 contons  
**released**: libéré, relâché  
**relieved**: soulagea, soulagèrent,  
 soulageâtes, soulageas,  
 soulageâmes, soulageai, soulagé  
**remain**: rester, restes, restez, restons,  
 restent, reste, rester en arrière  
**remark**: remarque, observation,  
 commentaire, remarquer  
**remarked**: remarqué  
**remarks**: remarque  
**remember**: se rappeler, se souvenir,  
 rappeler, retenir, rappelle, retiens,  
 retiennent, rappelle, retenez,  
 retenons, rappelons  
**remembered**: retenu, retintes, retint,  
 retins, retinmes, rappelâtes,  
 rappelas, rappelâmes, rappelai,  
 retinrent, rappela  
**remembers**: retient, rappelle  
**reminds**: rappelle  
**remove**: ôter, supprimer, ôtes,  
 supprimons, supprimez, supprime,  
 suppriment, supprime, ôtez, ôtent,  
 ôte  
**repainted**: repeignit, retracèrent,  
 retracé, retraçâtes, retraças,  
 retraçâmes, retraçai, retraça,  
 repeignîtes, repeignis, repeignirent  
**repeat**: répéter, répètes, répète,  
 répètent, répétons, répétez, reprise,  
 redire, redisent, redisons, redis  
**repeated**: répêtaîtes, répêtas, répêtai,  
 répêtaîmes, répêta, répêterent,  
 répêté, redîmes, redirent, redîtes,  
 redit  
**repeating**: répétant, redisant  
**reply**: réponse, répondre, répliquer,  
 réplique  
**reproachfully**: de manière  
 réprobatrice, de façon réprobatrice  
**rescued**: rescapé  
**resistance**: résistance  
**resolutely**: de manière résolue, de  
 façon résolue, résolument  
**respectable**: respectable  
**respectfully**: de manière  
 respectueuse, de façon respectueuse  
**rest**: repos, se reposer, reste, débris,  
 reposer, appui, trêve, pause, support  
**rested**: reposé  
**retorted**: répliqué  
**return**: retour, revenir, rentrée,  
 retourner, revenu, renvoyer, rendre,  
 rente, rentabilité, déclaration,  
 rendement  
**returned**: retourné  
**revived**: ranimâtes, ranimas,  
 ranimâmes, ranima, ranimèrent,  
 ranimai, ranimé

**rhyme**: rime, rimer  
**ribbon**: ruban  
**rich**: riche  
**riddle**: énigme, puzzle, devinette,  
 cribler, crible  
**rider**: avenant, cavalier, annexe,  
 clause additionnelle, écuyer, acte  
 additionnel  
**ridiculous**: ridicule  
**riding**: équitation  
**ring**: anneau, bague, tinter, sonner,  
 couronne, cercle, cerne, rondelle,  
 cycle, frette, son  
**ringing**: sonnerie, appel,  
 suroscillation  
**rise**: monter, lever, surgir,  
 augmenter, hausse, se lever,  
 sursauter, montée, se soulever,  
 élévation, augmentation  
**rising**: élévation, levée, lever  
**river**: fleuve, rivière, lézarde  
**roast**: rôtir, griller, rôti, torréfier  
**rock**: bercer, rocher, balancer, roc,  
 roche, basculer  
**roll**: rouleau, petit pain, rouler, roulis,  
 enrouler, cylindre, tableau,  
 roulement  
**rolled**: roulé  
**rolling**: roulage, roulis, roulement,  
 roulant, cylindrage, laminage  
**rolls**: enroule, roule  
**roof**: toit, vouûte  
**roofs**: toits  
**rose**: rose  
**rough**: brut, grossier, cru, rugueux,  
 rude, maussade, rustique, râpeux,  
 rèche  
**rounder**: boulease  
**row**: rangée, rang, ramer, file, tour,  
 ligne  
**rowing**: aviron  
**rub**: frotter, rcurer, frottement  
**rubbed**: frotté  
**rubbing**: frottement, frottage  
**rude**: grossier, impoli, mal élevé  
**rug**: tapis  
**rule**: règle, gouverner, régner, règne,  
 commandement, gouvernement,  
 surveiller, tenue, régler, filet  
**rules**: règlement, règles  
**running**: courant, course, marche,  
 coulant, fonctionnement  
**runs**: court, coule, pistes, runs  
**rushed**: précipité  
**rushes**: épreuves de tournage  
**rust**: rouille, rouiller, se rouiller  
**saddle**: selle, col, ensellement,  
 sellette, seller  
**sadly**: de manière triste, tristement,  
 de façon triste  
**safe**: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans  
 danger

**sail**: voile, naviguer  
**sand**: sable, arène  
**sands**: sables  
**sandwich**: sandwich  
**sang**: chantas, chantâtes, chantèrent,  
 chantâmes, chanta, chantai  
**sap**: sève, jus, suc  
**sat**: couvé, couvèrent, couvâtes,  
 couvâmes, couvai, couva, couvas,  
 assis, s'assit, vous assîtes, nous  
 assimes  
**satisfied**: satisfait, satisfimes,  
 satisfîtes, satisfit, satisfis, satisfirent,  
 content, contenta, contentèrent,  
 contenté, contentâtes  
**saturday**: samedi  
**saucepan**: casserole, marmite  
**saucer**: soucoupe  
**sauntered**: flâna, flânai, flânâmes,  
 flânas, flânâtes, flâné, flânèrent  
**save**: épargner, épargne, épargnes,  
 épargnent, épargnez, épargnons,  
 sauver, économiser, sauve, sauves,  
 sauvons  
**saved**: épargnâtes, épargnas,  
 épargnâmes, épargnèrent, épargné,  
 épargnai, épargna, épargnâtes, sauvas,  
 sauvâmes, sauvèrent  
**saves**: épargne, sauve, économise,  
 enregistre, sauvegarde  
**saving**: épargnant, sauvant,  
 économisant, économie, épargne,  
 enregistra, sauvegardant,  
 sauvegarde  
**sawing**: sciage  
**saying**: disant, adage, proverbe  
**scarcely**: à peine, de manière rare, de  
 façon rare  
**scene**: scène, lieu  
**scent**: odeur, parfum, fumer,  
 parfumer, senteur  
**scented**: parfumé  
**sceptre**: sceptre  
**schoolboys**: écoliers  
**scold**: réprimander, gronder,  
 admonester, sommer, exhorter,  
 sermonner, reprendre, reprocher  
**scolding**: réprimande, grondeur  
**scornful**: dédaigneux, méprisant  
**scornfully**: de manière dédaigneuse,  
 de façon dédaigneuse  
**scramble**: brouiller, ruée  
**scrambled**: brouillé  
**scrambling**: embrouillage, brouillant  
**scream**: crier, cri, clameur, hurler  
**screamed**: crié  
**screaming**: cris, crier, la fille hurle  
 bruyamment, instabilité de  
 combustion à bruit aigu  
**screams**: cris  
**scrubbing**: lavage  
**sea**: mer, marin

**search:** recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller  
**seat:** siège, banquette, assiette, place, selle  
**seated:** assis  
**seeing:** voyant, sciant  
**seem:** sembler, semblez, semblent, semblent, semble, semblent, paraître, paraissent, paraissions, paraissent, parais  
**seized:** saisit, saisites, saisis, saisimes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai  
**seizing:** saisissant, grippage, agrippant  
**selfish:** égoïste  
**sell:** vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écouler, brader  
**send:** envoyer, envoies, envoie, envoys, envoient, envoyez, adresser, adresse, adressent, adresses, adressez  
**sensible:** raisonnable, prudent, sensé  
**sent:** envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai  
**sentence:** phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict  
**series:** série, collection, suite  
**serious:** sérieux, grave, important, considérable, majeur  
**seriously:** sérieusement, de façon sérieuse, de manière sérieuse, gravement  
**servant:** serviteur, domestique, servante  
**servants:** domestiques, serviteurs  
**setting:** réglage, cadre, calage, sertissage  
**settle:** régler, réglons, réglez, règles, règlent, règle, s'abatte, s'abaisser, coloniser  
**settled:** réglâmes, régla, régla, réglèrent, réglai, réglâtes, réglé  
**seven:** sept  
**seventh:** septième  
**severe:** sévère, austère, grave, difficile, dur, rigoureux  
**severely:** sévèrement, de manière sévère, de façon sévère  
**severity:** sévérité, austérité, rigueur, gravité  
**shade:** ombre, nuance, teinte, ombrage, ombrager, nuancer, ombrer  
**shading:** ombrage, tache  
**shadows:** ombres  
**shady:** ombreux, ombragé  
**shaggy:** poilu, velu, hirsute  
**shake:** secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler,

ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle  
**shaking:** secouant, ébranlant, ébranlement, secousse  
**shape:** forme, former, façonner, modeler, profil  
**sharp:** aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l'heure, justement  
**sharper:** tricheur, escroc  
**sharply:** de manière aigue, de façon aigue, brusquement, nettement  
**shawl:** châle  
**shed:** hangar, verser, abri, versai, versas, versâmes, versa, versions, versez, verses, versèrent  
**sheep:** mouton  
**shelf:** étagère, tablette, rayon, planche, rayon de rangement  
**shelves:** étagères  
**shine:** briller, luire, être lumineux, éclat, lustre, reluire  
**shining:** luisant, brillant  
**shoe:** chaussure, soulier, sabot, ferrer  
**shoes:** souliers, chaussures  
**shook:** secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes, ébranlai, ébranla  
**shop:** boutique, magasin, atelier  
**shore:** rive, bord, côte, rivage, accore, côte rivage, étançon, étayer, étai  
**short:** court  
**shorter:** plus court  
**shoulder:** épaule, accotement, épaulement  
**shout:** crier, cri, pousser des cris  
**shouted:** crié  
**shouting:** crier, cris, criant, clameur  
**shows:** montre, manifeste, marque, dénote  
**shrill:** aigu, perçant, strident, criard  
**shudder:** frémissement, frisson, frissonner  
**shun:** éviter, fuient, fuyons, fuis, évitons, évitez, évites, évitent, évite, fuyez, fuir  
**shut:** fermer, arrêter, fermé  
**shy:** timide, ombrageux  
**shyly:** timidement  
**shyness:** timidité  
**sides:** éclisses  
**sideways:** latéralement  
**sieve:** tamis, passoire, crible  
**sigh:** soupir  
**sight:** vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire  
**silence:** silence, repos  
**silent:** silencieux  
**silvery:** argenté

**simple:** simple, pur  
**simply:** simplement, de manière simple, de façon simple  
**sing:** chanter, chante, chantes, chantent, chantez, chantons  
**singing:** chantant, chant, amorçage  
**single:** célibataire, unique, simple, seul, individuel, individuelle  
**sir:** monsieur  
**sister:** soeur  
**sit:** couvrir, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseyent, vous asseyez, m'assieds  
**sitting:** couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire  
**sixth:** sixième  
**size:** taille, grandeur, dimension, ampleur, pointure, format, importance, grosseur, étendue, apprêt  
**skies:** cioux  
**skim:** écrémer, écrêmes, écrément, écrème, écrémions, écrémez, écumer, écume, écumes, écumez, écument  
**skipping:** manque, saut à la corde  
**sky:** ciel, le ciel  
**slain:** tué  
**sleep:** sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer  
**sleeping:** dormant  
**sleepy:** somnolent  
**sleeves:** manches  
**slice:** tranche, trancher, couper, tailler, balafre, coupe, rondelle  
**slices:** tranches  
**sliding:** glissement, coulissant, glissant  
**slimy:** visqueux, vaseux, limoneux  
**slipped:** glissé  
**slow:** lent, lentement, lourd, ralentir  
**slowly:** lentement, doucement, de manière lente, de façon lente  
**smile:** sourire  
**smiled:** souri  
**smiling:** souriant  
**smoke:** fumée, fumer, fumes, fume, fument, fumez, fumons  
**smokes:** fume  
**smooth:** lisse, uni, plat, lisser, douce, égaliser, polir  
**smoothed:** bords lisses  
**smoothly:** de manière lisse, de façon lisse, facilement  
**snap:** claquement, mousqueton  
**sneeze:** éternuer, éternuement  
**snore:** ronfler, vrombir, ronflement  
**snoring:** ronflement, ronflant  
**snow:** neige, neiger, blanche  
**snug:** confortable, douillet, oreille de châssis, ergot  
**soft:** doux, mou, tendre, moelleux, gentil, suave, sucré

**softly**: doucement, de manière douce, de façon douce  
**soldier**: soldat, militaire  
**solemn**: solennel  
**solemnly**: solennellement, de manière solennelle, de façon solennelle  
**soles**: soles  
**somebody**: quelqu'un, un  
**somehow**: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre  
**somewhere**: quelque part  
**son**: fils  
**song**: chanson, chant  
**soon**: bientôt, tout à l'heure  
**soothing**: lénitif, calmant, apaisant, abattant, rassurant  
**sorry**: désolé  
**sorted**: trié  
**sorts**: assortiment, assortit, matrice à crochet  
**sought**: cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché, cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla  
**sound**: son, sonner, résonner, bruit, sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde  
**sounded**: sonna, sonnâmes, sonnés, sonnèrent, sonnées, sonné  
**sounds**: sonne, sons  
**soup**: soupe, potage  
**speak**: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent  
**speaking**: parlant, parler  
**speaks**: parle  
**spectacles**: lunettes  
**speech**: discours, parole, langage, allocution, élocution  
**speed**: vitesse, rapidité, allure, hâte  
**spell**: épeler, charme, sortilège  
**spent**: dépensé, dépensas, dépensâtes, dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas  
**spied**: épiée, épièrent, épia, épiâmes, épiées, épié  
**spite**: rancune, dépit  
**spoil**: abîmer, gâter, gâcher, détériorer, déblais  
**spoiled**: gâté  
**spoil**: gâté  
**spoke**: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon  
**spoken**: parlé  
**spread**: enduire, étaler, étendre, dispersion, écart, diffusion, propagation, se propager, tartiner, se répandre  
**spreading**: diffusion, épandage, enduction, enduisage

**spring**: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de  
**sprinkle**: asperger, joncher, répandre, saupoudrer  
**square**: carré, place, équerre, droit, esplanade, rectangle, case, square  
**squares**: carrés  
**squeak**: grincer, grincement  
**squeaked**: grincé  
**squeaking**: grincer  
**squeeze**: presser, serrer, compression, appuyer en écrasant, esquiche, coup de ventouse, pression  
**stairs**: escalier, escaliers  
**stamp**: timbre, estampiller, timbrer, cachet, poinçon, estampille, tampon, estamper, empreinte, tamponner, marque  
**stamped**: affranchi, timbré  
**stand**: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser  
**standing**: debout, permanent  
**started**: démarré, commencé  
**starting**: démarrage, commencement, début  
**startled**: effarouché, effarouchâmes, surprîtes, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprîmes, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé  
**stay**: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner  
**steadily**: de manière régulière, de façon régulière  
**step**: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied  
**stepped**: échelonné  
**steps**: étapes, escalier  
**stick**: bâton, coller, canne, bâtonnet, stick, groupe de saut, s'agglutiner, crosse, coincer, baguette  
**sticking**: collage, adhérence  
**sticks**: bûches, en bâtons  
**sticky**: collant, poisseux, gluant, visqueux  
**stiff**: rigide, raide  
**stiffly**: de manière rigide, raidement, de façon rigide  
**sting**: piquer, aiguillon, piqûre, piquant, dard  
**stooping**: dépilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image  
**stop**: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons  
**stopped**: arrêté, arrêtas, arrêtares, arrêtaient, arrêtaient, arrêtais, arrêtares, cessâtes, cessas, cessâmes, cessèrent  
**stopping**: arrêtant, cessant, stoppant,

interrompant, arrêt, obturation, plombage  
**stops**: arrête, cesse, stoppe, interrompt  
**stormy**: orageux  
**straight**: droit, direct, directement, tout droit, franc, ligne droite, honnête, rectiligne  
**strange**: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre  
**stream**: courant, ruisseau, jet, fleuve, flot, rivière  
**streaming**: effet de canalisation  
**street**: rue  
**stretched**: tendu  
**stretching**: étirement, étirage  
**strike**: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir  
**strings**: cordes, ficelles, instruments à cordes  
**stroke**: caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie  
**strong**: fort, puissant, vigoureux, solide, robuste  
**struck**: frappé  
**struggled**: lutté  
**stuff**: substance, affaires, choses, fourrer, rembourrer, trucs, bourrer, truc, chose, empailler, farcir  
**stuffed**: bourré  
**stumbled**: trébuché  
**stupid**: stupide, sot, idiot, bête, abruti  
**subject**: sujet, thème, composition, objet  
**submit**: soumettre, soumettons, soumettez, soumettent, abdiquer, se soumettre  
**subtraction**: soustraction  
**succeed**: réussir, réussis, réussissons, réussissez, réussissent, arriver, succéder, aboutir, succèdes, succède, succédons  
**succeeded**: réussîmes, réussîtes, réussit, réussis, réussirent, réussî, succéda, succédâmes  
**sudden**: subit, soudain  
**suddenly**: soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement  
**sugar**: sucre, sucrer  
**suggested**: suggères, suggérâtes, suggérai, suggérâmes, suggéras, suggère, suggèrent  
**suggestion**: suggestion, proposition  
**sulky**: de manière sulky, de façon sulky  
**sulky**: boudeur, sulky

**sum:** somme, montant, addition  
**summer:** été, estival  
**summers:** étés  
**sums:** sommes  
**sun:** soleil, ensoleillé  
**sunny:** ensoleillé  
**suppose:** supposer, suppose,  
 supposes, supposons, supposent,  
 supposez  
**supposing:** supposant  
**sure:** sûr, certain, assuré  
**surprise:** surprendre, surprise  
**surprised:** surpris  
**survey:** enquête, étude, levé,  
 inspection, sondage, arpenter,  
 campagne d'évaluation  
**swallowed:** avalé  
**sweet:** doux, sucré, bonbon, suave,  
 friandise, gentil, dessert  
**swept:** balayé  
**swinging:** balancement, pivotant,  
 oscillation  
**sword:** épée, sabre, glaive  
**sympathize:** compatir, compatir,  
 compatissez, compatissons,  
 compatissent  
**tables:** tables  
**tail:** queue  
**takes:** prend  
**tale:** conte, récit, relation  
**talk:** parler, parles, parle, parlez,  
 parlent, parlons, causerie, discuter,  
 discours, entretien  
**talking:** parlant, bavardage  
**talks:** parle  
**tall:** haut, grand  
**tangled:** embrouillé  
**tassel:** gland, houppes  
**taste:** goût, goûter, saveur, déguster  
**taught:** enseignas, enseignâtes,  
 enseignai, enseigné, enseignèrent,  
 enseigna, enseignâmes, instruisirent,  
 instruit, instruisîtes, instruisis  
**tea:** thé  
**teach:** enseigner, enseignes,  
 enseignent, enseignons, enseignez,  
 enseigne, instruire, apprendre,  
 instruisent, instruisez, instruis  
**tear:** déchirer, larme, pleur, déchirure  
**tears:** larmes  
**tease:** taquiner, agacer  
**telescope:** télescope, lunette  
**telling:** disant, racontant, enjoignant,  
 commandant  
**temper:** humeur, tremper, durcir,  
 tempérament, trempe, tempérer,  
 gâcher  
**terror:** terreur, effroi  
**thank:** remercier, remercies, remercie,  
 remerciez, remerçons, remercient  
**thanked:** remercias, merciâtes,  
 remercia, merciâmes, merciâi,

remercièrent, remercié  
**thanks:** remercie, merci,  
 remerciement  
**thee:** toi, te, vous  
**thence:** de là  
**thick:** épais, dense, gros  
**thin:** mince, maigre, fin  
**thinking:** pensant, pensée  
**thinner:** diluant  
**thirst:** soif, avoir soif  
**thirsty:** assoiffé, altéré  
**thirty:** trente  
**thorny:** épineux  
**thoroughly:** de manière minutieuse,  
 de façon minutieuse  
**thou:** tu, vous, toi  
**thoughtful:** pensif, réfléchi  
**thoughtfully:** de manière réfléchie,  
 de façon réfléchie  
**thousand:** mille, millier  
**threw:** jetâmes, jeta, jetai, jetèrent  
**throw:** jeter, jet, lancer, projeter,  
 course, lancement  
**throwing:** lancement  
**thumb:** pouce  
**thump:** cogner, frapper  
**thumped:** cogné  
**thunder:** tonnerre, tonner, retenir  
**thunderstorm:** orage  
**ticket:** billet, ticket, le billet  
**tickets:** billets  
**icking:** couteil à matelas, toile à  
 coussin  
**tickled:** chatouillé  
**tidy:** ranger, ordonner, régler, rangé,  
 ordonné, soigné  
**tiger:** tigre  
**tight:** strict, serré, tendu, étroit,  
 étanche  
**till:** caisse, à, jusqu'à ce que  
**timid:** timide, peureux, craintif  
**timidly:** de manière timide,  
 timidement, de façon timide  
**tin:** étain, étamer, tôle  
**tiny:** minuscule  
**tipple:** picoler  
**tips:** feuilles du sommet  
**tired:** fatigué, las  
**toe:** orteil, doigt du pied, bout  
**toes:** orteils  
**toil:** travailler dur, labeur  
**toilet:** toilette, toilettes, cabinet  
**tolling:** sonner  
**tone:** ton, tonalité, tonicité, timbre  
**tongues:** langues  
**tonight:** ce soir  
**top:** sommet, haut, faite, comble,  
 summon, mutiler, couvercle, cime,  
 supérieur, tête  
**toss:** lancement, tirage au sort  
**touched:** touché  
**touching:** attendrissant, émouvant,

touchant  
**town:** ville, cité, localité  
**trailing:** traînant  
**train:** train, entraîner, dresser, rame,  
 cortège, suite, clique, escorte, former  
**transport:** transport, transporter,  
 reporter, transports  
**travel:** voyager, voyageurs, voyagez,  
 voyagent, voyages, voyage, course,  
 aller, déplacement, aller en véhicule,  
 se déplacer  
**travelling:** voyageant, itinérant  
**trays:** plateaux  
**treacle:** mélasse  
**treat:** traîner, régaler, soigner, régaler,  
 guérir  
**tree:** arbre, arborescence  
**trembled:** tremblé  
**trembling:** tremblant, tremblement,  
 frémissant  
**tremendously:** de manière énorme,  
 de façon énorme  
**trial:** jugement, essai, épreuve,  
 désolation, procès  
**trick:** artifice, truc, mystifier, astuce,  
 tour, ruse  
**tried:** essayé  
**trifle:** bagatelle, babiole  
**tripping:** déclenchement  
**triumphant:** triomphant, triomphal  
**triumphantly:** de manière  
 triomphante, triomphalement, de  
 façon triomphante  
**trot:** trotter, trot  
**trotting:** trot  
**trouble:** problème, gêner, déranger,  
 dérangement, panne, difficulté,  
 trouble, ennui  
**true:** vrai, véritable, réel, qui a raison,  
 exact, juste  
**trumpet:** trompette, barrir, trompeter  
**trunk:** tronc, coffre, malle, trompe,  
 torse, circuit, jonction, tambour  
**trying:** essayant  
**tuesdays:** mardis  
**tumble:** chute, culbute, culbuter,  
 dégringoler, tomber  
**tumbling:** culbutage  
**tune:** accorder, mélodie, air, adapter  
**tureen:** soupière  
**turk:** turc  
**turn:** tourner,ournes, tourne,  
 tournons, tournent, tournez, tour,  
 changer, retourner, dévier,  
 retournes  
**turned:** tournâtes, tournas, tourna,  
 tournai, tournèrent, tournâmes,  
 tourné, retournèrent, retourné,  
 retournâtes, retournas  
**turning:** tournant, changeant,  
 retournant, déviant, virage,  
 tournage, rotation, retournage

**turns:** tourne, change, retourne, dévie  
**twenty:** vingt  
**twice:** deux fois, bis  
**tiddle:** tortille, tortillent, tortilles, tortillez, tortillons, tortiller  
**twig:** rameau, brindille  
**twigs:** brindilles  
**twist:** tordre, torsion, torsade, torsader  
**tying:** attachage, liage, ficelage  
**ugly:** laid, vilain, moche, mauvais  
**umbrella:** parapluie  
**unable:** incapable  
**uncertain:** incertain, aléatoire, vague  
**unclasp:** défaisant  
**uncomfortable:** inconfortable  
**undergoing:** subissant  
**understand:** comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre  
**understood:** comprimes, compris, comprises, comprit, comprennent, comprise  
**undone:** défaut, annulé, défaites, défaite, défauts  
**unfastened:** desserré, desserrai, desserrâmes, desserras, desserrâtes, desserrèrent, ouvrimmes, ouvris, ouvrites, ouvert, desserra  
**unfinished:** inachevé, incomplet  
**unhappiness:** tristesse, chagrin, malheur  
**unhappy:** malheureux, mécontent  
**unhorn:** licorne  
**uninteresting:** inintéressant  
**unless:** à moins que, à moins de, sauf  
**unpleasant:** désagréable, déplaisant, maussade  
**unsatisfactory:** insatisfaisant  
**untidy:** ébouriffé, hirsute, désordonné  
**unwisely:** de manière imprudente, de façon imprudente  
**unwound:** déroula, déroulèrent, déroulâtes, déroulas, déroulâmes, déroulai, déroulé, dévida, dévidèrent, dévidé, dévidâtes  
**upright:** montant, droit, intègre, honnête, debout, vertical, montant droit  
**uproar:** tumulte, vacarme, tapage  
**upset:** renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé  
**upwards:** vers le haut  
**useful:** utile  
**usual:** habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant  
**vain:** vain, vaniteux, abortif, frivole  
**vainly:** de manière vaniteuse, vainement, de façon vaniteuse  
**valley:** vallée, val, noue  
**vanished:** disparu, disparurent,

disparûtes, disparut, disparûmes, disparus  
**venture:** risquer, aventurer, oser, entreprise, oser entreprendre, aventure, hasarder  
**ventured:** osé  
**verse:** vers, strophe  
**vexed:** chagrina, chagrinaï, chagrînâmes, chagrinas, chagrînâtes, chagriné, chagrinèrent, vexé, vexâtes, vexas, vexèrent  
**vexes:** chagrine, vexe  
**vicious:** méchant, vicieux, perfide, malin  
**victory:** victoire  
**vinegar:** vinaigre  
**violently:** violemment, de manière violente, de façon violente  
**violet:** violet, violette  
**visit:** visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir  
**visitor:** visiteur  
**visitors:** équipe invitée, visiteurs  
**wages:** salaire, appointments, gaine, salaires  
**wagging:** remuer  
**wait:** attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente  
**waited:** attendu, attendîtes, attendit, attendis, attendîmes, attendirent  
**waiter:** garçon, serveur, garçon de café  
**waiters:** garçons  
**waiting:** attendant, attente  
**wake:** sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller  
**waking:** rester éveillé, réveiller  
**walk:** marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener  
**walked:** marchâtes, marchas, marchèrent, marcha, marchai, marchâmes, marché  
**walking:** marchant, marche, promenade  
**walks:** marche  
**wall:** mur, paroi, cloison, muraille  
**walrus:** morse  
**wandered:** erra, errèrent, errâtes, errai, errâmes, erras, erré, vaguâmes, vaguèrent, vagué, vaguas  
**wandering:** errant, vaguant, vagabond, errance, nomade  
**wants:** veut  
**warm:** chaud, chauffer, cordial, chaleureux  
**warmer:** plus chaud  
**warmth:** chaleur  
**washed:** lavas, lavâtes, lavai, lava, lavèrent, lavâmes, lavé  
**washing:** lavant, lavage, linge

**wasting:** gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage  
**watch:** montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer  
**watching:** regarder  
**wave:** vague, onde, agiter, brandir, onduler, lame  
**waved:** ondulé  
**waves:** vagues  
**waving:** ondulation  
**ways:** glissière, façons  
**weak:** faible, débile, lâche, mou  
**wealth:** richesse, fortune  
**wear:** usure, porter, avoir, user  
**wearily:** de manière lasse, de façon lasse  
**wednesday:** mercredi  
**weeds:** mauvaises herbes  
**weep:** pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent  
**weight:** pesantier, masse, balance, coefficient de pondération, charge, graisse  
**welcome:** bienvenue, accueil, accueillir, bienvenu, accueille, accueille, accueillent, accueilliez, accueillons, recevoir solennellement  
**wept:** pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura  
**wet:** mouillé, humide, mouiller  
**whatever:** quoi que  
**wheat:** blé, froment  
**wheels:** roues  
**whenever:** chaque fois que, toutes les fois que  
**wherever:** là où, partout où  
**whiskers:** bavures fines, barbes, barbe, trichite, trichites, favoris, moustaches, monocristaux orientés  
**whisper:** chuchoter, chuchotement, murmurer  
**whispered:** chuchoté  
**whispering:** chuchotement  
**whistle:** siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter  
**whistling:** sifflement, sifflant  
**whom:** qui  
**whose:** dont, duquel, de qui  
**wicked:** mauvais, méchant  
**wide:** large, ample, étendu, vaste, grand  
**wider:** largeur supérieure  
**wife:** femme, épouse  
**wild:** sauvage  
**wilderness:** désert  
**wildly:** de façon sauvage, de manière sauvage  
**willing:** volontaire, disposé, prêt  
**win:** gagner, gagnons, gagnez,



gagnes, gagne, gagnent, remporter,  
remporte, remportent, remportes,  
remportez

**wind:** vent, enrouler, emmailloter,  
bobiner

**winding:** bobinage, enroulement,  
enroulage, sinueux

**window:** fenêtre, guichet, hublot,  
créneau, la fenêtre

**wine:** vin

**wings:** coulisses, ailes

**wink:** clin d'oeil, clignement, faire un  
clin d'oeil

**winter:** hiver, hiverner

**wise:** sensé, raisonnable

**wish:** souhait, désir, désirer,  
souhaiter, vouloir, volonté, gré

**wishing:** désirant

**wither:** se faner, dessécher, se flétrir

**woe:** hélas, aïe, malheur

**won:** gagnâmes, gagnèrent, gagnas,  
gagnai, gagna, gagnâtes, Gagné,  
remportèrent, remporta, remportai,  
remportâmes

**wonder:** s'étonner, miracle, merveille,  
se demander

**wondered:** demandé

**wonderfully:** merveilleusement, de  
manière merveilleuse, de façon  
merveilleuse

**wood:** bois

**wooden:** de bois, en bois

**woods:** bois, forêt

**wool:** laine

**word:** mot, parole, promesse

**worked:** travaillai, travailla,  
travaillâmes, travaillées, travaillé

**works:** travaux

**worse:** pire, plus mauvais

**worst:** pire, le plus mauvais

**worsted:** peigné

**worth:** valeur, mérite

**wound:** blessure, blesser, plaie

**wrapped:** enrobé

**wriggling:** frétillant, gigotant,  
tortillant, frétillement

**wringing:** tordant

**wrist:** poignet

**write:** écrire, écris, écrivent, écrivez,  
écrivons, composer, rédiger

**writes:** écrit

**writing:** écrivant, écriture, écrit,  
inscription

**written:** écrit

**wrong:** tort, faux, abusif, incorrect,  
erroné, injustice, mal

**yawning:** bâillement

**yellow:** jaune, jaunir

**yesterday:** hier

**yours:** vôtre

**yourself:** vous

